叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《殉道者的田园诗》和短诗(the Martyrs' Idyl, And Shorter Poems) 000001

2. 《殉道者的田园诗》和短诗(the Martyrs' Idyl, And Shorter Poems) 000002

3. 《殉道者的田园诗》和短诗(the Martyrs' Idyl, And Shorter Poems) 000003

4. 《殉道者的田园诗》和短诗(the Martyrs' Idyl, And Shorter Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《殉道者的田园诗》和短诗(The Martyrs' Idyl, and Shorter Poems)

[ðɪs] ['i:buk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]
This ebook is dedicated to
这 电子书 是 投入的 到

这本电子书献给

['emi]
Emmy
艾美奖

艾美奖

[frend] , ['kɒli:g] , ['mentɔ:(r)] , [rəʊl] ['mɒd(ə)l]
friend , colleague , mentor , role model
朋友 , 同事 , 导师 , 角色 模型

朋友、同事、导师、榜样

[hu:] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪt] [fɑ:(r)] [tu:] [su:n] .
who fell off the planet far too soon .
WHO 跌倒 离开 这 行星 远的 也 很快 .

他们过早地离开了这个世界。

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['ɪdɪl]
The Martyrs ' Idyl
这 殉道者 - 牧歌

殉道者的田园诗

['lu:ɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni] .
Louise Imogen Guiney .
路易丝 伊莫金 吉尼 .

路易丝·伊莫金·吉尼。

[ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [hɑ:p] .
A ROADSIDE HARP .
一个 路边 竖琴 .

路边竖琴。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
THE WHITE SAIL , and Other Poems .
这 白色的 帆 , 和 其他 诗歌 .

白帆及其他诗歌。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 25 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.25美元。

[sɔ:ŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] .
SONGS AT THE START .
歌曲 在 这 开始 .

歌曲在开头。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['ɪdɪl] , [ænd; ənd] [ʃɔ:tə] ['poʊəmz] .
THE MARTYRS ' IDYL , and Shorter Poems .
这 殉道者 - 牧歌 , 和 较短 诗歌 .

殉道者的田园诗和短诗。

16mo , $1 . - .
16mo , $1 . 00 .
16mo , $1 . - .

16个月，1.00美元。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'əʊ] .
HOUGHTON , MIFFLIN & CO .
霍顿 , 米夫林 & 一氧化碳 .

霍顿、米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] .
Boston and New York .
波士顿 和 新的 约克 .

波士顿和纽约。

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['ɪdɪl]
The Martyrs ' Idyl
这 殉道者 - 牧歌

殉道者的田园诗

[ænd; ənd] [ʃɔ:tə] ['poʊəmz]
And Shorter Poems
和 较短 诗歌

以及更短的诗歌

[baɪ] ['lu:ɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni]
BY LOUISE IMOGEN GUINEY
经过 路易丝 伊莫金 吉尼

作者：路易丝·伊莫金·吉尼

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1899
The Riverside Press , Cambridge1899
这 河边 按 , Cambridge1899

剑桥河畔出版社，1899年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['lu:ɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni]
COPYRIGHT , 1899 , BY LOUISE IMOGEN GUINEY
版权 , - , 经过 路易丝 伊莫金 吉尼

版权所有，1899年，路易丝·伊莫金·吉尼

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['ɪdɪl]
THE MARTYRS ' IDYL
这 殉道者 - 牧歌

殉道者的田园诗

[tu:; tə] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [dʒaɪlz]
TO KATHARINE AND GILES
到 凯瑟琳 和 吉尔斯

致凯瑟琳和吉尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['ɪdɪl] [wʌn]
THE MARTYRS ' IDYL 1
这 殉道者 - 牧歌 1

烈士田园诗 1

[ʃɔ:tə] ['poʊəmz]
SHORTER POEMS
较短 诗歌

短诗

[ðə; ði] [skwɔ:l] -
THE SQUALL 33
这 暴风雨 -

暴风雨33

[mə'mɔ:riəl] [deɪ] -
MEMORIAL DAY 37
纪念馆 天 -

阵亡将士纪念日 37

['rəʊmənz] [ɪn] ['dɔ:sɪt] -
ROMANS IN DORSET 38
罗马书 在 多塞特郡 -

罗马人在多塞特郡 38

[vɑ:ls] [ʒɜ:n] -
VALSE JEUNE 41
华尔兹 年轻的 -

华尔兹青年41

[ðə; ði] ['tʃɑ:ntri] -
THE CHANTRY 42
这 圣堂 -

圣堂 42

['mɒnəkrəʊm] -
MONOCHROME 43
单色 -

单色 43

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [ɪn] ['taɪron] -
THE VIGIL IN TYRONE 44
这 守夜 在 泰隆 -

泰隆守夜活动 44

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ][mæn] [hæθ] [ˈhaɪəd] [ˌjuː ˈes] ” -
“ BECAUSE NO MAN HATH HIRED US ” 48
〃 因为 不 男人 有 雇用 我们 〃 -

“因为没有人雇佣我们” 48

[æn; ən] [ˈaʊtdɔː(r)] [ˈlɪtəni] -
AN OUTDOOR LITANY 50
一个 户外的 连祷 -

户外祷文 50

[ˈvɜːgəʊ] [ˌgləʊriˈəʊsə] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] - -
VIRGO GLORIOSA , MATER AMANTISSIMA 52
处女座 荣耀之花 , 母 - -

处女座 GLORIOSA，MATER AMANTISSIMA 52

[fɔː(r)] [ˈkɔləkwiz] -
FOUR COLLOQUIES 54
四 研讨会 -

四次研讨会 54

[ˈsæŋktʃuəri] -
SANCTUARY 58
避难所 -

圣所 58

[ˈɔrizən, ˈɔː-] -
ORISONS 59
祈祷 -

奥里森斯 59

[ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [feɪt] :
THE INNER FATE :
这 内 命运 :

内在的命运:

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] -
A CHORUS 60
一个 合唱 -

合唱团 60

[ɒv; əv][dʒoʊnz] [juːθ] -
OF JOAN'S YOUTH 62
的 琼的 青年 -

琼的青年时代 62

[baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌndl] - [bed] -
BY THE TRUNDLE - BED 63
经过 这 滚动 - 床 -

在可移动床旁 63

[ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒmənt] -
THE ACKNOWLEDGMENT 64
这 致谢 -

致谢 64

-
ARBORICIDE 65
除树剂 -

除树剂 65

- [ˈmjuːzɪŋ] -
CHARISTA MUSING 67
- 沉思 -

CHARISTA 沉思录 67

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['aʊə(r)] -
THE **PERFECT** **HOUR** **69**
这 完美的 小时 -

完美时刻 69

['diːoʊ] ['ɑːptɪmoʊ]['mæksɪmoʊ] -
DEO **OPTIMO** **MAXIMO** **70**
数据执行官 最佳 马克西莫 -

DEO OPTIMO MAXIMO 70

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] -
IN **TIME** **OF** **TROUBLE** **71**
在 时间 的 麻烦 -

危难之际 71

[æn; ən] [ɪ'streɪ] -
AN **ESTRAY** **73**
一个 迷路 -

流浪者 73

['sɪksθ]
vi
六

六

[b'ɔːdələndz] -
BORDERLANDS **75**
边境地带 -

无主之地75

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbaʊnd] [rɪ'pʌblɪk] : - -
TO **THE** **OUTBOUND** **REPUBLIC** **:** **MDCCCXCVIII** **76**
到 这 出站 共和国 : - -

致海外共和国：MDCCCXCVIII 76

[əʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['mærɪnə(r)] [ə'ʃɔː(r)] -
ODE **FOR** **A** **MASTER** **MARINER** **ASHORE** **78**
颂 为了 一个 掌握 水手 岸上 -

岸上船长颂歌 78

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] -
THE **RECRUIT** **811**
这 招募 -

新兵 811

[ðə; ði] ['mɑːtəz] - ['ɪdɪl] [[wʌn]]
THE **MARTYRS** **'** **IDYL** **[** **1** **]**
这 殉道者 - 牧歌 [1]

殉道者的田园诗[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [ɪn] [siːnz] [ˌaɪ 'aɪ] .
[**1** **]** **The** **outlines** **of** **this** **story** **,** **and** **much** **of** **the** **dialogue** **,** **in** **Scenes** **II** **.**
[1] 这 概述 的 这 故事 , 和 很多 的 这 对话 , 在 场景 二 .
,
,
,

[1] 这个故事的梗概和大部分对话都在第二幕中。

[ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][viː] . , [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['æktə][sæŋk'tɔːrəm][ænd; ənd][es] . ['æmbrəʊz] .
IV **.** **and** **V** **.** **,** **are** **taken** **from** **the** **Acta** **Sanctorum** **and** **S** **.** **Ambrose** **.**
第四 . 和 V . , 是 已采取 从 这 Acta 圣所 和 S . 安布罗斯 .

IV. 和 V. 取自《圣徒行传》和《圣安布罗斯》。

['sʌnset] .

Sunset	**.**
日落	.

日落。

[ə; eɪ] [haɪ] ['rɒki] ['pɑːstʃə(r)] [ə'bʌv] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

A	**high**	**rocky**	**pasture**	**above**	**Alexandria**	**.**
一个	高的	岩石	牧场	多于	亚历山大	.

亚历山大城上方的一处高地岩石牧场。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - .

In	**the**	**year**	**of**	**Our**	**Lord**	**304**	**.**
在	这	年	的	我们的	主	-	.

公元304年。

['didəməs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , ['entəz] [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm'self] [daʊn] .

Didymus	**,**	**a**	**young**	**soldier**	**,**	**enters**	**and**	**throws**	**himself**	**down**	**.**
双齿木	,	一个	年轻的	士兵	,	进入	和	投掷	他自己	向下	.

年轻士兵迪迪姆斯进来，扑倒在地。

['didəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[ðɪs] [maʊnd] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

THIS	**mound**	**is**	**sweet**	**to**	**me**	**.**
这	冢	是	甜的	到	我	.

这座小山丘对我来说很可爱。

[ɔːl] [maɪ] [blʌd] [eɪks] ,

All	**my**	**blood**	**aches**	**,**
全部	我的	血	疼痛	,

我浑身血液都在痛，

[sɪns] ['drɪvn] ['ɒnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [hɪl] - [klaʊd] ,

Since	**driven**	**onward**	**like**	**a**	**dark**	**hill**	**-**	**cloud**	**,**
自从	驱动	向前	喜欢	一个	黑暗的	爬坡道	-	云	,

自被驱使着向前，如同笼罩着山峦的乌云，

['dɪzi] [wɪð] ['siːkrət] ['laɪtnɪŋ] ['nəʊweə(r)] [spent] ,

Dizzy	**with**	**secret**	**lightnings**	**nowhere**	**spent**	**,**
晕眩的	和	秘密	闪电	无处	花费	,

被无处释放的秘密闪电所眩晕，

[aɪ] [tʃeɪs] [jɒn] ['hæpi] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] [deθ] ,

I	**chase**	**yon**	**happy**	**sun**	**to**	**his**	**bright**	**death**	**,**
我	追赶	远	快乐的	太阳	到	他的	明亮的	死亡	,

我追逐着那快乐的太阳，直到它光辉的消逝。

[ə'læs] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] : [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ]

Alas	**,**	**I**	**know**	**not**	**whither**	**:**	**but**	**I**	**know**
唉	,	我	知道	不是	往哪里去	:	但	我	知道

唉，我不知何去何从；但我知道

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ʃiːldz] ['ʌp'hʌŋ]

I	**shall**	**not**	**see**	**the**	**myriad**	**shields**	**uphung**
我	将	不是	看	这	无数	盾牌	上悬

我将无缘得见那无数的盾牌高高举起。

[ɪn][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] , [nɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['saɪprɪsiz]

In	**camp**	**to**	**-**	**night**	**,**	**nor**	**on**	**our**	**cypresses**
在	营	到	-	夜晚	,	也不	在	我们的	柏树

今晚既不在营地，也不在我们的柏树上

[smǝʊk] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪn] [lǝʊθ] [blu:] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [spreɪ] .

Smoke	rise	and	sink	in	loath	blue	fountain	spray	.
抽烟	上升	和	下沉	在	厌恶	蓝色的	喷泉	喷	.

烟雾在蔚蓝色的喷泉水雾中升腾沉落。

[sǝʊ] [fɑ:(r)] , [sǝʊ] [fɑ:(r)] [ai] [drɪft] [frɒm; frǝm] ['i:v(ǝ)n] [ðem; ðǝm]

So	far	,	so	far	I	drift	from	even	them
所以	远的	,	所以	远的	我	漂移	从	甚至	他们

到目前为止，我甚至与他们都渐行渐远了。

[hu:] [fɪl] [wʌn] [gʊǝd] [wɪð] [ˌem 'i:] , [hu:] [tʃɪǝ(r)] [maɪ] [hɑ:t] ,

Who	fill	one	gourd	with	me	,	who	cheer	my	heart	,
WHO	充满	一	葫芦	和	我	,	WHO	欢呼	我的	心	,

谁用我填满一个葫芦，谁让我的心欢喜，

[hu:] [kʌm] [ɪn] , [wɔ:m] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [tu:; tǝ] [ðǝ; ði] [tent] ,

Who	come	in	,	warm	and	singing	,	to	the	tent	,
WHO	来	在	,	温暖的	和	歌唱	,	到	这	帐篷	,

谁带着温暖的身躯和歌声走进帐篷，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌem 'i:] [hu:] [ˌeɪ 'em] [gɒn] [ǝ'weɪ] , [ai] [θɪŋk] ,

And	miss	me	who	am	gone	away	,	I	think	,
和	错过	我	WHO	是	已消失	离开	,	我	思考	,

我想，那些离去的人会想念我吧。

[fǝr'evǝ(r)] , [ðǝʊ] [ǝ; eɪ] [deɪ] ; [aʊt] [ɒv; ǝv] [ðeǝ(r)] [wɜ:ld] , [ˌtu:'tu:]

Forever	,	though	a	day	;	out	of	their	world	,	2
永远	,	尽管	一个	天	;	出去	的	他们的	世界	,	2

永远，哪怕只有一天；离开他们的世界，2

[ðǝʊ] ['ǝʊvǝ(r)] [ǝ; eɪ] [fju:] [li:gz] [ɒv; ǝv] ['ʌpləɪnd] [grɑ:s] !

Though	over	a	few	leagues	of	upland	grass	!
尽管	超过	一个	很少	联赛	的	高地	草	!

虽然跨越了好几里格的高地草地!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [leɪd] [ɒn] [ˌem 'i:] ['mædʒɪk] [ɒv; ǝv] [peɪn] ,

Why	hast	Thou	laid	on	me	magic	of	pain	,
为什么	哈斯特	你	铺设	在	我	魔法	的	疼痛	,

你为何对我施以痛苦的魔法?

[gɒd] - ?

God	unrevealèd	?
上帝	-	?

上帝尚未显现?

[wɒz; wǝz] [ai] [drɔ:n] [frɒm; frǝm] [sli:p] ,

Was	I	drawn	from	sleep	,
曾是	我	绘制	从	睡觉	,

我是否从睡梦中醒来?

[mænz] ['dju:ti] , ['bɑ:diz] [helθ] , [tu:; tǝ] [bi:; bi] [mɪǝ(r)] [wɪnd] ,

Man's	duty	,	body's	health	,	to	be	mere	wind	,
男人的	责任	,	身体的	健康	,	到	是	仅仅	风	,

人的职责，身体的健康，就是化作虚无缥缈的风。

[wɪnd] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['ǝʊvǝ(r)] ['fæləʊ] [weɪsts] ?

Wind	undirected	over	fallow	wastes	?
风	无方向	超过	休耕	废物	?

风漫无目的地吹过荒地?

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [ɑ:sk] [ɒv; ǝv] [ˌem 'i:] , [nǝʊ] [sɒ:d] [ɒv; ǝv] [ðaɪn] ,

What	wouldst	Thou	ask	of	me	,	no	sword	of	Thine	,
什么	会	你	问	的	我	,	不	剑	的	瘦	,

你究竟要我做什么？并非要我献上你的剑。

[nəʊ] [ɑːk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ?
No ark of service ?
不 方舟 的 服务 ?

没有服务方舟?

[jet] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðiː]
Yet aware of Thee
然而 意识到的 的 汝

然而，我却时刻铭记着你。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
I am and shall be .
我 是 和 将 是 .

我过去是，将来也是。

[ɔːl] [maɪ] [θɔːt] , [ˌaʊt'spred] ,
All my thought , outspread ,
全部 我的 想法 , 扩张 ,

我所有的思绪，都散布开来，

[ɪz] ['əʊpən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] : [ə; eɪ] ['ləʊnli] [biːtʃ]
Is open unto Thee : a lonely beach
是 打开 到 汝 : 一个 孤独 海滩

向你敞开：一片寂静的海滩

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪd] ['sɒbɪŋ] [sɜːf] [ebz] ['evriweə(r)] ,
Where the wide sobbing surf ebbs everywhere ,
在哪里 这 宽的 啜泣 冲浪 潮汐 到处 ,

到处都是宽阔的、呜咽的海浪退去的地方，

[ænd; ənd] , [hɑːd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [dɔːn] - [weɪv] ,
And , hard upon each dawn - encolored wave ,
和 , 难的 之上 每个 黎明 - 彩色 海浪 ,

而当黎明时分，每一道色彩斑斓的波浪猛烈拍打着，

['flʌtə] [ðə; ði] ['weɪvi] [laɪn] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [sænd]
Flutters the wavy line of drying sand
颤动 这 波浪状 线 的 烘干 沙

干涸的沙丘波浪线飘动着

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] : [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] , ['ʃædəʊ] - [kwɪk] ,
Back to the verge : the white line , shadow - quick ,
后退 到 这 边缘 : 这 白色的 线 , 阴影 - 快的 ,

回到边缘：白线，阴影快速，

['θrɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] : [æn; ən] ['ɜːθn] [gliːm] ,
Thrilling there in the dark : an earthen gleam ,
惊险 那里 在 这 黑暗的 : 一个 土 闪耀 ,

黑暗中令人心潮澎湃：一抹泥土的光泽，

[veɪn] ['hʌntrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Vain huntress of the sea .
徒劳 女猎手 的 这 海 .

虚荣的海中女猎手。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ]
Suffer me now
遭受 我 现在

现在就让我受苦吧

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [ðiː] , ['fjuːdʒətɪv] ,
To follow and attain Thee , fugitive ,
到 跟随 和 达到 汝 , 逃犯 ,

追随并达到你，逃亡者，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ][rest] , [huː] [hæst] , [maɪ] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] ,
And **be** **my** **rest** **,** **who** **hast** **,** **my** **whole** **life** **long** **,**
和 是 我的 休息 , WHO 哈斯特 , 我的 所有的 生活 长的 ,

愿你成为我的安息，你拥有我的一切，直到我生命的尽头。

[biːn] [maɪn] [ʌn'rest] : [ɪm'plɔː] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] !
Been **mine** **unrest** **:** **implored** **,** **immortal** **Love** **!**
到过 矿 动荡 : 恳求 , 不朽 爱 !

我一直心怀不安：恳求，永恒的爱!

[ə; eɪ][tʃaɪld] ['entəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [riːd] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
A **Child** **enters** **,** **with** **a** **reed** **,** **wearing** **a** **wreath** **of** **thorns** **in** **his** **hair** **.**
一个 孩子 进入 , 和 一个 芦苇 , 穿着 一个 花圈 的 荆棘 在 他的 头发 .

一个孩子拿着一根芦苇进来，头发上戴着荆棘花环。

[ðə; ði][tʃaɪld] .
The **Child** **.**
这 孩子 .

孩子。

['səʊldʒə(r)] , [paɪp][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][hɜːd] - [bɔɪ] , [glæd]
Soldier **,** **pipe** **up** **for** **me** **,** **a** **herd** **-** **boy** **,** **glad**
士兵 , 管道 向上 为了 我 , 一个 一群 - 男生 , 高兴的

士兵，为我大声说出来，一个牧童，很高兴

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] [ɑː(r); ə(r)]['fəʊldɪd] .
Because **his** **flocks** **are** **folded** **.**
因为 他的 羊群 是 折叠 .

因为他的羊群都已折叠起来。

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ɑː] , [nɒt][aɪ] !
Ah **,** **not** **I** **!**
啊 , 不是 我 !

啊，不是我!

[maɪ][stɑː(r)][ɪz] ['wɪðəd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][mæn][nəʊ][mɔː(r)] .
My **star** **is** **withered** **;** **I** **am** **man** **no** **more** **.**
我的 星星 是 干枯 ; 我 是 男人 不 更多的 .

我的星辰已凋零；我已不再是人。

[saɪ] ['ɑːftə(r)] [saɪ] [ðə; ði]['bɪldə(r)] [griːf] [teɪks] [ʌp] ,
Sigh **after** **sigh** **the** **builder** **Grief** **takes** **up** **,**
叹 后 叹 这 建筑商 悲伤 需要 向上 ,

叹息声声，建造者悲伤袭来。

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['grædʒuəl] [ɑːtʃ] . [θriː]
To **heighten** **over** **me** **her** **gradual** **arch** **.** **3**
到 增高 超过 我 她 逐渐地 拱 . 3

她缓缓拱起的身子，更衬托出她高高在上的姿态。3

[ðə; ði][tʃaɪld] .
The **Child** **.**
这 孩子 .

孩子。

[æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['gɑːd(ə)n] ,
An **arch** **of** **entrance** **to** **a** **generous** **garden** **,**
一个 拱 的 入口 到 一个 慷慨的 花园 ,

通往宽敞花园的拱门，

[weə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] .
Where **spirits** **and** **the** **moonlit** **waters** **are** **.**
在哪里 烈酒 和 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 是 .

那里有精灵和月光下的水。

[teɪk] ['kʌmfət] !
Take **comfort** **!**
拿 舒适 !

别灰心!

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][streɪndʒ][tʃaɪld] , [mɪ'θɪŋks] ,
Thou **art** **a** **strange** **child** **,** **methinks** **,**
你 艺术 一个 奇怪的 孩子 , 我觉得 ,

我觉得你是个奇怪的孩子。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] [waɪz] [wɜːd] .
To **say** **that** **too** **wise** **word** **.**
到 说 那 也 明智的 单词 .

说得太好了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
The **Child** **.**
这 孩子 .

孩子。

[rɪ'membə(r)] , [ðen] ,
Remember **,** **then** **,**
记住 , 然后 ,

那么，请记住:

- [twɒz] [briːðd] [tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
' **Twas** **breathed** **to** **thee** **at** **Alexandria** **,**
- 那是 呼吸 到 你 在 亚历山大 ,

那是你在亚历山大港被赋予的生命气息。

[ɪn] ['ɜːli] - ['daɪɪŋ] ['eɪprəlz]['gəʊldən][eə(r)] .
In **early** **-** **dying** **April's** **golden** **air** **.**
在 早期的 - 垂死 四月的 金的 空气 .

在四月即将凋零的金色空气中。

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[duː; də][aɪ][laɪ][hɪə(r)] , [huː] [diːmd] [maɪ'self][ə'fɑː(r)] ?
Do **I** **lie** **here** **,** **who** **deemed** **myself** **afar** **?**
做 我 说谎 这里 , WHO 被认为 我 远方 ?

我，一个自认为远离尘嚣的人，难道就躺在这里吗?

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] , [lɒst] , [bɪ'wɪldəd] .
I **had** **forgot** **;** **I** **am** **foolish** **,** **lost** **,** **bewildered** **.**
我 有 忘了 ; 我 是 愚蠢 , 丢失的 , 困惑 .

我忘记了；我愚蠢、迷茫、不知所措。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
The **Child** **.**
这 孩子 .

孩子。

[əʊ][maɪn] [ɪ'lekt] : [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ! . . .

O	mine	elect	:	be	patient	!	.	.	.
哦	矿	选	:	是	病人	!	.	.	.

我的选民们：请耐心等待!

['lɪs(ə)n] [naʊ] .

Listen	now	.
听	现在	.

现在就听。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['ænθəm] [ɪn][maɪ] [riːd] ;

There	is	an	evening	anthem	in	my	reed	;
那里	是	一个	晚上	国歌	在	我的	芦苇	;

我的芦苇中唱着一首晚祷颂歌;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] ['spɑːk(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌn] - [lɪt] ,

And	while	the	laurels	sparkle	,	and	sun	-	lit	,
和	尽管	这	月桂树	火花	,	和	太阳	-	点燃	,

当桂冠闪耀，沐浴在阳光下时，

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - ['swɒləʊ] [dɪps]['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [keɪv] ,

The	mother	-	swallow	dips	into	her	cave	,
这	母亲	-	吞	蘸酱	进入	她	洞穴	,

母燕子飞进她的洞穴，

[ænd; ənd][dʌvz; dəʊvz] [muːv] [kləʊz] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]['braɪdl] [baʊ] ,

And	doves	move	close	along	their	bridal	bough	,
和	鸽子	移动	关闭	沿着	他们的	新娘	买	,

鸽子沿着它们的婚枝飞得很近，

['mɜːmərɪŋ] ['sɒrəʊ] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [tuː; tə] [ðiː] .

Murmuring	sorrow	,	I	will	play	to	thee	.
淙淙	悲哀	,	我	将要	玩	到	你	.

我将为你低声吟唱悲伤的乐曲。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] .

I	thank	thee	,	boy	,	for	I	may	fall	asleep	.
我	感谢	你	,	男生	,	为了	我	可能	落下	睡着了	.

谢谢你，孩子，因为我可以睡着了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

The	Child	.
这	孩子	.

孩子。

['rɑːðə(r)] [ʃælt] [weɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðaɪ] [daʊt] [biː; bi] [bɔːn] !

Rather	shalt	wake	,	and	from	thy	doubt	be	born	!
相当	应	唤醒	,	和	从	你的	怀疑	是	出生	!

不如醒来，从你的疑虑中重生!

[liːn] [səʊ] , [ə'genst] [maɪ] [niː] .

Lean	so	,	against	my	knee	.
倾斜	所以	,	反对	我的	膝盖	.

靠着我的膝盖。

[[ðə; ði] [tʃaɪld] [pleɪz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

[	The	Child	plays	,	a	long	time	.
[	这	孩子	演出	,	一个	长的	时间	.

[孩子玩耍，很久。

[əʊ] ['didəməs] ,
O **Didymus** **,**
哦 双齿木 ,

哦，狄迪姆斯，

[wɪð] [ðaɪ] [ʃʌt] [aɪz] , [ðaɪ] [juːθ] [ʌn'dedɪˌkeɪt] ,
With **thy** **shut** **eyes** **,** **thy** **youth** **undedicate** **,**
和 你的 关闭 眼睛 , 你的 青年 未奉献 ,

你双目紧闭，青春未泯灭，

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['pɑːstərəl] . [fɔːr]
Tell **me** **the** **name** **of** **this** **new** **pastoral** **.** **4**
告诉 我 这 姓名 的 这 新的 牧灵 . 4

告诉我这本新教材的名字。4

['didəməs] ([ə'sliːp]) .
Didymus **(** **asleep** **)** **.**
双齿木 (睡着了) .

迪迪姆斯（睡着了）。

[hiː; hi] [sed] : “ [maɪ] [jəʊk] [ɪz] [swiːt] , [maɪ]['bɜːd(ə)n] [laɪt] .
He **said** **:** **“** **My** **yoke** **is** **sweet** **,** **My** **burden** **light** **.**
他 说 : “ 我的 轭 是 甜的 , 我的 负担 光 .

他说：“我的轭是容易的，我的担子是轻省的。”

” [əʊ] [laɪt] , [əʊ] [swiːt] , [pə'tʃɑːns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] !
” **O** **light** **,** **O** **sweet** **,** **perchance** **,** **as** **it** **was** **said** **!**
” 哦 光 , 哦 甜的 , 或许 , 作为 它 曾是 说 !

”哦，光明，哦，甜蜜，或许正如人们所说！

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
The **Child** **.**
这 孩子 .

孩子。

[truː] [hɑːt] !
True **heart** **!**
真的 心 !

真心实意！

[ðə; ði]['aʊə(r)] [raʊndz] [ʌp] ; [ðaɪ] [waɪn] - [pres] [weɪts] ;
The **hour** **rounds** **up** **;** **thy** **wine** **-** **press** **waits** **;**
这 小时 回合 向上 ; 你的 葡萄酒 - 按 等待 ;

时辰已到，你的榨酒机静候佳音。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [feɪdz] : [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [təʊnz]
And **so** **this** **music** **fades** **:** **the** **silver** **tones**
和 所以 这 音乐 淡出 : 这 银 音调

于是，这音乐渐渐消逝：银色的音调

[θɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [drɪp] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [siːs] ,
Thin **out** **,** **and** **faintly** **drip** **delight** **,** **and** **cease** **,**
薄的 出去 , 和 淡淡的 滴 喜 , 和 停止 ,

变稀，轻轻滴落喜悦，然后停止。

[nəʊ] ['wɪlɪŋ] [mæn][nɔː(r)][bɜːd] [h'iəz] [haʊ] .
No **willing** **man** **nor** **bird** **hears** **how** **.**
不 愿意的 男人 也不 鸟 听到 如何 .

没有愿意听的人，也没有愿意听的鸟。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good **-** **night** **,**
好的 - 夜晚 ,

晚安，

[əʊ] [suːn] - [meɪd] - ['pɜːfɪkt] !
O soon - made - perfect !
哦 很快 - 制成 - 完美的 !

哦，很快就完美了!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[naɪt] .
Night .
夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːldz] .
The same fields .
这 相同的 字段 .

相同的字段。

['didəməs] [weiks] , [ə'ləʊn] .
Didymus wakes , alone .
双齿木 醒来 , 独自的 .

迪迪姆斯醒来，独自一人。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [tʃɪl] .
It is black , and chill .
它 是 黑色的 , 和 寒意 .

它是黑色的，而且很冷。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['paɪpərz] [gɒn] . . . .
My little piper's gone . . . .
我的 小的 吹笛人的 已消失 . . . .

我的小吹笛手走了.....

[haʊ] [ai][hæv; həv] [driːmd] ,
How I have dreamed ,
如何 我 有 梦见 ,

我曾梦想过，

[haʊ] [ai][hæv; həv] [driːmd] !
How I have dreamed !
如何 我 有 梦见 !

我曾多么渴望梦想成真!

[lɔːd] , ['gæðə(r)]['kwaɪətli]
Lord , gather quietly
主 , 收集 悄悄

主啊，安静地聚集。

[ɔːl] [waɪld] [hɑːts] [laɪk] [maɪn] [əʊn] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hænd] .
All wild hearts like mine own into Thy hand .
全部 荒野 心 喜欢 矿 自己的 进入 你的 手 .

所有像我一样狂野的心，都交到你手中。

[jet] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] [freʃ] - ['kɪnd(ə)ld] [stɑːz]
Yet on the look of these fresh - kindled stars
然而 在 这 看 的 这些 新鲜的 - 点燃 明星

然而，从这些新生的星辰来看，情况似乎并非如此。

[ai] [fiːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [braɪt] [bɪ'nɪgnənt] [lɪps]
I feed , as if their bright benignant lips
我 喂养 , 作为 如果 他们的 明亮的 仁慈的 嘴唇

我喂食，仿佛它们明亮而仁慈的嘴唇

[bɪ'taɪmz] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Betimes had kissed the fever out of me ,
早点 有 亲吻 这 发烧 出去 的 我 ,

Betimes 曾吻去了我的烧。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] [siːt] [ɪn] ['wɔːlɪs] [eə(r)] ,
And given to me their seat in warless air ,
和 给定 到 我 他们的 座位 在 无战 空气 ,

并将他们在无战乱的天空中的席位让给了我，

[ðeə(r)]['neɪkɪd]['mædʒəsti] , [ðeə(r)] ['pɔɪnjənt] [kɑːm] .
Their naked majesty , their poignant calm .
他们的 裸 威严 , 他们的 令人心酸的 冷静的 .

它们赤裸裸的威严，它们令人心碎的平静。

[nɒt] [les] [rɪ'məʊt] [maɪ]['spɪrɪt] , [nɒt] [les] [friː] ,
Not less remote my spirit , not less free ,
不是 较少的 偏僻的 我的 精神 , 不是 较少的 自由的 ,

我的灵魂依旧遥远，依旧自由。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [sliːp] ;
After this unimaginable sleep ;
后 这 难以想象 睡觉 ;

经历了这难以想象的睡眠之后；

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [pleɪs] , [ɪn'diːd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [mɒθ] [ðæt] [wɒz; wəz] !
Having changed place , indeed , poor moth that was !
拥有 已更改 地方 , 的确 , 贫穷的 蛾 那 曾是 !

真是换了个地方啊，可怜的飞蛾！

[wɪð] [vɑːst] [ə'baɪdɪŋ] [θɪŋz] : [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst]
With vast abiding things : for now are cast
和 广阔的 遵守 事物 : 为了 现在 是 投掷

与浩瀚永恒的事物：因为现在已被抛掷

[əʊld] [bɒndz] , [əʊld]['ɑːdə(r)] , [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [iːz] ,
Old bonds , old ardors , expectation , ease ,
老的 债券 , 老的 热情 , 期待 , 舒适 ,

旧情，旧情，期待，安逸

['glɔːri] [ænd; ənd] [deθ] , [lænd][ænd; ənd] [siː] . [faɪv]
Glory and death , belovèd land and sea . 5
荣耀 和 死亡 , 心爱 土地 和 海 . 5

荣耀与死亡，挚爱的土地与海洋。5

['iːv(ə)n][æz; əz] [wɔːld] [frɒst] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪ] ,
Even as walled frost that feels the solar ray ,
甚至 作为 有围墙的 霜 那 感觉 这 太阳的 射线 ,

即使像被冰霜包裹的墙壁也能感受到阳光，

[kɜːrlz] [ʌp] , [ɪm'pɜːmənənt] , [ænd; ənd] [riːlz] [fɑː(r)] [daʊn]
Curls up , impermanent , and reels far down
卷发 向上 , 短暂的 , 和 卷轴 远的 向下

蜷缩起来，转瞬即逝，然后缓缓向下卷曲

[ɪn] [lɒŋ] [bluː] [fɪlmz] , ['elfɪn] , [prə'seʃənl] ,
In long blue films , elfin , processional ,
在 长的 蓝色的 电影 , 精灵 , 游行队伍 ,

在漫长的蓝色电影中，精灵般的，游行的，

[waɪl] [ðə; ði] [bɪlt] [stəʊnz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɜːst] [greɪv] [hjuː] ,

While	the	built	stones	fall	to	their	first	grave	hue	,
尽管	这	建造	石头	落下	到	他们的	第一的	严重	色调	,

当建筑的石头逐渐褪去，呈现出它们最初的墓地色调时，

[diː] - ['sɪlvəd] : [səʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

De	-	silvered	:	so	the	awful	powers	of	earth
德	-	银色	:	所以	这	可怕	权力	的	地球

去银化：所以，地球的可怕力量

[eks'heɪl] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [huː] [stænd] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]

Exhale	from	me	who	stand	the	same	;	for	these
呼气	从	我	WHO	站立	这	相同的	;	为了	这些

那些立场不变的人，请从我这里呼气；因为这些

[ɑː(r); ə(r)] [veɪn] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæntæzməl] , [bʌt; bət] [nɒt] [aɪ] .

Are	vain	,	these	are	phantasmal	,	but	not	I	.
是	徒劳	,	这些	是	幻影	,	但	不是	我	.

这些都是虚幻的，都是虚幻的，但我不是。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [niːd]

At	last	I	know	myself	,	and	know	my	need
在	最后的	我	知道	我	,	和	知道	我的	需要

我终于了解了自己，也了解了自己的需求。

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [maɪt] , [huː] [kraɪz]

As	simply	as	a	young	child	might	,	who	cries
作为	简单地	作为	一个	年轻的	孩子	可能	,	WHO	哭泣

就像一个哭泣的小孩一样

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['lɪbərəl] [haɪv] .

For	honey	from	his	father's	liberal	hive	.
为了	蜂蜜	从	他的	父亲的	自由主义	蜂巢	.

为了他父亲自由蜂巢里的蜂蜜。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [dɔːn] ; [aɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt]

I	will	go	down	at	dawn	;	I	will	seek	out
我	将要	去	向下	在	黎明	;	我	将要	寻找	出去

我将在黎明时分下山；我将寻找

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

The	Christian	bishop	,	who	shall	lift	me	up	,
这	基督教	主教	,	WHO	将	举起	我	向上	,

那位将我高举的基督教主教，

[ə; eɪ] [səʊl] [bæp'taɪzd] . . . .

A	soul	baptized	.	.	.	.
一个	灵魂	受洗	.	.	.	.

受洗的灵魂.....

[sʌm; səm] ['lænthɔːn] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ,

Some	lanthorn	is	beyond	,
一些	灯笼	是	超过	,

有些灯笼超出了范围，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .

And	moving	.
和	移动	.

正在移动。

[heɪl] , [ðeə(r)] !

Hail	,	there	!
冰雹	,	那里	!

你好！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,
Would that I could say ,
会 那 我 可以 说 ,

但愿我能这么说。

“ [ðə; ðɪ][gɒdz][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðiː] !
“ The gods be kind to thee !
“ 这 神 是 种类 到 你 !

愿神明怜悯你!

” [ə; eɪ] [vɔɪs] .
” A Voice .
” 一个 嗓音 .

“一个声音。”

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [frend] ?
And why not , friend ?
和 为什么 不是 , 朋友 ?

为什么不呢，朋友?

[ðaʊ] [griːt] - , [æn; ən][əʊld][sæd][mæn] ,
Thou greetest Cratidas , an old sad man ,
你 问候 - , 一个 老的 伤心 男人 ,

你向克拉提达斯致以问候，他是一位悲伤的老人。

[ɒn][hɪz; ɪz][həʊm] - ['gəʊɪŋ] [træk] .
On his home - going track .
在 他的 家 - 去 追踪 .

在他的返乡之路上。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[aɪ] [tuː] [wʊd] [haʊs]
I too would house
我 也 会 房子

我也想住在这里

[ə; eɪ] [hed] [æz; əz][sæd][æz; əz] [ðaɪn] : [pɔːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] ;
A head as sad as thine : pause but a space ;
一个 头 作为 伤心 作为 你的 : 暂停 但 一个 空间 ;

和你一样悲伤的心情：稍作停顿;

[aɪl] [faɪnd] [ðiː] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] .
I'll find thee on the road .
患病的 寻找 你 在 这 路 .

我会在路上找到你。

[naʊ] [preɪ] [ðiː] [tel]
Now pray thee tell
现在 祈祷 你 告诉

现在请你告诉我

[huːz] [fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
Whose farms are these ?
谁 农场 是 这些 ?

这些农场是谁的?

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɜːd] - [bɔɪ] [pɑːst] ,
His little herd - boy passed ,
他的 小的 一群 - 男生 通过了 ,

他的小牧童去世了。

[ænd; ənd] [speɪk] [ɔː(r)] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

And	**spake**	**or**	**sang**	**to**	**me**	**:**	**Oh**	**,**	**if**	**he**	**were**
和	说	或者	唱	到	我	:	哦	,	如果	他	是

他跟我说话或唱歌：哦，如果他

[æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] !

An	**angel**	**,**	**or**	**a**	**Greater**	**!**
一个	天使	,	或者	一个	更大的	!

天使，或者更伟大的存在!

- .

Cratidas	**.**
-	.

棘冠。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?

What	**art**	**thou**	**?**
什么	艺术	你	?

你是什么?

[ˈdidəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ˌnɪˈkɑːpəlɪs] . [sɪks]

One	**from**	**the**	**camp**	**Nicopolis**	**.**	**6**
一	从	这	营	尼科波利斯	.	6

尼科波利斯营地的一名成员。6

- .

Cratidas	**.**
-	.

棘冠。

[aɪ][ɑːsk] ,

I	**ask**	**,**
我	问	,

我问，

[liːl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ɔː(r)] [ˈkrɪstʃən] ?

Leal	**to**	**the**	**State**	**,**	**or**	**Christian**	**?**
利尔	到	这	状态	,	或者	基督教	?

效忠国家还是信奉基督教?

[ˈdidəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ,

In	**this**	**dark**	**,**
在	这	黑暗的	,

在这片黑暗中，

[ɪmˈpɪərɪəl] [ˌdaɪəˈkliːʃənz] [ˈtelteɪl] [dɑːk] ,

Imperial	**Diocletian's**	**telltale**	**dark**	**,**
帝国	戴克里先的	蛛丝马迹	黑暗的	,

戴克里先皇帝的黑暗面，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsəʊbə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv][eld] ,

And	**even**	**to**	**the**	**sober**	**ears**	**of**	**eld**	**,**
和	甚至	到	这	清醒	耳朵	的	田野	,

即使是对那些头脑清醒的老人来说，

[wɒt] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːd] !
What **danger** **in** **the** **word** **!**
什么 危险 在 这 单词 !

这个世界多么危险!

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
But **now** **and** **here** **,**
但 现在 和 这里 ,

但此时此刻,

['deɪndʒə(r)][aɪ] [lʌv] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [fɔːn] .
Danger **I** **love** **as** **if** **she** **were** **my** **fawn** **.**
危险 我 爱 作为 如果 她 是 我的 讨好 .

我爱危险，就像爱我的小鹿一样。

[tɜːn] [ðə; ðɪ][læmp] [fʊl] [ðɪs] [weɪ] : [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] .
Turn **the** **lamp** **full** **this** **way** **:** **I'll** **answer** **thee** **.**
转动 这 灯 满的 这 方式 : 患病的 回答 你 .

把灯调到这边：我会回答你。

[ə; eɪ] [truː] - [ə'kaʊntɪd] ['krɪstʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] :
A **true** **-** **accounted** **Christian** **I** **am** **not** **:**
一个 真的 - 已记录 基督教 我 是 不是 :

我并非一个真正意义上的基督徒:

[ə'fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][maɪ]['nɜːtʃə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd]
Afar **from** **them** **my** **nurture** **;** **but** **I** **heard**
远方 从 他们 我的 培育 ; 但 我 听到

我远离养育我的地方；但我听说

[haʊ] [maɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [lɒŋ] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɜːn] ,
How **my** **young** **mother** **,** **long** **now** **in** **her** **urn** **,**
如何 我的 年轻的 母亲 , 长的 现在 在 她 瓮 ,

我年轻的母亲，如今已长眠于骨灰瓮中，

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] : [wens] [ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)z]
Received **them** **:** **whence** **aroma** **of** **their** **prayers**
已收到 他们 : 何处 香气 的 他们的 祈祷

领受了它们：从中散发出他们祈祷的芬芳

['hɔːntɪd] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] ['evə(r)] .
Haunted **our** **dwelling** **ever** **.**
闹鬼的 我们的 住宅 曾经 .

它一直萦绕在我们家。

[ɪn][ðə; ðɪ][wˈɔːz] ,
In **the** **wars** **,**
在 这 战争 ,

在战争中,

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [sɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - [feɪθ] ,
I **have** **been** **sick** **with** **longing** **and** **half** **-** **faith** **,**
我 有 到过 生病的 和 渴望 和 一半 - 信仰 ,

我一直饱受渴望和半信半疑的折磨。

[lɑːst][jɪə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ; [ðæt] ['prɪk(ə)l][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ,
Last **year** **and** **this** **;** **that** **prickle** **has** **lived** **on** **,**
最后的 年 和 这 ; 那 刺 有 居住地 在 ,

去年和今年，那份刺痛感依然存在。

[tɪl] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [mɜːθ] [ɪz] [ded] [ɪn][ˌem 'iː] .
Till **every** **natural** **mirth** **is** **dead** **in** **me** **.**
直到 每一个 自然的 欢笑 是 死的 在 我 .

直到我心中所有的快乐都消失殆尽。

[ɪn][ðə; ði] [ʃʌnd] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,

In	the	shunned	name	of	Christ	,	I	know	not	how	,
在	这	被排斥	姓名	的	基督	,	我	知道	不是	如何	,

以被世人唾弃的基督之名，我不知道该如何.....

[sʌm; səm] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɪnəməʊst] [dɪ'zaɪə(r)]

Some	harvest	of	mine	innermost	desire
一些	收成	的	矿	最内层	欲望

我内心深处的一些愿望

[ɪz] [səʊn] , [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

Is	sown	,	is	springing	up	.
是	播种	,	是	弹簧	向上	.

播种，发芽。

[ɑːt] ['sætɪsfaɪd] ,

Art	satisfied	,
艺术	使满意	,

艺术令人满意，

['fɑːðə(r)] [huː] [sɜːv] [dʒəʊv] ?

Father	who	servest	Jove	?
父亲	WHO	服务	朱庇特	?

侍奉朱庇特的父亲?

-	.
Cratidas	.
-	.

棘冠。

-	[kriːd]	!	—
Accursèd	creed	!	—
-	信条	!	—

该死的信条!

[sɜː(r)] , [ðeə(r)][maɪ]['heɪsti] [tʌŋ] [speɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] .

Sir	,	there	my	hasty	tongue	spake	for	my	heart	.
先生	,	那里	我的	仓促	舌头	说	为了	我的	心	.

先生，刚才我脱口而出，说出了我的心声。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][gɜːl][aɪ] [lʌvd] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] [leɪt] ,

A	rebel	girl	I	loved	forsook	me	late	,
一个	反叛	女孩	我	喜爱	放弃	我	晚的	,

我深爱的叛逆女孩在最后关头抛弃了我。

[bɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌgælə'liən] ['pestɪləns] .

Bit	with	the	Galilean	pestilence	.
少量	和	这	加利利	瘟疫	.

感染了加利利瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː]['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɒts]['aʊə(r)][best] : [biː; bi] [wɔːnd] .

It	rages	,	and	it	rots	our	best	:	be	warned	.
它	愤怒	,	和	它	腐烂	我们的	最好的	:	是	警告	.

它肆虐，它腐蚀我们最优秀的人：务必警惕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][spaɪ] ; [aɪ] [wɪl] [bɪ'frend] [ðiː] .

I	am	no	spy	;	I	will	befriend	thee	.
我	是	不	间谍	;	我	将要	交朋友	你	.

我不是间谍；我会与你交朋友。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ðaʊ] [l'aɪvst] [naɪ] ?
Thou livest nigh ?
你 活的 夜 ?

你住在附近吗?

- .
Cratidas .
- .

棘冠。

[nɒt] [fɑː(r)] .
Not far .
不是 远的 .

不远。

[weə(r)] [jɒn] [səʊl] gem7
Where yon sole gem7
在哪里 远 唯一 gem7

孤零零的宝石在哪里? 7

[swɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [muːnz] ['gɜːdl] , [ɪz][maɪ] [hɑːθ] ,
Swings from the new moon's girdle , is my hearth ,
秋千 从 这 新的 月亮的 腰带 , 是 我的 炉 ,

我的炉火，是从新月的腰间荡漾而来的。

- [twɪkst][grəʊv][ænd; ənd][grəʊv] : [ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] ,
' **Twixt grove and grove : a solitary place ,**
- 中间 树林 和 树林 : 一个 孤 地方 ,

“树林与树林之间：一个僻静的地方，

[sɪns] [ˌθɪə'dɔːrə] [went] .
Since Theodora went .
自从 狄奥多拉 去 .

自从狄奥多拉离开后。

[hɑːk] ! . . .
Hark ! . . .
听着 ! . . .

听! .....

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[saʊnd] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] !
Sound of horror !
声音 的 恐怖 !

恐怖的声音!

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['æŋgə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The city's anger must be under it .
这 城市的 愤怒 必须 是 在下面 它 .

这座城市的愤怒一定隐藏在其中。

- .
Cratidas .
- .

棘冠。

[ɑː] [ˌem ˈiː] , [ai][ˈtremb(ə)l] : [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlæmz] [ðə; ði] [kɔːz]
Ah me , I tremble : my poor lamb's the cause
啊 我 , 我 颤抖 : 我的 贫穷的 羊羔的 这 原因

唉，我颤抖不已：我可怜的小羊羔成了罪魁祸首

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [blaɪnd][ˈfjʊəri] .
Of such blind fury .
的 这样的 瞎的 愤怒 .

如此盲目的愤怒。

[ˈbɪtə(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,
Bitter , is it not ,
苦的 , 是 它 不是 ,

苦涩啊，不是吗?

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈkɪnzmən] , [ˈhɪərɪŋ] , [ˈkænɒt] [help][hɜː(r); hə(r)] ?
That her last kinsman , hearing , cannot help her ?
那 她 最后的 亲属 , 听力 , 不能 帮助 她 ?

她最后的亲人，即使有听力，也帮不了她?

[ˈdidəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

- , [ai] [wʊd] [help] !
Cratidas , I would help !
- , 我 会 帮助 !

Cratidas，我会帮忙的!

[riːd] [ˈpɒsəb(ə)l][eɪd]
Read possible aid
读 可能的 援助

阅读可能的援助

[ɪn] [ðɪs] [fɜːm] - [ˈsinjuː] [ɑːm] .
In this firm - sinewed arm .
在 这 公司 - 筋腱 手臂 .

在这只结实有力的手臂上。

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

- .
Cratidas .
- .

棘冠。

[ðæt] [ai][duː; də] ,
That I do ,
那 我 做 ,

是的，我的确如此。

[æz; əz][ˈʌntə; ˈʌntu][ə; eɪ] [wel] - [ˈwɪʃə] .
As unto a well - wisher .
作为 到 一个 出色地 - 许愿者 .

如同对待一位好心人。

[ai] [dɪsˈtrʌst]
I distrust
我 怀疑

我不信任

['aʊə(r)] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ['pɒpjələs] ,

Our	fickle	and	tempestuous	populace	,
我们的	反复无常	和	暴风雨般的	民众	,

我们反复无常、喜怒无常的民众，

[griːk] , ['rəʊmən] , [dʒuː] , [iˈdʒɪpʃn] , ['mʌltɪˌfɔːm] .

Greek	,	Roman	,	Jew	,	Egyptian	,	multiform	.
希腊语	,	罗马	,	犹	,	埃及人	,	多形式	.

希腊的、罗马的、犹太的、埃及的，多种形式。

[ɑː] , [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] !

Ah	,	the	uproar	!
啊	,	这	骚动	!

啊，这骚动！

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

I	had	not	thought	to	find	it
我	有	不是	想法	到	寻找	它

我没想到会找到它

[səʊ] [fɪəs] , [səʊ] [suːn] .

So	fierce	,	so	soon	.
所以	凶猛的	,	所以	很快	.

如此猛烈，如此迅速。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[spiːk] ['kwɪkli] !

Speak	quickly	!
说话	迅速地	!

快点说！

- .

Cratidas	.
-	.

棘冠。

[luːs] [maɪ] [rɪst] .

Loose	my	wrist	.
松动的	我的	手腕	.

松开我的手腕。

['meni] [lait] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] :

Many	light	things	are	heavy	to	the	old	:
许多	光	事物	是	重的	到	这	老的	:

许多轻的东西对老年人来说却很重：

['ðeəfɔː(r)] , [let][ˌem ˈiː][nɒt] [fiːl] [ðaɪ] [tʌtʃ] [əˈgen] ,

Therefore	,	let	me	not	feel	thy	touch	again	,
所以	,	让	我	不是	感觉	你的	触碰	再次	,

所以，请不要再让我感受到你的触碰。

[ðə; ði] [waɪl] [ai] [tɔːk] , [ænd; ənd] [gaɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [djuː] . —

The	while	I	talk	,	and	guide	across	the	dew	.	—
这	尽管	我	讲话	,	和	指导	穿过	这	露	.	—

当我说话的时候，我会引导你穿过露水。

[ai] , ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [sʌm; səm] [θriː] [deɪz] [sɪns] ,

I	,	weeping	in	the	hall	,	some	three	days	since	,
我	,	哭泣	在	这	大厅	,	一些	三	天	自从	,

三天前，我一直在大厅里哭泣。

[sɔː] [ˌθɪəˈdɔːrə] [traɪd] .
Saw Theodora tried .
锯 狄奥多拉 尝试 .

西奥多拉尝试过了。

[əˈlɒft] [hiː; hi] [sæt] ,
Aloft he sat ,
高空 他 卫星 ,

他高高地坐着，

- ['prɑːkjələs] : [nəʊ] ['stiːli] [mæn] ,
Eustratius Proculus : no steely man ,
- 普罗库鲁斯 : 不 钢铁般的 男人 ,

尤斯特拉提乌斯·普罗库勒斯：没有钢铁般的人，

[bʌt; bət] [waɪz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [tʃeə(r)] .
But wise and gracious , in the prefect's chair .
但 明智的 和 亲切 , 在 这 级长的 椅子 .

但他睿智而优雅，坐在级长的宝座上。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] .
I do not blame him .
我 做 不是 责备 他 .

我不怪他。

([mɑːk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] gaps8
(Mark the sudden gaps8
(标记 这 突然 gaps8

（标记突然出现的间隙8）

[əˈlɒŋ] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .)
Along our path .)
沿着 我们的 小路 .)

沿着我们的路。）

- ['prɑːkjələs] ,
Eustratius Proculus ,
- 普罗库鲁斯 ,

尤斯特拉提乌斯·普罗库鲁斯

[ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['frɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊb] ,
The gold and purple fringing his white robe ,
这 金子 和 紫色的 边缘 他的 白色的 长袍 ,

他白色长袍的流苏是金紫色的，

[ɪn] [ə; eɪ] [dəʊmd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [θrəʊn] ;
In a domed chamber , on a curving throne ;
在 一个 圆顶 房间 , 在 一个 弯曲 王座 ;

在穹顶房间里，坐在弧形宝座上；

[ænd; ənd] [nekst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['dʒæspə(r)] ['ɔːltə(r)] , [wiːld]
And next the lighted jasper altar , wheeled
和 下一个 这 照明 碧玉 坛 , 带轮子的

接下来是带轮子的点亮碧玉祭坛。

[fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [bɒkst] ['ɪnsens] [paɪld] [ˌðeə'baɪ] ,
Far up the floor , boxed incense piled thereby ,
远的 向上 这 地面 , 盒装 香 堆积 从而 ,

地板上堆放着盒装香，位置很高。

[tɔːl] [ˌθɪəˈdɔːrə] , [laɪk] [ðə; ði] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)]
Tall Theodora , like the lotus - flower
高的 狄奥多拉 , 喜欢 这 莲花 - 花

高挑的狄奥多拉，像莲花一样

[ðæt] [raɪdz] [ə; eɪ] ['flʌdɪd] [striːm] ; ['lɪktə(r)] [ænd; ənd] [priːsts] ,
That rides a flooded stream ; lictors and priests ,
那 骑行 一个 被淹 溪流 ; 律师 和 神父 ,

那人乘着洪水泛滥的溪流而来；执事和牧师，

['nəʊtəriːz] , ['neɪkɪd] [ˌeksi'kjuːʃənə] ,
Notaries , naked executioners ,
公证人 , 裸 刽子手 ,

公证员，裸体刽子手，

[reɪndʒd] [θɪk] [ə'baʊt] .
Ranged thick about .
范围 厚的 关于 .

周围分布着茂密的区域。

[ðə; ði] ['priːfekt] [səʊ] [bɪ'gæn] :
The prefect so began :
这 长官 所以 开始 :

于是，级长开口说道：

“ [prə'kleɪm] [ðaɪ'self] . ”
“ Proclaim thyself . ”
“ 宣布 你自己 . ”

“宣告你自己。”

“ [ə; eɪ] [meɪd] [nemd] [ˌθɪə'dɔːrə] ,
“ A maid named Theodora ,
“ 一个 女佣 命名 狄奥多拉 ,

“一位名叫狄奥多拉的女仆，

[wɔːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] ['kʌz(ə)n] , - . ”
Ward of her aged cousin , Cratidas . ”
沃德 的 她 老年人 表哥 , - . ”

她年迈的表兄克拉蒂达斯的监护人。

“ [wɒt] [ɪz] [ðaɪn] [eɪdʒ] ? ”
“ What is thine age ? ”
“ 什么 是 你的 年龄 ? ”

你多大了？

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] . ”
“ They tell me , seventeen years . ”
“ 他们 告诉 我 , 十七 年 . ”

“他们告诉我，十七年。”

“ [ænd; ənd] [ðaɪ] [kən'dɪʃn] ?
“ And thy condition ?
“ 和 你的 状况 ?

“你的状况如何？”

” [weə'tuː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
” Whereto she replied :
” 到哪里 她 回复 :

她回答说：

“ [kraɪsts] .
“ Christ's .
“ 基督的 .

“基督的。

” ['veri] ['peɪʃntli] [hiː; hi] [ɑːskt] :
” Very patiently he asked :
” 非常 耐心 他 问 :

他非常耐心地问道：

“ [ɑːt] [bɒnd] [ɔː(r)] [friː] ?
“ Art bond or free ?
“ 艺术 纽带 或者 自由的 ?

“艺术品发行还是自由发行？”

” [æz; əz] [rʌnz] [ðə; ðiː] [rəʊt] [ɒv; əv] [lɔː] .
” as runs the rote of law .
” 作为 跑步 这 死记硬背 的 法律 .

“一切都按法律条文执行。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] : “ [friː] : [meɪd] [friː] [baɪ] [kraɪst] ;
She smiled in answering : “ Free : made free by Christ ;
她 微笑 在 回答 : “ 自由的 : 制成 自由的 经过 基督 ;

她笑着回答：“自由：因基督而得自由；

[els] , [ɒv; əv] [friː] ['peərənts] ['ɒnərəbli] [bɔːn] ,
Else , of free parents honorably born ,
别的 , 的 自由的 父母 光荣地 出生 ,

否则，生于自由家庭，且父母身份光荣，

- [ænd; ənd] - , [huː] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ded] . ”
Rhoxis and Heräis , who both are dead . ”
- 和 - , WHO 两个都 是 死的 . ”

罗克西斯和赫雷斯，他们都死了。

“ [ðen] [waɪ] [ˌʌn'mærid] ? ”
“ Then why unmarried ? ”
“ 然后 为什么 未婚 ? ”

“那为什么未婚呢？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ For Christ's sake , ” she said ,
“ 为了 基督的 清酒 , ” 她 说 ,

“看在基督的份上，”她说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['bizi] [wɪð] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] :
“ I have been busied with the things of Christ :
“ 我 有 到过 忙碌 和 这 事物 的 基督 :

“我一直忙于基督的事：

” ([fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðæt] ['hektɪk] “ [kraɪst] ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
” (For none could quench that hectic “ Christ ” in her ,
” (为了 没有任何 可以 淬火 那 忙碌的 “ 基督 ” 在 她 ,

（因为没有人能够熄灭她心中那狂热的“基督”，

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !)
Poor fool !)
贫穷的 傻子 !)

可怜的傻瓜！

[ðen] [speɪk] - ['prɑːkjələs] :
Then spake Eustratius Proculus :
然后 说 - 普罗库鲁斯 :

然后尤斯特拉提乌斯·普罗库勒斯说道：

“ ['aʊə(r)][kəʊd][ɪm'pɪəriəl] [diːlz] [wɪð] ['vəːdʒinz] [ðʌs] :
“ Our code imperial deals with virgins thus :
“ 我们的 代码 帝国 交易 和 处女 因此 :

“我们的帝国法典是这样对待处女的：

['aɪðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðiː][gɒdz] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] , [naɪn]
Either unto the gods they sacrifice , 9
任何一个 到 这 神 他们 牺牲 , 9

他们要么向神灵献祭，9

[ɔ:(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnfəməs] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪk'spəʊzd] .

Or	in	an	infamous	place	shall	be	exposed	.
或者	在	一个	臭名昭著的	地方	将	是	裸露	.

或者在臭名昭著的地方被曝光。

[kʌm] : [wʌn] [smɔ:l] [greɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['breɪziə(r)] [drɒpt] ,

Come	:	one	small	grain	within	the	brazier	dropped	,
来	:	一	小的	粮食	之内	这	火盆	掉落	,

来吧：一小粒谷物掉进了火盆里，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] ['fɔ:fɪt] [ɔ:l] [pə'lu:ʃ(ə)n] [səʊ] ,

And	thou	dost	forfeit	all	pollution	so	,
和	你	朋友	丧失	全部	污染	所以	,

这样，你就丧失了一切污秽。

[nɔ:(r)] [lu:z] [ðaɪ] ['beriəl] - [raɪts] .

Nor	lose	thy	burial	-	rites	.
也不	失去	你的	葬礼	-	仪式	.

也不要失去你的葬礼仪式。

" [ʃi:; ʃi] , ['blɑ:ntʃɪŋ] [nɒt] ,

"	She	,	blanching	not	,
"	她	,	焯水	不是	,

她面色没有变白，

[lʊkt] [ʌp] .

Looked	up	.
看起来	向上	.

抬头望去。

“ [ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt] ['ɪgnərənt] , [nɔ:(r)][aɪ] ,

“	Thou	art	not	ignorant	,	nor	I	,
“	你	艺术	不是	无知	,	也不	我	,

“你并非无知，我亦如此，

[haʊ] [mænz][koʊ'ɑ:pəreɪt][ɔ:(r)][rɪ'vəʊltɪd] [wɪl]

How	man's	coöperate	or	revolted	will
如何	男人的	合作	或者	反抗	将要

人类如何合作或反抗的意志

[dʌθ] ['kʌlə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] ,

Doth	color	,	in	the	councils	of	high	Heaven	,
确实	颜色	,	在	这	议会	的	高的	天堂	,

在至高天庭的议会中，色彩斑斓

[bəuθ] [wɒt] [wi:; wi][du:; də] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] .

Both	what	we	do	,	and	suffer	.
两个都	什么	我们	做	,	和	遭受	.

我们所做的事情，以及我们所遭受的痛苦。

['vaɪələns] ,

Violence	,
暴力	,

暴力，

[ðəʊ] [sent][tu:; tə] [si:k] [maɪ][səʊl] , [ʃæl; ʃəl][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [geɪt]

Though	sent	to	seek	my	soul	,	shall	by	her	gate
尽管	发送	到	寻找	我的	灵魂	,	将	经过	她	门

纵使奉命寻回我的灵魂，我仍将穿过她的门

[sɪt]['pɪlgrɪm] - [mi:k] .

Sit	pilgrim	-	meek	.
坐	朝圣	-	温顺	.

温顺地坐着，像朝圣者一样。

[kraɪst] [kiːps] [hɪz; ɪz]['sɪtədəl] .
Christ keeps His citadel .
基督 保持 他的 堡垒 .

基督守卫祂的堡垒。

" [ðə; ði]['priːfekt] [bent] [ə'gen] , [kəm'pæʃənət] :
" The prefect bent again , compassionate :
" 这 长官 弯曲 再次 , 富有同情心 :

"院长再次弯下腰，一脸怜悯:"

" [əʊ][gɜːl] !
" O girl !
" 哦 女孩 !

"哦，女孩!

[rɪmɛmbɜ˞əst] [nɒt] [ðaɪ] [saɪərz] ['ɔːgəst] ?
rememberest not thy sires august ?
记住 不是 你的 种公牛 八月 ?

你难道不记得你尊贵的先祖吗?

['pɪti] [ðaɪ] ['bjuːti] , ['eəluːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,
Pity thy beauty , heirloom of their house ,
遗憾 你的 美丽 , 传家宝 的 他们的 房子 ,

可怜你的美貌吧，他们是家族的传家宝。

[ænd; ənd] ['preʃəs] [məʊst][ɪn] [ðiː] .
And precious most in thee .
和 宝贵的 最多 在 你 .

而你，是我最珍贵的宝贝。

[tʃuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
Choose to obey ;
选择 到 服从 ;

选择服从;

[sɪns] ['iːv(ə)n] [ðiː] [maɪ]['djuːti] ['kænɒt] [speə(r)] .
Since even thee my duty cannot spare .
自从 甚至 你 我的 责任 不能 空闲的 .

即便是你，我的职责也无法推卸。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] : " [ðə; ði][neɪl] - [pɪəst] [hændz] [ðæt] [hæv; həv][maɪ] [vaʊ] ,
" But she : " The nail - pierced Hands that have my vow ,
" 但 她 : " 这 指甲 - 穿孔 手 那 有 我的 发誓 ,

但她却说："那双钉满钉子、承载着我誓言的手，

[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] . "
Defend it . "
保卫 它 . "

捍卫它。

" [seɪv] [ðaɪ'self] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [trʌst]
" Save thyself , " he cried , " and trust
" 节省 你自己 , " 他 哭 , " 和 相信

"救救你自己吧,"他喊道，"并相信....."

[nəʊ] - [gəʊst] .
No crucifièd ghost .
不 - 鬼 .

没有被钉在十字架上的鬼魂。

[frɒm; frəm] [faʊl] [dɪs'greɪs]
From foul disgrace
从 犯规 耻辱

从耻辱中逃脱

[snætʃ] [ðaɪn] [əʊn] [juːθ] .
Snatch thine own youth .
抢夺 你的 自己的 青年 .

夺回属于你自己的青春。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] : " [bɪˈhəʊld] , [ai][duː; də] .
" And she : " Behold , I do .
" 和 她 : " 看哪 , 我 做 .

她说道："看，我的确如此。"

[kraɪst] [ɪz][maɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][maɪn][end] :
Christ is my source of honor , and mine end :
基督 是 我的 来源 的 荣誉 , 和 矿 结尾 :

基督是我的荣耀之源，也是我的终点：

[kraɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][prɪˈzɜːvə(r)] .
Christ shall be my preserver .
基督 将 是 我的 保护者 .

基督将是我的救赎者。

" [nekst][ai] [hɜːd] :
" Next I heard :
" 下一个 我 听到 :

接下来我听到的是：

" ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] .
" Buffet her twice .
" 自助餐 她 两次 .

"给她自助餐两次。"

" [ðen] : " [wɪlt] [ðaʊ] ['sækrɪfaɪs] ?
" Then : " Wilt thou sacrifice ?
" 然后 : " 枯萎 你 牺牲 ?

然后："你愿意献祭吗？"

" [maɪ] [ˌθɪəˈdɔːrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redən] [tʃiːk]
" My Theodora of the reddened cheek
" 我的 狄奥多拉 的 这 发红 脸颊

"我那脸颊泛红的狄奥多拉"

[siːmd] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
Seemed absent from the body for a space ,
似乎 缺席的 从 这 身体 为了 一个 空间 ,

似乎有一段时间从身体中消失了，

[bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] : " [nəʊ] . "
Before she uttered : " No . "
前 她 说出 : " 不 . "

在她开口说道："不。"

" [tʃaɪld] , [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd]
" Child , I am grieved
" 孩子 , 我 是 伤心

孩子，我感到悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [əˈfrʌnt] , [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊə(r)]['sɪti] [siːz] . -
For such affront , which all our city sees . 10
为了 这样的 冒犯 , 哪个 全部 我们的 城市 看到 . -

我们全城都目睹了这种侮辱。10

[ðaɪ] ['kwɒləti][ɪnˈvaɪts; 'ɪnvaɪts][əˈnʌðə(r)]['juːsɪdʒ] ,
Thy quality invites another usage ,
你的 质量 邀请 其他 用法 ,

你的品质值得我们另作他用。

[wɜːt] [ðaʊ] [nɒt] [kreɪzd] .
Wert thou not crazed .
沃特 你 不是 疯狂 .

你难道不是疯了吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ruːθ] ;
" He paused , being full of ruth ;
" 他 暂停 , 存在 满的 的 露丝 ;

他顿了顿，心中充满怜悯;

[bʌt; bət][self] - [rɪ'lentləs] , [ʃiː; ʃi][ɪn] [ðæt] [seɪm] [pɔːz]
But self - relentless , she in that same pause
但 自己 - 狠 , 她 在 那 相同的 暂停

但她却毫不妥协，就在这短暂的停顿中。

[breɪk] [fɔːθ] : " [əʊ][maɪ][wʌn] ['wɪzdəm] , [əʊ][maɪ][dʒɔɪ] !
Brake forth : " O my one Wisdom , O my Joy !
制动 前进 : " 哦 我的 一 智慧 , 哦 我的 喜悦 !

大声喊出来："哦，我唯一的智慧，哦，我的快乐!

" [ænd; ənd][lɑːst] , - ['prɑːkjələs][rəʊz] [ʌp] :
" And last , Eustratius Proculus rose up :
" 和 最后的 , - 普罗库鲁斯 玫瑰 向上 :

"最后，尤斯特拉提乌斯·普罗库勒斯站了起来:

" [ðə; ðiː]['iːdɪkt] !
" The edict !
" 这 法令 !

"法令!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
Let it work .
让 它 工作 .

让它发挥作用。

[aɪ] ['dæli] [nɒt] ,
I dally not ,
我 玩弄 不是 ,

我没有拖延，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [rɪ'gɑːd]
For loyal and immovable regard
为了 忠诚 和 不可移动的 看待

出于忠诚和坚定不移的敬意

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪn] ['empərə(r)] . "
Unto mine Emperor . "
到 矿 皇帝 . "

致我的皇帝。"

" [bɪd][ˌem 'iː][stænd][æz; əz] [truː] ,
" Bid me stand as true ,
" 出价 我 站立 作为 真的 ,

"请让我保持忠诚，

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ɪn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
" She murmured , " in allegiance to a Power ,
" 她 低声说道 , " 在 忠诚 到 一个 力量 ,

她低声说道："效忠于一个强权，

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['septəd] [ˌdaɪə'kliːʃən] [ʃaɪnz]
Before whom sceptred Diocletian shines
前 谁 权杖 戴克里先 闪耀

在戴克里先王的权杖之下，光芒四射

[briːf] [æz; əz] [ðɪs] ['pʌfɪŋ] [kəʊl] . ”
Brief as this puffing coal . ”
简短的 作为 这 抽气 煤炭 . ”

就像这冒出的煤渣一样短暂。

“ [ˌeɪ 'aɪ] , ['blæsfəmi] !
“ Ai , blasphemy !
“ 人工智能 , 亵渎神明 !

“哎，亵渎神明！”

” [ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] ['θʌndə] .
” The vast crowd thundered .
” 这 广阔的 人群 雷鸣 .

人群发出雷鸣般的欢呼声。

[səʊ] [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
So they led her down
所以 他们 引领 她 向下

于是他们把她带了下去

['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['tɔːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ;
Into a three days ' torture in the prison ;
进入 一个 三 天 - 酷刑 在 这 监狱 ;

在监狱里遭受了三天酷刑;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dreɪpt] [traɪ'bjuːnl] , [ɔːl] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
And to the draped tribunal , all unchanged ,
和 到 这 垂坠的 法庭 , 全部 未更改 ,

而对于披着帷幔的法庭来说，一切都未曾改变。

[ðɪs] [iːv] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
This eve she came .
这 前夕 她 来了 .

今晚她来了。

[sed] [ai] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tʃeɪndʒd] ?
Said I , indeed , unchanged ?
说 我 , 的确 , 未更改 ?

我确实说过，没有改变吗?

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [sweɪd]
Her spirit and speech were that ; her body swayed
她 精神 和 演讲 是 那 ; 她 身体 摇摆

她的精神和言语都如此；她的身体摇摇晃晃。

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] : [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] .
Hither and thither : a candle in a draught .
这里 和 那里 : 一个 蜡烛 在 一个 草稿 .

忽上忽下：风中的蜡烛。

[sʌm; səm] ['skruːpl] [nɔːt] [tuː; tə] [preɪz] [sʌtʃ] [blaɪð] [dɪs'deɪn] ,
Some scrupled naught to praise such blithe disdain ,
一些 谨慎的 零 到 称赞 这样的 快乐的 蔑视 ,

有些人毫无顾忌地赞扬这种轻蔑的态度。

[ɪ'mækjələt] , [ɪ'luːmɪnd] ; [huː] [ɛə] [njuː]
Immaculate , illumined ; who e'er knew
完美无瑕 , 照明 ; WHO 曾经 知道

纯洁无瑕，光芒四射；谁曾知晓

[dɪs'deɪn] [kʊd; kəd][weə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [səʊ][laɪk][tuː; tə] ['lʌvz] ?
Disdain could wear a look so like to Love's ?
蔑视 可以 穿 一个 看 所以 喜欢 到 爱的 ?

轻蔑的神情也能如此像爱的神情吗?

[ænd; ənd] [θraɪs] - ['prɑ:kjələs] [ri:d] [aʊt]
And thrice Eustratius Proculus read out
和 三次 - 普罗库鲁斯 读 出去

尤斯特拉提乌斯·普罗库勒斯念了三次

['sentəns] , [weə'baɪ] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [ˌθɪə'dɔ:rə] ,
Sentence , whereby the virgin Theodora ,
句子 , 由此 这 处女 狄奥多拉 ,

判决，其中处女狄奥多拉，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɒbdjərət] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ,
A Christian obdurate and impious ,
一个 基督教 顽固的 和 不敬 ,

一个顽固不化且不敬神的基督徒

[mʌst; məst][daɪ] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][fɜ:st][mʌst; məst][bi:; bi] [i'mjuə] ,
Must die indeed , but first must be immured ,
必须 死 的确 , 但 第一的 必须 是 被囚禁 ,

必死无疑，但首先必须被囚禁。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [breɪk] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .
Until the day break , in the house of shame .
直到 这 天 休息 , 在 这 房子 的 耻辱 .

直到天亮，在耻辱之屋里。

[hi:; hi] [endid] : “ [meɪ] [ðaɪ] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ə'tʃi:v]
He ended : “ May thy God for thee achieve
他 结束 : “ 可能 你的 上帝 为了 你 达到

他最后说道：“愿你的神为你成就一切。”

[ðə; ði] [best] [hi:; hi][kæn; kən] !
The best He can !
这 最好的 他 能 !

祂已尽力而为！

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : “ [eɪ] , [hi:; hi] [wɪl] . -
” She added : “ Ay , He will . 11
” 她 额外 : “ 哎 , 他 将要 . -

她补充道：“是的，他会的。”

[æz; əz]['dænjəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:ps]
As Daniel from the lions , from the deeps
作为 丹尼尔 从 这 狮子 , 从 这 深水

如同但以理从狮子中出来，从深渊中出来

['dʒəʊnə] ; [frɒm; frəm] ['fɜ:nɪs] - [hi:ts] [ðə; ði] [ʌn'bɔ:t] [θri:] ;
Jonah ; from furnace - heats the unbought three ;
约拿 ; 从 炉 - 加热 这 未购买 三 ;

约拿；从炉中取暖三个未买的人；

['pi:tə(r)][frɒm; frəm] ['dʌndʒən] [tʃeɪnz] ; [æz; əz] ['jestədeɪ]
Peter from dungeon chains ; as yesterday
彼得 从 地牢 链条 ; 作为 昨天

来自地牢锁链的彼得；和昨天一样

['aʊə(r)]['ægnəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɪgnəmɪni] ,
Our Agnes from the Roman ignominy ,
我们的 艾格尼丝 从 这 罗马 耻辱 ,

我们的阿格尼丝免遭罗马的耻辱，

[ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi]['reskju:d] : [hi:; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] [jet] .
Shall I be rescued : He is faithful yet .
将 我 是 获救 : 他 是 忠实 然而 .

我还能得救吗？祂依然信实。

" ['sɒftli] [ʃi:; ʃi] [preɪd] : " [lɔ:d] , [lɔ:d] !
" Softly she prayed : " Lord , Lord !
" 轻轻 她 祈祷 : " 主 , 主 !

她轻声祈祷："主啊，主啊！"

[dɪ'lɪvə(r)] [streɪt]
deliver straight
递送 直的

直接

[ðaɪ] ['baʊndən] ['sɜ:vənt] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ]
Thy bounden servant , overshadowing
你的 邦登 仆人 , 遮蔽

你忠诚的仆人，笼罩着

[ðaɪn] [əʊn] , [ɪn] [dred] [mɪd] - ['bæt(ə)l] , [wɪð] [ðaɪ] [wɪŋ] .
Thine own , in dread mid - battle , with Thy wing .
瘦 自己的 , 在 恐惧 中 - 战斗 , 和 你的 翼 .

你自己的，在战斗中惊恐万分，用你的翅膀。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜ:si] , [let] [ðem; ðəm] [hɑ:m] [ˌem 'i:] [nɒt] :
Out of Thy mercy , let them harm me not :
出去 的 你的 怜悯 , 让 他们 伤害 我 不是 :

求祢怜悯，不要让他们伤害我：

[baɪ] [ðaɪ] [məʊst] ['bɪtə(r)] ['pæʃ(ə)n] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mæn] ,
By thy most bitter Passion borne for man ,
经过 你的 最多 苦的 热情 出生 为了 男人 ,

因你为人类所承受的最痛苦的激情，

[əʊ] [faʊnt] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] , [əʊ] ['fɔ:tɪtju:d]
O Fount of chastity , O Fortitude
哦 喷泉 的 贞洁 , 哦 坚韧

贞洁之泉啊，坚韧之源啊

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðaɪ] [seɪnts] , ['dʒi:zju:] ! [rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] .
Of all Thy saints , Jesu ! remember me .
的 全部 你的 圣徒 , 耶稣 ! 记住 我 .

耶稣啊，在你所有的圣徒中，请你记念我。

" [ðʌs] , [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
" Thus , in that voice which I shall hear no more .
" 因此 , 在 那 嗓音 哪个 我 将 听到 不 更多的 .

"就这样，我再也听不到那个声音了。"

[aɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [maɪ] ['ledn] [lɪmz]
I turned away , dragging my leaden limbs
我 转向 离开 , 拖拽 我的 铅灰色 四肢

我转身离开，拖着沉重的四肢。

['hɪlˌwɔ:rd] , [ænd; ənd] ['həʊmwəd] .
Hillward , and homeward .
山坡 , 和 回家 .

向山上走，然后回家。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ænd; ənd] [ði:z] [ʃaʊts] , [ði:z] [ʃaʊts] ,
And these shouts , these shouts ,
和 这些 喊叫 , 这些 喊叫 ,

而这些喊叫声，这些喊叫声，

[ɪn'ses(ə)nt] , ['bruːt(ə)l] , ['terəb(ə)l] , [ðeɪ] [miːn] —
Incessant , brutal , terrible , they mean —
不停歇 , 野蛮 , 糟糕的 , 他们 意思是 —

没完没了、残酷无情、令人发指，它们意味着——

- .
Cratidas .
- .

棘冠。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['lɪktə(r)] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ; [ðeɪ] [miːn]
That now the lictors drive her forth ; they mean
那 现在 这 律师 驾驶 她 前进 ; 他们 意思是

现在，执政官们正驱赶她；他们的意思是

[kwɪk] ['menəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['nevə(r)] - - ['blɒsəm]
Quick menace to a never - soilèd blossom
快的 威胁 到 一个 绝不 - - 开花

对从未沾染污秽的花朵构成快速威胁

[ɒv; əv] ['heləs] [kʌm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk] [siːd] .
Of Hellas come , and her heroic seed .
的 希腊 来 , 和 她 英勇 种子 .

来自希腊，以及她英勇的后裔。

[ɑː] , [wel] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kænt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'kænt] . —
Ah , well : she will recant ; she must recant . —
啊 , 出色地 : 她 将要 反悔 ; 她 必须 反悔 . —

啊，好吧：她会收回之前的话；她必须收回之前的话。

[maɪ] [jʌŋ] [haʊnd] [beɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] .
My young hound bays her welcome .
我的 年轻的 猎犬 海湾 她 欢迎 .

我的小猎犬吠叫着表示欢迎。

['entə(r)] , [sɜː(r)] . —
Enter , sir . —
进入 , 先生 . —

进来，先生。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[gɒn] ?
Gone ?
已消失 ?

走了吗?

[æn; ən] ['ɑːməd] [mæn] [swuːp] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk]
An armored man swooped like a hawk
一个 装甲 男人 俯冲 喜欢 一个 鹰

一个身披盔甲的男人像鹰一样俯冲而下。

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [kɔː(r)] ?
Down the sheer ledges to the city's core ?
向下 这 透明 壁架 到 这 城市的 核 ?

沿着陡峭的悬崖向下到达城市中心?

[bɪ'weə(r)] , [maɪ]['faɪəri] ['neɪmləs] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['krɪstʃən] ,
Beware , my fiery nameless half - a - Christian ,
提防 , 我的 火热 无名 一半 - 一个 - 基督教 ,

当心，我那热情似火、无名无姓的半个基督徒!

[hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊˈmæns] , [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː] [stɑːz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ! -

Hot	**for**	**romance**	**,**	**beneath**	**the**	**stars**	**of**	**spring**	**!**	**12**
热的	为了	浪漫	,	下面	这	明星	的	春天	!	-

在春日星空下，浪漫情怀涌动！12

[wel] , [wel] , [wel] , [wel] !

Well , well , well , well !

出色地，出色地，出色地，出色地！

哎呀，哎呀，哎呀，哎呀！

[daʊn] , [ˈdeməʊ] .

Down	**,**	**Demo**	**.**
向下	,	演示	.

向下，演示。

[aɪ] [bɪˈliːv]

I	**believe**
我	相信

我相信

[hiːl] [ˈsʌmhaʊ] [friː] [hɜː(r); hə(r)] : [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

He'll	**somehow**	**free**	**her**	**:**	**we**	**shall**	**have**	**her**	**back**	**,**
地狱	不知何故	自由的	她	:	我们	将	有	她	后退	,

他总会想办法救她回来的：我们一定会把她找回来。

[gʊd] [ˈdeməʊ] . . . .

Good	**Demo**	**.**	**.**	**.**	**.**
好的	演示	.	.	.	.

不错的演示.....

[tʌt] ! [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] [waɪld] [hɔːk] - [swuːp] !

Tut	**!**	**of**	**all**	**the**	**wild**	**hawk**	**-**	**swoops**	**!**
图坦卡蒙	!	的	全部	这	荒野	鹰	-	俯冲	!

啧！真是一群野鹰俯冲啊！

[θriː]

III
三、

三

[ˈmɪdnaɪt] .

Midnight	**.**
午夜	.

午夜。

[ə; eɪ] [ˈbrɒθl] .

A	**brothel**	**.**
一个	妓院	.

妓院。

[ˌθɪəˈdɔːrə] [əˈləʊn] .

Theodora	**alone**	**.**
狄奥多拉	独自的	.

西奥多拉独自一人。

[ˈdidəməs] [breɪks] [ɪn] .

Didymus	**breaks**	**in**	**.**
双齿木	休息	在	.

迪迪姆斯闯了进来。

[ˈdidəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[grɑːnt][ˌem ˈiː] [fəˈgɪvnəs] , [ˈleɪdi] [ˌθɪəˈdɔːrə] !
Grant me forgiveness , lady Theodora !
授予 我 饶恕 , 女士 狄奥多拉 !

西奥多拉夫人，请您原谅我！

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] .
And fear not .
和 害怕 不是 .

不要害怕。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ,
I have spent my breath of life ,
我 有 花费 我的 气息 的 生活 ,

我已耗尽我的生命气息，

[ˈbiːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [ˈhʌrɪkən] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
Beating the human hurricane outside ,
殴打 这 人类 飓风 外部 ,

战胜外面的人类飓风，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðiː] [fɜːst][ɒv; əv][ˈeni] .
To reach thee first of any .
到 抵达 你 第一的 的 任何 .

首先要联系到你。

[ˈpɪtiəs] [θɪŋ] ,
Piteous thing ,
可怜的 事物 ,

可怜的东西，

[ˈflʌtə(r)] [nɒt][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; [ðaɪ] [net][ɪz][kʌt] :
Flutter not to and fro ; thy net is cut :
扑 不是 到 和 弗 ; 你的 网 是 切 :

不要来回摇摆；你的网已被割断。

[nəʊ] [ˈkæriən] [krəʊ] [ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)] [preɪ] [ɒn] [ðiː] ,
No carrion crow shall ever prey on thee ,
不 腐肉 乌鸦 将 曾经 猎物 在 你 ,

不会有乌鸦捕食你，

[waɪt] [dʌv] !
White dove !
白色的 鸽子 !

白鸽！

[ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l] [rumz] [əˈlaɪv] [wɪð] [laɪt] ,
The evil room's alive with light ,
这 邪恶的 房间的 活 和 光 ,

邪恶的房间里灯火通明。

[ðaɪ] [laɪt] [ʃed] [aʊt] ; [nɔː(r)][ˌeɪ ˈem][aɪ][lɒŋgə(r)] [dɑːk] ,
Thy light shed out ; nor am I longer dark ,
你的 光 棚 出去 ; 也不 是 我 更长 黑暗的 ,

你的光芒照耀着我；我不再感到黑暗。

[huː] [siː] , [fiːl] , [beɪð] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Who see , feel , bathe in it .
WHO 看 , 感觉 , 洗澡 在 它 .

谁能看到它，感受到它，沐浴在它之中。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [striːm] ,
Oh , what a stream ,
哦 , 什么 一个 溪流 ,

哦，多么壮观的小溪啊！

[fʊl] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlætɪs] [dɔː(r)] ,
Full from within , as through a lattice door ,
满的 从 之内 , 作为 通过 一个 格子 门 ,

从内部充满，如同透过格子门一样，

[ˈwaidən] [əˈraʊnd] [ðiː] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːriəʊl] ;
Widens around thee in an aureole ;
加宽 大约 你 在 一个 光环 ;

在你周围逐渐扩大，形成光环；

[frɒm; frəm] [ˈlɪftɪd] [aɪz] , [luːs] [heə(r)] , [ænd; ənd][hændz] [ˌʌnˈlɒkt] ,
From lifted eyes , loose hair , and hands unlocked ,
从 抬起 眼睛 , 松动的 头发 , 和 双手 已解锁 ,

从抬起的双眼、散落的头发和未锁紧的双手，

[gʌʃ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ˈglɔːri] !
Gushes the even glory !
滔滔不绝 这 甚至 荣耀 !

荣耀之光喷涌而出！

[waɪl] [ai] [lʊk] ,
While I look ,
尽管 我 看 ,

我看着的时候，

[səʊ] [braɪt] , [ðaʊ] [ˈserəf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [blʌd] ,
So bright , thou seraph of the golden blood ,
所以 明亮的 , 你 炽天使 的 这 金的 血 ,

如此耀眼，你这拥有金色血脉的炽天使！

[reɪnz] [ðæt] [pjʊə(r)][ˈfaɪə(r)][ɒn][ˌem ˈiː] , [ðæt] [naʊ] [ai] [nəʊ]
Rains that pure fire on me , that now I know
雨 那 纯的 火 在 我 , 那 现在 我 知道

那纯粹的火焰如雨般倾泻而下，如今我已明白。

[ɒv; əv] [wɒt] [klɪə(r)] [ˈes(ə)ns] [ðaʊ] , [nɒt] [les] [ˌeɪ ˈem][ai] ;
Of what clear essence thou , not less am I ;
的 什么 清除 本质 你 , 不是 较少的 是 我 ;

你拥有如此清晰的本质，我也不逊色；

[jeɪ] , [ai] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [wɪð] [ðaɪn] ,
Yea , I with thee , and all my thoughts with thine ,
是的 , 我 和 你 , 和 全部 我的 想法 和 你的 ,

是的，我与你同在，我的思绪与你的思绪完全相连。

[rʌn] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [gɒd] [ɪn][wʌn] [streɪt] [fleɪm] .
Run up before our God in one straight flame .
跑步 向上 前 我们的 上帝 在 一 直的 火焰 .

以一道笔直的火焰冲向我们的神。

[tʃaɪld] , [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][tuː; tə][help] [ðiː] : [ˈdidəməs] ,
Child , I am here to help thee : Didymus ,
孩子 , 我 是 这里 到 帮助 你 : 双齿木 ,

孩子，我是来帮助你的：迪迪姆斯，

[ə; eɪ] [ˌkæpəˈdoʊʃən] . -
A Cappadocian . 13
一个 卡帕多西亚 . -

一位卡帕多西亚人。13

[ˌθɪəˈdɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

['hev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
Heaven **be** **thanked** **,** **and** **thou** **,**
天堂 是 谢谢 , 和 你 ,

感谢上天，也感谢你，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [bɪ'li:v] [ði:] !
For **I** **believe** **thee** **!**
为了 我 相信 你 !

因为我相信你!

[ˌkæpə'dəuʃi:ə] :
Cappadocia **:**
卡帕多西亚 :

卡帕多西亚:

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ðeə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['dɒr(ə)θi]
Was **it** **not** **there** **the** **blessed** **Dorothy**
曾是 它 不是 那里 这 蒙福 多萝西

难道那里没有那位可敬的桃乐丝吗?

[brɔ:t] ['æplz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [deθ] ,
Brought **apples** **to** **her** **lover** **,** **after** **death** **,**
带来 苹果 到 她 情人 , 后 死亡 ,

她给去世的爱人带去了苹果。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:tʃəd]
In **token** **of** **the** **riches** **of** **that** **orchard**
在 令牌 的 这 财富 的 那 果园

为了象征那片果园的富饶

[weə(r)] [kraɪst] [wɔ:ks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?
Where **Christ** **walks** **with** **His** **own** **?**
在哪里 基督 散步 和 他的 自己的 ?

基督与祂的子民同行在哪里?

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] ['ðɪðə(r)] .
Let **us** **go** **thither** **.**
让 我们 去 那里 .

我们去那里吧。

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ɑ:] , [mju:z] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Ah **,** **muse** **no** **more** **.**
啊 , 沉思 不 更多的 .

啊，灵感不再。

[ˌθɪə'dɔ:rə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ə'baɪd] [wɪð] [ði:] !
The **Lord** **abide** **with** **thee** **!**
这 主 遵守 和 你 !

愿耶和华与你同在!

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ðəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðaɪ] [vɔɪs] [biː; bi][laɪk][ðə; ði][fəʊm]

Though	unto	me	thy	voice	be	like	the	foam
尽管	到	我	你的	嗓音	是	喜欢	这	泡沫

虽然你的声音对我来说如同泡沫。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [ðaɪ] [dɪ'leɪ]

Upon	a	wave	of	quiet	,	thy	delay
之上	一个	海浪	的	安静的	,	你的	延迟

在一片静谧之中，你的迟疑

['dɪrər] [ðæn; ðən][waɪn][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [raʊz] [ðiː] : [heɪst] !

Dearer	than	wine	of	roses	,	rouse	thee	:	haste	!
更贵	比	葡萄酒	的	玫瑰	,	唤醒	你	:	匆忙	!

比玫瑰酒更珍贵，唤醒你：快!

[haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ][ðə; ði][pækt][meɪn'teɪn] [wɪð] [hɪm]

How	else	can	I	the	pact	maintain	with	Him
如何	别的	能	我	这	协议	维持	和	他

我还能怎样才能与他维持这份约定呢?

[huː] [beɪd] [ˌem 'iː] [luːs] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][sneə(r)] ?

Who	bade	me	loose	thee	from	the	snare	?
WHO	巴德	我	松动的	你	从	这	圈套	?

谁吩咐我把你从陷阱中解救出来?

[kʌm] [naɪ] :

Come	nigh	:
来	夜	:

靠近些:

[dɒf] [ðaɪn] [ə'pærəl] ; [pʊt] [maɪn] ['ɑːmə(r)][ɒn] .

Doff	thine	apparel	;	put	mine	armor	on	.
脱	你的	服饰	;	放	矿	盔甲	在	.

脱下你的衣物，穿上我的盔甲。

[θɪŋk] [bʌt; bət][ɒv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['seɪfti] .

Think	but	of	flight	,	and	safety	.
思考	但	的	航班	,	和	安全	.

想想飞行和安全。

[ˌθɪə'dɔːrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[wʌn] ,

Wingèd	one	,
有翼的	一	,

有翼者，

[best] ['brʌðə(r)] , [braɪtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,

Best	brother	,	brighter	than	a	star	,	and	stronger	,
最好的	兄弟	,	更亮	比	一个	星星	,	和	更强	,

最好的哥哥，比星星更耀眼，更坚强。

[ʌp'həʊld][ˌem 'iː] !

Uphold	me	!
坚持	我	!

扶我起来!

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[baɪnd] [ðaɪ] [lɒks] .
Bind **thy** **locks** **.**
绑定 你的 锁 .

束起你的头发。

[ə'læs] , [ai] [ˌeɪ 'em]
Alas **,** **I** **am**
唉 , 我 是

唉，我是

[nəʊ] ['eɪndʒl] [sent] [ɒv; əv] [kraɪst] , [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
No **angel** **sent** **of** **Christ** **,** **nor** **yet** **a** **Christian** **.**
不 天使 发送 的 基督 , 也不 然而 一个 基督教 .

他既不是基督派来的天使，也不是基督徒。

[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[waɪ] [dwel] [ɪn] ['ləʊlənd] ['ʃædəʊ] ?
Why **dwell** **in** **lowland** **shadow** **?**
为什么 住 在 低地 阴影 ?

为何要栖身于低地阴影之中?

[ðaʊ] , [eə(r)] [lɒŋ] ,
Thou **,** **ere** **long** **,**
你 , 埃雷 长的 ,

你，不久之后，

[mʌst; məst] [drɪŋk] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['deθləs] [lait] .
Must **drink** **of** **grace** **divine** **the** **deathless** **light** **.**
必须 喝 的 优雅 神圣的 这 永生 光 .

必须饮下那神圣的恩典，那永恒的光辉。

[ɒn] , ['hæpi] [səʊl] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] [tuː; tə] [klaɪm] ,
On **,** **happy** **soul** **:** **for** **there** **are** **hills** **to** **climb** **,**
在 , 快乐的 灵魂 : 为了 那里 是 丘陵 到 爬 ,

继续前行吧，快乐的灵魂：因为还有山要攀登。

[iːn] ['kælvəri] [hɪl] . -
E'en **Calvary** **hill** **.** **14**
e'en 加略山 爬坡道 . -

加略山。14

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《殉道者的田园诗》和短诗(The Martyrs' Idyl, and Shorter Poems)

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] ['vestɪd] [jet] ?
Art thou not vested yet ?
艺术 你 不是 既得权益 然而 ?

你还没有获得所有权吗?

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːð] [ænd; ənd] [rʌʃ] .
The minutes seethe and rush .
这 分钟 沸腾 和 匆忙 .

时间飞逝，转瞬即逝。

[əʊ] , [hæd; həd][ai][taɪm] ,
Oh , had I time ,
哦 , 有 我 时间 ,

哦，如果我有时间的话.....

[aɪ'd] [tel] [ðiː] [ɒv; əv][maɪ] [pæŋ] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
I'd tell thee of my pangs : how it has been
ID 告诉 你 的 我的 疼痛 : 如何 它 有 到过

我会告诉你我的痛苦：这一切是如何发生的。

[frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [haʊ] ['viːəməntli]
From march to march with me ; how vehemently
从 行进 到 行进 和 我 ; 如何 强烈地

从行军到行军，与我同行；多么热烈

[ðə; ði] [sluːs] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] ['tɔːmentid] [hɑːt] ,
The sluices brake in this tormented heart ,
这 水闸 制动 在 这 饱受折磨 心 ,

在这颗饱受折磨的心中，闸门崩塌了。

[lɑːst] [naɪt] , [ten] [laɪvz; lɪvz][ə'gəʊ] ; [haʊ] [ɒn] [jɒn] ['haɪts]
Last night , ten lives ago ; how on yon heights
最后的 夜晚 , 十 生活 前 ; 如何 在 远 高度

昨夜，十世之前；在遥远的高处如何?

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ([nɒt] [s'wiːtər] [ˌhaɪə'sɪnθəs] [wɒz; wəz] ,)
A boy , (not sweeter Hyacinthus was ,)
一个 男生 , (不是 更甜 风信子 曾是 ,)

一个男孩（并不比风信子更可爱），

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [griːn] [θɔːnz]
Having a pensive garland of green thorns
拥有 一个 沉思的 花环 的 绿色的 荆棘

戴着一串沉思的绿色荆棘花环

- [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːbən] [kɜːrlz] , [keɪm] [baɪ] ,
Intrailed among his auburn curls , came by ,
- 之中 他的 奥本 卷发 , 来了 经过 ,

他那头红棕色的卷发间，飘然而至，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] - [kʌt] [ri:d] , [ænd; ənd] ['mɜ:rɪ] [lɪp] ,

And	with	his	new	-	cut	reed	,	and	myrrhy	lip	,
和	和	他的	新的	-	切	芦苇	,	和	没药	唇	,

他用新砍的芦苇和颤抖的嘴唇，

[ɪn'trɑ:nst] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['slʌmbə(r)] ; [haʊ] [ai] [sɔ:]

Entranced	me	into	slumber	;	how	I	saw
着迷	我	进入	睡眠	;	如何	我	锯

令我沉入梦乡；我如何看见

[ðaɪ] ['fɒstə(r)] - ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒn] [wɪð] [hɪm] ,

Thy	foster	-	father	,	and	walked	on	with	him	,
你的	促进	-	父亲	,	和	步行	在	和	他	,

你的养父，然后和他一起继续前行，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['stɔ:ri] : [ðens] [ai] [spræŋ]

And	heard	thy	sacred	story	:	thence	I	sprang
和	听到	你的	神圣	故事	:	因此	我	弹簧

我听见了你神圣的故事：于是我跃了起来

['ɪntu:] [ðɪs] [hel] , [weə(r)] [ai][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ʃæl; ʃəl]['ɑ:nsə(r)] .

Into	this	hell	,	where	I	for	thee	shall	answer	.
进入	这	地狱	,	在哪里	我	为了	你	将	回答	.

我将在这地狱中，为你作出答复。

[ænd; ənd][du:; də] [ðaʊ] [pli:d] [wɪð] [kraɪst] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [θrɔ:l] .

And	do	thou	plead	with	Christ	,	for	me	His	thrall	.
和	做	你	恳求	和	基督	,	为了	我	他的	奴隶	.

请你恳求基督，让我成为祂的奴仆。

[ˌθɪə'dɔ:rə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[ðə; ði] [θɒŋ] : [preɪ] [nɒt] [ˌaɪ 'ti:] !

The	thong	:	pray	knot	it	!
这	丁字裤	:	祈祷	结	它	!

丁字裤：求求你把它打结吧！

['dʒent(ə)l] ['didəməs] ,

Gentle	Didymus	,
温和的	双齿木	,

温柔的迪迪姆斯，

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][rəʊb] : [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [tɔ:n] ; [ðə; ði] [steɪnz]

Here	is	my	robe	:	the	stuff	is	torn	;	the	stains
这里	是	我的	长袍	:	这	东西	是	撕裂	;	这	污渍

这是我的长袍：布料破了；还有污渍。

[bɪ'gæn] - [ni:θ] ['ʃa:pənd] [spaɪks] , [ðə; ði] [hʊks] , [ðə; ði] [ræk] .

Began	-	neath	sharpened	spikes	,	the	hooks	,	the	rack	.
开始	-	下方	锋利	尖峰	,	这	钩子	,	这	架子	.

始于尖刺、钩子和架子之下。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[fɔ:(r); fə(r)] [dres] [ɒv; əv][maɪn] , [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒreɪ] [wʌns] ,

For	dress	of	mine	,	good	in	the	foray	once	,
为了	裙子	的	矿	,	好的	在	这	突袭	一次	,

至于我的装束，在一次突袭中表现出色，

[ðæt] [kiːps] [ðiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli] [driːm] [ɪn'tækt] ,

That	keeps	thee	and	a	holy	dream	intact	,
那	保持	你	和	一个	圣	梦	完好无损的	,

这样就能让你和神圣的梦想完好无损。

[ðaʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['streɪndʒli] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

Thou	giv'st	me	this	,	strangely	to	make	of	me
你	给予	我	这	,	奇怪的	到	制作	的	我

你赐予我这个，奇妙地让我成为你。

[ðə; ði] ['æθliːt] [ɒv; əv][ðaɪ] [lɔːd] .

The	athlete	of	thy	Lord	.
这	运动员	的	你的	主	.

你主的运动员。

[wel] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] :

Well	,	give	it	so	:
出色地	,	给	它	所以	:

好吧，就这么办吧:

[aɪ] [kɪs] [iːtʃ] [dɪə(r)][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [steɪn] ,

I	kiss	each	dear	and	venerable	stain	,
我	吻	每个	亲爱的	和	可敬	弄脏	,

我亲吻每一处珍贵而庄严的污渍，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [rend] ['lɪnɪn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] :

And	lay	the	rended	linen	over	me	:
和	躺	这	渲染	亚麻布	超过	我	:

请将撕裂的细麻布盖在我身上:

[wʊd] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wəːðiə] ! -

Would	I	were	worthier	!	15
会	我	是	更值得	!	-

我该更配得上才好！15

[ˌθɪə'dɔːrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

- [ðə; ði][fɒnd]

Cratidas	the	fond
-	这	喜爱

克拉蒂达斯

[hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ruːf]

Has	somehow	faded	from	me	,	and	our	roof
有	不知何故	褪色	从	我	,	和	我们的	屋顶

不知怎的，它已经从我的记忆中淡去了，还有我们的屋顶。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [deɪt] - [pɑːmz] , [ænd; ənd][maɪ]['daɪəl][əʊld] ,

Among	the	date	-	palms	,	and	my	dial	old	,
之中	这	日期	-	棕榈树	,	和	我的	拨号	老的	,

在椰枣树丛中，我的表盘很旧了，

[set] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtl] [plɒt] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [sʌn] .

Set	in	the	myrtle	plot	that	takes	the	sun	.
放	在	这	桃金娘	阴谋	那	需要	这	太阳	.

坐落在阳光普照的桃金娘地里。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [kləʊz] [ænd; ənd]['riːəl] : [ðaʊ] [hæst] [siːn]

But	thou	art	close	and	real	:	thou	hast	seen
但	你	艺术	关闭	和	真实的	:	你	哈斯特	已见

但你如此亲近，如此真实：你已经见过

[ðə; ði] ['mɪstɪkl] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] - [bɔːn] : [hɪz; ɪz] [neɪm]

The	**Mystical**	**,**	**the**	**Virgin**	**-**	**born**	**:**	**his**	**name**
这	神秘	,	这	处女	-	出生	:	他的	姓名

神秘的，圣母所生的：他的名字

[nɒt] [ˌhaɪə'sɪnθəs] , [bʌt; bət] [ɪ'mænjʊəl] .

Not	**Hyacinthus**	**,**	**but**	**Emmanuel**	**.**
不是	风信子	,	但	伊曼纽尔	.

不是海辛托斯，而是以马内利。

([mʌtʃ] [hæv; həv][ai] ['stɑːtld] [ðiː] , [huː] [ɑːt][səʊ] [breɪv] !)

(	**Much**	**have**	**I**	**startled**	**thee**	**,**	**who**	**art**	**so**	**brave**	**!**	**)**
(	很多	有	我	惊慌	你	,	WHO	艺术	所以	勇敢的	!	)

（我吓到你了，你真是个勇敢的人！）

[nʌn] [ʃeəd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['vɪʒn] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

None	**shared**	**with**	**me**	**that**	**vision**	**until**	**now**	**.**
没有任何	共享	和	我	那	想象	直到	现在	.

直到现在，还没有人与我分享过这种观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ai] [pledʒd] [maɪ] ['ɜːli] [trəʊθ] ,

It	**was**	**to**	**Him**	**I**	**pledged**	**my**	**early**	**troth**	**,**
它	曾是	到	他	我	承诺	我的	早期的	誓言	,

我早年就向他许下了誓言，

[tə'wɔːdz] [huːm] [ai][lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [lʊk] [tuː; tə][daɪ] ;

Towards	**whom**	**I**	**live**	**,**	**for**	**whom**	**I**	**look**	**to**	**die**	**;**
向	谁	我	居住	,	为了	谁	我	看	到	死	;

我为之而活，我愿为之而死；

[huːz] [lʌv] [wɒz; wəz] ['sɒvrɪn] ['hiːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

Whose	**love**	**was**	**sovereign**	**healing**	**unto**	**me**	**,**
谁	爱	曾是	主权	康复	到	我	,

祂的爱给予我至高无上的医治，

[wen] [leɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - [sel] [ai] [leɪ] .

When	**late**	**within**	**the**	**torture**	**-**	**cell**	**I**	**lay**	**.**
什么时候	晚的	之内	这	酷刑	-	细胞	我	躺	.

深夜，我躺在刑讯室里。

[hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['ʌðə(r)] , [niːl] [nɒt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

His	**chosen**	**other**	**,**	**kneel**	**not**	**thou**	**to**	**me**	**!**
他的	选定	其他	,	下跪	不是	你	到	我	!

他选定的另一位，你不要向我下跪！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [let] [ðaɪn] [fɔːl] ,

There	**is**	**a**	**Hand**	**that**	**will**	**not**	**let**	**thine**	**fall**	**,**
那里	是	一个	手	那	将要	不是	让	你的	落下	,

有一只手不会让你跌倒，

[æz; əz][maɪn] [dʌθ] .

As	**mine**	**doth**	**.**
作为	矿	确实	.

我的也是这样。

['didəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[saɪn][ˌem 'iː] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] .

Sign	**me**	**slowly**	**with**	**the**	**cross**	**.**
符号	我	缓慢地	和	这	叉	.

慢慢地用十字架为我签名。

[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[səʊ] : [ɒn] [ˌpriː'destɪnd] [braʊz] .
So : on predestined brows .
所以 : 在 命中注定 眉毛 .

所以：关于命中注定的眉毛。

['didəməs] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) .
Didymus (after a pause) .
双齿木 (后 一个 暂停) .

迪迪姆斯（停顿片刻后）。

[ðaɪ] ['sændəlz] [fɑːst] ,
Thy sandal's fast ,
你的 凉鞋 快速地 ,

你的凉鞋很紧，

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [fɜːm] [ænd; ənd] [faɪn] , [iːtʃ] [dʒɔɪnt] [ɪn] [pleɪs] ;
The breastplate firm and fine , each joint in place ;
这 胸甲 公司 和 美好的 , 每个 联合的 在 地方 ;

胸甲坚固精细，每个关节都完好无损；

[drɔː] [ləʊ] [ðə; ði] ['vaɪzə(r)] ; [let] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kləʊk] [hæŋ] ;
Draw low the vizor ; let the short cloak hang ;
画 低的 这 面颊 ; 让 这 短的 披风 悬挂 ;

拉低面罩；让短斗篷垂下来；

[ænd; ənd] [stuːp] [ɪn] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] : [step] ['hʌrɪdlɪ] ,
And stoop in issuing forth : step hurriedly ,
和 哈腰 在 发行 前进 : 步 匆匆 ,

弯腰向前走去：匆匆迈步，

[æz; əz] [wʌn] [ə'ʃeɪmd] , [huːm] [hɪz; ɪz] [laʊd] [sɪnz] [pə'sjuː] .
As one ashamed , whom his loud sins pursue .
作为 一 羞愧 , 谁 他的 大声 罪孽 追求 .

如同一个羞愧的人，被他肆意妄为的罪行所追赶。

[gəʊ] [ðʌs] , [sɪ'kjʊə(r)] .
Go thus , secure .
去 因此 , 安全的 .

这样走，安全了。

[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgə(r)] !
Thou shalt not always hunger !
你 应 不是 总是 饥饿 !

你不会永远挨饿！

[əʊ] [ðaɪ] [rɪ'kwaɪtl] : [mait] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
O thy requital : might I see it !
哦 你的 还礼 : 可能 我 看 它 !

哦，你的报应啊！我多么希望能够亲眼目睹！

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[gəʊ] :
Go **:**
去 :

去:

[gəʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [sed] . -
Go **,** **even** **as** **I** **said** **.** **16**
去 , 甚至 作为 我 说 . -

去吧，就按我说的做。16

[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wiːk] :
I **am** **so** **weak** **:**
我 是 所以 虚弱的 :

我太软弱了:

[wɒt] [ɪf] [ai] ['kænɒt] ?
What **if** **I** **cannot** **?**
什么 如果 我 不能 ?

如果我不能怎么办?

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[hʌʃ] : [ʌn'bɑː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Hush **:** **unbar** **the** **door** **,**
嘘 : 解除限制 这 门 ,

嘘：打开门。

[ænd; ənd] [frʌnt] [ðə; ði] [pæk] . — [maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ] [twɪn] - [bɔːn] ,
And **front** **the** **pack** **.** **—** **My** **sister** **,** **my** **twin** **-** **born** **,**
和 正面 这 盒 . — 我的 姐姐 , 我的 双 - 出生 ,

并走在队伍的最前面。——我的妹妹，我的孪生姐妹，

[lɪv; laɪv] [ðaɪ] [sɪ'kwestəd] [laɪf] ; [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Live **thy** **sequestered** **life** **;** **and** **pray** **for** **me** **.**
居住 你的 隔离 生活 ; 和 祈祷 为了 我 .

你过着隐居的生活吧；并为我祈祷。

[[ˌθɪə'dɔːrə] [gəʊz] .
[**Theodora** **goes** **.**
[狄奥多拉 去 .

西奥多拉走了。

[ɑː] , ['greɪsər][ɒv; əv]['aʊə(r)]['rəʊmən][meɪl] !
Ah **,** **gracer** **of** **our** **Roman** **mail** **!**
啊 , 格雷瑟 的 我们的 罗马 邮件 !

啊，罗马邮差的恩赐者!

[ai][hɪə(r)]
I **hear**
我 听到

我听说

[nəʊ] [smɔːlɪst] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [meɪks] ,
No **smallest** **rumor** **that** **her** **passage** **makes** **,**
不 最小 谣言 那 她 通道 制作 ,

她所到之处，没有留下任何蛛丝马迹。

[nɒt] [wʌn] [liːst] ['vɪʃəs] [snɑːl] [ɔː(r)][dʒɪə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .

Not	**one**	**least**	**vicious**	**snarl**	**or**	**jeer**	**the**	**more**	**.**
不是	一	至少	恶毒	咆哮	或者	嘲笑	这	更多的	.

一丝恶毒的咆哮或嘲笑也没有增加。

[ai][deə(r)][tuː; tə] [driːm] [ðaʊ] [hæst] [ək'septɪd] [ðɪs] ,

I	**dare**	**to**	**dream**	**Thou**	**hast**	**accepted**	**this**	**,**
我	敢	到	梦	你	哈斯特	公认	这	,

我敢梦想，你已经接受了这一切。

[maɪ] [truː] [tɑːsk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

My	**true**	**task**	**in**	**the**	**world**	**!**
我的	真的	任务	在	这	世界	!

我此生的真正使命!

[baɪ] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] ,

By	**now**	**,**	**I**	**think**	**,**
经过	现在	,	我	思考	,

到现在，我想，

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fetɪd] ['neɪbəhʊd] ;

She	**leaves**	**behind**	**the**	**fetid**	**neighborhood**	**;**
她	树叶	在后面	这	恶臭	邻里	;

她离开了那个污秽不堪的街区;

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [fiːt]

A	**moment**	**more**	**,**	**and**	**her**	**accustomed**	**feet**
一个	片刻	更多的	,	和	她	习惯	脚

再过片刻，她那双习以为常的脚

[wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vinjəd] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz] .

Will	**be**	**among**	**the**	**vineyards**	**and**	**the**	**folds**	**.**
将要	是	之中	这	葡萄园	和	这	折叠	.

将在葡萄园和羊圈之间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪəri] [fiːt] ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

The	**little**	**weary**	**feet**	**wounded**	**for**	**Thee**	**,**
这	小的	厌倦	脚	受伤	为了	汝	,

为你受伤的疲惫小脚，

[duː; də] [ðaʊ] [sə'steɪn] ! . . .

Do	**Thou**	**sustain**	**!**	**.**	**.**	**.**
做	你	维持	!	.	.	.

求祢扶持! .....

[ðeɪ] [kʌm] .

They	**come**	**.**
他们	来	.

他们来了。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['mɪdnaɪt] .

Midnight	**.**
午夜	.

午夜。

[ðə; ði] ['sɪti] [skweə(r)][ˌaʊt'saɪd] .

The	**city**	**square**	**outside**	**.**
这	城市	正方形	外部	.

外面的城市广场。

['didəməs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

Didymus	**in**	**the**	**arched**	**doorway**	**of**	**the**	**same**	**house**	**.**
双齿木	在	这	拱形	门口	的	这	相同的	房子	.

狄迪姆斯站在同一栋房子的拱形门口。

[ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [kraʊd] [ə'raʊnd] .

A	**turbulent**	**crowd**	**around**	**.**
一个	湍流	人群	大约	.

周围一片混乱。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	**Bailiff**	**.**
这	法警	.

法警。

[gɪv] [wei] , [gɪv] [wei] !

Give	**way**	**,**	**give**	**way**	**!**
给	方式	,	给	方式	!

让开，让开!

['ɔːdə(r)] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] , ['sʌbdʒɪkts] , ['sɪtəznz] ;

Order	**among**	**ye**	**,**	**subjects**	**,**	**citizens**	**;**
命令	之中	是的	,	主题	,	公民	;

各位臣民、公民，请肃静!

['ɔːdə(r)] , [ai] [seɪ] !

Order	**,**	**I**	**say**	**!**
命令	,	我	说	!

肃静!

[ə; eɪ] ['siːmən] , [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ,

A	**seaman**	**,**	**in**	**this**	**dark**	**,**
一个	水手	,	在	这	黑暗的	,

在这黑暗中，一名水手

[wʊd] [sweə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['æŋgri]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks]

Would	**swear**	**he**	**heard**	**the**	**angry**	**equinox**
会	发誓	他	听到	这	生气的	春分

他发誓他听到了愤怒的春分声

[gɔːdʒ] [ænd; ənd] ['emptɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [keɪvz] :

Gorging	**and**	**emptying**	**the**	**island**	**caves**	**:**
暴饮暴食	和	清空	这	岛	洞穴	:

狼吞虎咽地饮尽岛上的洞穴:

[ə; eɪ] [swɒʃ] [ɒv; əv] [deθ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]['heɪv(ə)n] . -

A	**swash**	**of**	**death**	**,**	**where**	**he**	**had**	**hoped**	**for**	**haven**	**.**	**17**
一个	挥舞	的	死亡	,	在哪里	他	有	希望	为了	避风港	.	-

他原本希望在那里找到避难所，结果却遭遇了一场死亡风暴。17

[wens] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] , [ðæt] , [frɒm; frəm] [wel] - [ɜːnd] [bedz]

Whence	**the**	**commotion**	**,**	**that**	**,**	**from**	**well**	**-**	**earned**	**beds**
何处	这	骚动	,	那	,	从	出色地	-	获得	床

骚动从何而来？原来，他们正从辛勤工作的床上起身。

[ʌn'taɪmli] [drægz][jɔː(r); jə(r)]['ruːlə(r)z] ?

Untimely	**drags**	**your**	**rulers**	**?**
不合时宜	拖拽	你的	统治者	?

不合时宜地拖延你的统治?

['iːbrəhiːm] ,

Ibrahim	**,**
易卜拉欣	,

易卜拉欣，

[ɔː(r)]['ruːfəs] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌʌn'slɪt] [tʌŋ] ,
Or Rufus , any of you with unslit tongue ,
或者 鲁弗斯 , 任何 的 你 和 未开裂 舌头 ,

或者鲁弗斯，你们当中任何一个舌头没割的人，

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌeɪ 'em]['terə(r)] - [strʌk] [ðeɪ] [lɑːf] ,
At me that am terror - struck they laugh ,
在 我 那 是 恐怖 - 击 他们 笑 ,

他们嘲笑我惊恐万分的样子，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][hɪm] : [kʌm] , [mɒk] [nɒt]
Who was the first to find him : Come , mock not
WHO 曾是 这 第一的 到 寻找 他 : 来 , 嘲笑 不是

第一个找到他的人：来，不要嘲笑他

[tuː] ['iːzəli] , [bʌt; bət] ['meʒə(r)] [wɒt] [aɪ] [sɔː] !
Too easily , but measure what I saw !
也 容易地 , 但 措施 什么 我 锯 !

太容易了，但请衡量我所看到的!

[aɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [tuː] [hɜːd] , [ɪn] ['laɪklihʊd] ,
I heard , and ye too heard , in likelihood ,
我 听到 , 和 是的 也 听到 , 在 可能性 ,

我听说了，你们也听说了，很可能

[wɒt] [aɪ] [kɔːld] ['feɪb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] ['krɪstʃən] [gɒd]
What I called fable , that this Christian God
什么 我 称为 寓言 , 那 这 基督教 上帝

我称之为寓言的，就是这位基督教上帝

[tʃeɪndʒd] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][waɪn] ; [jet] [ɪn] [naɪts] [aɪ] ,
Changed water into wine ; yet in night's eye ,
已更改 水 进入 葡萄酒 ; 然而 在 夜晚 眼睛 ,

将水变成了酒；然而在夜色中，

[ə; eɪ] [slɪm] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] - [twɪkst][fɔː(r)] [nəʊn] [wɔːlz] ,
A slim maid that was shut ' twixt four known walls ,
一个 苗条的 女佣 那 曾是 关闭 - 中间 四 已知 墙壁 ,

一个被困在四面墙之间的苗条女仆，

[jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [gɒd] [tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɔːni] [juːθ] ,
Your Christian God turns to a brawny youth ,
你的 基督教 上帝 转弯 到 一个 强壮的 青年 ,

你的基督教上帝变成了一个强壮的青年，

[huːm] ['sev(ə)n][men][ænd; ənd][maɪ'self] ['beəli] [heɪld] ['hɪðə(r)] .
Whom seven men and myself barely haled hither .
谁 七 男人 和 我 仅仅 被洗礼 这里 .

我和七个男人费了九牛二虎之力才把他们拖到这里。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

['mɜːmə(r)][nɒt] , ['wʌndə(r)][nɒt] : [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ə'weɪk] .

Murmur	**not**	**,**	**wonder**	**not**	**:**	**ye**	**are**	**broad**	**awake**	**.**
低语	不是	,	想知道	不是	:	是的	是	广阔	醒	.

不要抱怨，不要惊讶：你们都清醒着。

[nəʊ] [trɪk] [hæθ] [biːn] , [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][wʌn] [træns'fɔːmd] .

No	**trick**	**hath**	**been**	**,**	**nor**	**am**	**I**	**one**	**transformed**	**.**
不	诡计	有	到过	,	也不	是	我	一	转变	.

没有使用任何诡计，我也没有改变。

[huːm] [leɪt] [jiː; ji] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] , [ləʊ] , [jiː; ji][hæv; həv] [lɒst] ;

Whom	**late**	**ye**	**thought**	**to**	**have**	**,**	**lo**	**,**	**ye**	**have**	**lost**	**;**
谁	晚的	是的	想法	到	有	,	洛	,	是的	有	丢失的	;

你们先前以为拥有的人，现在却失去了;

[ænd; ənd] [huːm] [jiː; ji][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋ] , [jiː; ji] [meɪ] [kiːp] .

And	**whom**	**ye**	**have**	**unwitting**	**,**	**ye**	**may**	**keep**	**.**
和	谁	是的	有	不知情	,	是的	可能	保持	.

至于你们无意中拥有的，你们可以留下。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['glɔːri] [ɒn][ðə; ði]['aʊə(r)] :

There	**is**	**a**	**twofold**	**glory**	**on**	**the**	**hour**	**:**
那里	是	一个	双重	荣耀	在	这	小时	:

每到整点，都会有双重荣耀:

[ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][ɪz][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [stɪl] , [ænd; ənd][ai] ,

A	**virgin**	**is**	**a**	**virgin**	**still**	**,**	**and**	**I**	**,**
一个	处女	是	一个	处女	仍然	,	和	我	,

处女就是处女，而我，

[ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] ['səʊldʒə(r)] , ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] .

The	**empire's**	**soldier**	**,**	**champion**	**of**	**her**	**King**	**.**
这	帝国的	士兵	,	冠军	的	她	国王	.

帝国的战士，国王的捍卫者。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	**Voice**	**.**
一个	嗓音	.

一个声音。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kɒmədi] !

A	**generous**	**comedy**	**!**
一个	慷慨的	喜剧	!

一部轻松愉快的喜剧!

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

Another	**Voice**	**.**
其他	嗓音	.

另一个声音。

[dʌst] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Dost	**applaud**	**it**	**?**
多斯特	鼓掌	它	?

你为此鼓掌吗?

[eɪ] ?

Ay	**?**
哎	?

是吗?

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	**Crowd**	**.**
这	人群	.

人群。

[siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['jeləʊ] - [gaun] ;
See him in the doorway , yellow - gowned ;
看 他 在 这 门口 , 黄色的 - 身着礼服 ;

看见他站在门口，身穿黄色长袍;

[siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] !
See the young beauty in his flower !
看 这 年轻的 美丽 在 他的 花 !

看看他花朵中的年轻美人!

[əʊ][pæn] ! -
O Pan ! 18
哦 平底锅 ! -

哦，潘！18

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The Bailiff .
这 法警 .

法警。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [laʊd] [buə] [pres] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn] .
Among these loud boors press your torches in .
之中 这些 大声 粗鲁 按 你的 火炬 在 .

在这些喧闹粗鲁的人中间，举起你的火把。

[bæk] !
Back !
后退 !

后退!

[let] [ðə; ði] ['priːfekt] [pɑːs] .
Let the prefect pass .
让 这 长官 经过 .

让级长通过。

- ['prɑːkjələs][ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] .
Eustratius Proculus is borne into the square .
- 普罗库鲁斯 是 出生 进入 这 正方形 .

尤斯特拉提乌斯·普罗库勒斯被带入广场。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [vjuː]
Now shall we view
现在 将 我们 看法

现在我们来看

[ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] ['taɪgə(r)] - [dæm][æt; ət] [beɪ] , [ðə; ði] [waɪl]
The snorting tiger - dam at bay , the while
这 吸鼻 老虎 - 坝 在 湾 , 这 尽管

虎坝在岸边发出嘶嘶声，而

[ðə; ði] [kʌbz] [kən'siːld] .
The cub's concealed .
这 幼崽的 暗 .

小熊藏起来了。

[ðə; ði] ['priːfekt] .
The Prefect .
这 长官 .

级长。

[biː; bi]['saɪlənt] !

Be	**silent**	**!**
是	沉默的	!

安静!

[klɪə(r)] [wɪð] [rɒdz]

Clear	**with**	**rods**
清除	和	杆

用杆子清理

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] : [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ə'ləʊn]

The	**threshold**	**of**	**that**	**house**	**:**	**the**	**accused**	**alone**
这	临界点	的	那	房子	:	这	被告	独自的

那栋房子的门槛上，只有被告一人。

[ʃæl; ʃəl][stænd][ðeə(r)] .

Shall	**stand**	**there**	**.**
将	站立	那里	.

就站在那里。

['hɪðə(r)][ænd; ənd][tə'geðə(r)] [kɔːl]

Hither	**and**	**together**	**call**
这里	和	一起	称呼

这里和一起叫

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ðɪs] [kɔːz] [ə'reɪn]

The	**trumpeters**	**,**	**for**	**I**	**this**	**cause**	**arraign**
这	小号手	,	为了	我	这	原因	提审

号手们，因为我在此案中宣告

[ɪn]['əʊpən][eə(r)] .

In	**open**	**air**	**.**
在	打开	空气	.

在露天。

[[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] .

[	**The**	**trumpets**	**sound**	**.**
[	这	小号	声音	.

号角响起。

[huː] [səʊ] [dis'tɜːb] [ðə; ði] [striːts] ,

Who	**so**	**disturbs**	**the**	**streets**	**,**
WHO	所以	扰乱	这	街道	,

谁在街头扰乱秩序?

[wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [endz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ˌɪntə'fiəz] ,

With	**the**	**grave**	**ends**	**of**	**justice**	**interferes**	**,**
和	这	严重	结束	的	正义	干扰	,

当正义的严重后果介入时，

[ænd; ənd] [drɔːz] [kən'tempt] [ɒn][ˌem 'iː] ?

And	**draws**	**contempt**	**on**	**me**	**?**
和	平局	鄙视	在	我	?

而且这让我感到被轻视?

[wɒt] ['rɔistə] ,

What	**roysterer**	**,**
什么	roysterer	,

什么罗伊斯特勒?

[wɒt] [prɪns] [ɒv; əv][ˌælɪg'zændriəz] [wɜːst] ?

What	**prince**	**of**	**Alexandria's**	**worst**	**?**
什么	王子	的	亚历山大的	最差	?

亚历山大王子中最糟糕的是哪一位?

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ai] [θɪŋk]
I think
我 思考

我认为

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kraɪst] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [kraɪst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
It must be Christ Himself , or Christ in me ,
它 必须 是 基督 他本人 , 或者 基督 在 我 ,

一定是基督自己，或者基督在我里面。

[sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [ai][stænd] ['æmbʊʃt] [ðʌs] .
Since in His quarrel I stand ambushed thus .
自从 在 他的 争吵 我 站立 遭到伏击 因此 .

因为我就这样陷入了他的争吵之中。

[ðə; ði]['priːfekt] .
The Prefect .
这 长官 .

级长。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz]['ekəʊ] .
His talk is echo .
他的 讲话 是 回声 .

他的话语如同回声。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The Bailiff .
这 法警 .

法警。

['lɜːnɪd] [ɒv; əv]['leɪdi] - [lʌv] !
Learned of lady - love !
学习 的 女士 - 爱 !

得知了爱情！

[dʌl] ['mætə(r)][ɔːl] : [ʃiːp] ['faɪlɪŋ]['əʊvə(r)][bɑːrz] ,
Dull matter all : sheep filing over bars ,
乏味的 事情 全部 : 羊 备案 超过 酒吧 ,

一切都很乏味：羊群走过栏杆，

[wʌn] ['hɒb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [end] .
One hobble without end .
一 跛行 没有 结尾 .

永无止境的蹒跚。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[ðaɪ] [ˌθɪə'dɔːrə] —
Thy Theodora —
你的 狄奥多拉 —

你的狄奥多拉——

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[rɪ'vɪə(r)] [ðæt] [neɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [kraɪsts] [ə'ləʊn] , -

Revere	**that**	**name**	**;**	**for**	**she**	**is**	**Christ's**	**alone**	**,**	**19**
尊敬	那	姓名	;	为了	她	是	基督的	独自的	,	-

要敬畏这个名字；因为她只属于基督。19

[nɒt] [maɪn] , [nɒt] [maɪn] .

Not	**mine**	**,**	**not**	**mine**	**.**
不是	矿	,	不是	矿	.

不是我的，不是我的。

[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [gəʊz]

Whithersoever	**goes**
无论去往何处	去

无论去往何处

[ðə; ði] [læm] [ɪn] ['hev(ə)n] , [sʌtʃ] [duː; də] ['fɒləʊ] [hɪm] .

The	**Lamb**	**in**	**Heaven**	**,**	**such**	**do**	**follow**	**Him**	**.**
这	羊肉	在	天堂	,	这样的	做	跟随	他	.

天上的羔羊，凡跟随祂的都必跟随祂。

[ðə; ði] ['priːfekt] .

The	**Prefect**	**.**
这	长官	.

级长。

[ɪ'nʌf] : [wɪð] [kwɪk] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wɜːdz] [rɪ'spɒnd] .

Enough	**:**	**with**	**quick**	**straightforward**	**words**	**respond**	**.**
足够的	:	和	快的	直截了当	字	回应	.

够了：用简洁明了的语言回应。

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [brɔːl] ?

Who	**art**	**thou**	**,**	**chief**	**in**	**this**	**unseemly**	**brawl**	**?**
WHO	艺术	你	,	首席	在	这	不体面的	争吵	?

你是谁？这场不体面的争斗的首领?

['didəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[wʌn] [njuː] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] ['sɪti] , [wʌn] [ɪn'diːd]

One	**new**	**to**	**camp**	**and**	**city**	**,**	**one**	**indeed**
一	新的	到	营	和	城市	,	一	的确

一个初来乍到，初来乍到的人，确实如此。

[nəʊ]['eɪliən] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz] ,

No	**alien**	**,**	**but**	**your**	**servant**	**in**	**the**	**wars**	**,**
不	外星人	,	但	你的	仆人	在	这	战争	,

不是外人，而是你在战争中的仆人。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['igl] [naʊ] [θriː] [j'iəz] :

Beneath	**the**	**imperial**	**eagles**	**now**	**three**	**years**	**:**
下面	这	帝国	老鹰	现在	三	年	:

在帝国雄鹰之下已三年:

[ɔk'teiviəs] ['didəməs] , [sen'tjʊəriən] .

Octavius	**Didymus**	**,**	**centurion**	**.**
奥克塔维乌斯	双齿木	,	百夫长	.

奥克塔维乌斯·迪迪姆斯，百夫长。

[ðə; ði] ['priːfekt] .

The	**Prefect**	**.**
这	长官	.

级长。

[ə; eɪ]['rəʊmən] , [ðen] .

A	Roman	,	then	.
一个	罗马	,	然后	.

原来是个罗马人。

[wɒt] [ɒv; əv][ðaɪ] [frend] , [ðə; ði]['wʊmən] ,

What	of	thy	friend	,	the	woman	,
什么	的	你的	朋友	,	这	女士	,

你的朋友，那位女士，情况如何?

['djuːli] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪnəs] ['sækrəlɪdʒ] ?

Duly	condemned	for	heinous	sacrilege	?
正式地	谴责	为了	令人发指的	亵渎神灵	?

因犯下滔天亵渎神灵罪行而受到应有的谴责?

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌθɪə'dɔːrə] [ɪz][set] [friː] .

The	innocent	Theodora	is	set	free	.
这	清白的	狄奥多拉	是	放	自由的	.

无辜的狄奥多拉被释放了。

[ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [keɪm] [aɪ] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] [gʊd] ,

In	as	a	thief	came	I	who	gave	such	good	,
在	作为	一个	贼	来了	我	WHO	给予	这样的	好的	,

我像个窃贼一样进来，给了这么好的东西，

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [sɔː] , [nɔː(r)] [hɜːd] ,

But	never	greeted	her	,	nor	saw	,	nor	heard	,
但	绝不	问候	她	,	也不	锯	,	也不	听到	,

但他既没有向她问好，也没有见到她，更没有听到她的消息。

[ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [leɪt] [ə'kɒst] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [pen] .

Up	to	our	late	accost	in	this	vile	pen	.
向上	到	我们的	晚的	招呼	在	这	卑鄙的	笔	.

直到我们最后才在这个肮脏的牢笼里与人相遇。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	Voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[haʊ] [naʊ] , ['neɪbəz] ?

How	now	,	neighbors	?
如何	现在	,	邻居	?

邻居们，你们好吗?

[ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] .

A	joker	.
一个	小丑	.

一个爱开玩笑的人。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

Another	Voice	.
其他	嗓音	.

另一个声音。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

Or	a	liar	.
或者	一个	说谎者	.

或者是个骗子。

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	Crowd	.
这	人群	.

人群。

[mɔː(r)][laɪk] , [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['krɪstʃən] .

More	like	,	a	fellow	-	Christian	.
更多的	喜欢	,	一个	同伴	-	基督教	.

更像是，一位基督徒同胞。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[waɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Why	a	Christian	?
为什么	一个	基督教	?

为什么选择成为基督徒?

[ðə; ði]['priːfekt] .

The	Prefect	.
这	长官	.

级长。

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ˌem 'iː] ,

If	not	a	Christian	,	it	rejoiceth	me	,
如果	不是	一个	基督教	,	它	欢欣鼓舞	我	,

如果不是基督徒，我会感到高兴。

[ə'wɪəri] [grəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kæzjʊɪst] [briːd] .

Aweary	grown	of	all	the	casuist	breed	.
骀	生长	的	全部	这	诡辩家	品种	.

厌倦了所有诡辩家的那种人。

[aɪ] [diːm] [ðaʊ] [ɑːt][sɪn'sɪə(r)] .

I	deem	thou	art	sincere	.
我	认为	你	艺术	真诚	.

我认为你是真诚的。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [laɪt] ;

The	charge	is	light	;
这	收费	是	光	;

费用很轻;

[ðə; ði] ['penəlti] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [tuː] [biː; bi] [laɪt] ,

The	penalty	shall	therefore	too	be	light	,
这	惩罚	将	所以	也	是	光	,

因此，处罚也会很轻。

[sɪns] [ðaʊ] [ðaɪ'self][ɒv; əv]['praɪə(r)] ['sɜːkəmstəns]

Since	thou	thyself	of	prior	circumstance
自从	你	你自己	的	事先的	环境

因为你自身先前的情况

[wɜːt] ['pleɪnli] [ˌʌnə'weə(r)] ; [ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ]

Wert	plainly	unaware	;	and	forasmuch
沃特	显然	不知情	;	和	因此

显然毫不知情；并且正因如此

[ɪn][ðaɪ] [rɪ'gɑːd] , ['aʊə(r)][dʒʌdʒd] idolatress20

In	thy	regard	,	our	judged	idolatress20
在	你的	看待	,	我们的	评判	idolatress20

就你而言，我们审判过的偶像崇拜者20

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] ['eni] ['wɪmzɪd] [wentʃ] , [kə'dʒəʊlɪŋ]
Was **one** **with** **any** **whimsied** **wench** **,** **cajoling**
曾是 一 和 任何 异想天开 妖妇 , 哄骗

曾与任何一个任性妄为的女子打成一片，哄骗

[ə; eɪ]['frɒlɪk][hænd][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][aʊt][əʊ] - [dɔ:z] .
A **frolic** **hand** **to** **let** **her** **out** **o** **'** **doors** **.**
一个 嬉戏 手 到 让 她 出去 o - 门 .

一只嬉戏的手将她放出家门。

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[let] [ju: 'es][nɒt][feɪl][ɪn] [tru:θ] : [sɜ:(r)] , [ai] [nju:] [ðɪs] .
Let **us** **not** **fail** **in** **truth** **:** **sir** **,** **I** **knew** **this** **.**
让 我们 不是 失败 在 真相 : 先生 , 我 知道 这 .

让我们不要在诚实上犯错：先生，我知道这一点。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'faɪəns] [gləu] [ɪn][ɔ:l][ai] [rɔ:t] .
My **soul's** **defiance** **glowed** **in** **all** **I** **wrought** **.**
我的 灵魂的 蔑视 发光 在 全部 我 锻 .

我灵魂深处的不屈精神在我所做的一切中闪耀光芒。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A **Voice** **.**
一个 嗓音 .

一个声音。

[baɪ] ['pɑ:mpiz] ['sɜ:t(ə)n]['pɪlə(r)] , [hi:z] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
By **Pompey's** **certain** **pillar** **,** **he's** **a** **Christian** **!**
经过 庞贝的 肯定 支柱 , 他是 一个 基督教 !

以庞培的铁柱起誓，他是个基督徒！

[ðə; ði] ['prɑ:nsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [si:] : [ðə; ði] [hed] ['ʌpˌkɑ:st] ,
The **prancing** **gesture** **,** **see** **:** **the** **head** **upcast** **,**
这 轻快地跳跃 手势 , 看 : 这 头 上升气流 ,

昂首阔步的姿态，参见：头部向上抬起，

[ðə; ði]['bʊzəm] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rɒθ] , [ænd; ənd] [jet]
The **bosom** **all** **in** **a** **white** **wrath** **,** **and** **yet**
这 怀 全部 在 一个 白色的 愤怒 , 和 然而

胸膛一片雪白，怒火中烧，然而

['braɪd(ə)ld][ænd; ənd] ['bɪtɪd] : [ðæts] [ðeə(r)]['dju:pleks] [wei] .
Bridled **and** **bitted** **:** **that's** **their** **duplex** **way** **.**
勒住 和 咬 : 那就是 他们的 双拼别墅 方式 .

被束缚和驯服：这就是他们的复式公寓生活。

[ðə; ði]['pri:fekt] .
The **Prefect** **.**
这 长官 .

级长。

[ai] ['hezɪteɪt] .
I **hesitate** **.**
我 犹豫 .

我犹豫了。

[ðə; ði] [kraʊd] .
The **Crowd** **.**
这 人群 .

人群。

- ['prɑːkjələs] ,
Eustratius **Proculus** **,**
- 普罗库鲁斯 ,

尤斯特拉提乌斯·普罗库鲁斯

[wiː; wi] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
We **take** **him** **for** **a** **Christian** **!**
我们 拿 他 为了 一个 基督教 !

我们都把他当基督徒看待!

[ðə; ði]['priːfekt] .
The **Prefect** **.**
这 长官 .

级长。

['prɪz(ə)nə(r)] ,
Prisoner **,**
囚犯 ,

囚犯，

[ə'tend] , [ænd; ənd] [iːz] ['aʊə(r)] [k'eəz] .
Attend **,** **and** **ease** **our** **cares** **.**
出席 , 和 舒适 我们的 关心 .

出席，减轻我们的忧虑。

[ə'biːdiəntli]
Obediently
顺从地

顺从地

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [nəʊn] [gɒdz] [wɪlt] [ðaʊ] ['sækrɪfaɪs] ?
Unto **the** **known** **gods** **wilt** **thou** **sacrifice** **?**
到 这 已知 神 枯萎 你 牺牲 ?

你将向已知的诸神献祭吗?

[['didəməs] [ɪz]['saɪlənt] .
[**Didymus** **is** **silent** **.**
[双齿木 是 沉默的 .

狄迪姆斯沉默不语。

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] : [neɪ] ?
Art **thou** **a** **Christian** **:** **nay** **?**
艺术 你 一个 基督教 : 不 ?

你是基督徒吗? 不是。

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell **me** **.**
告诉 我 .

告诉我。

[ðə; ði]['priːfekt] .
The **Prefect** **.**
这 长官 .

级长。

[ə'læs] ,
Alas **,**
唉 ,

唉，

[waɪ] [ləʊθ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ?

Why	**loath**	**to**	**sacrifice**	**?**
为什么	厌恶	到	牺牲	?

为何不愿牺牲?

[duː; də] [ðaʊ] [bʌt; bət][səʊ] ,

Do	**thou**	**but**	**so**	**,**
做	你	但	所以	,

你只要这样做就好。

[ɪ'revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'dəʊnd] ,

Irreverence	**to**	**the**	**law**	**shall**	**be**	**condoned**	**,**
不敬	到	这	法律	将	是	默许	,

对法律的蔑视将被宽恕。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

And	**for**	**the**	**brave**	**adventure**	**of**	**a**	**night**	**,**
和	为了	这	勇敢的	冒险	的	一个	夜晚	,

而为了勇敢地踏上夜晚的冒险之旅,

[nəʊ][tæks][biː; bi][leɪd] .

No	**tax**	**be**	**laid**	**.**
不	税	是	铺设	.

不征税。

['didəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[ai]['sækrɪfaɪs][nəʊ][mɔː(r)] .

I	**sacrifice**	**no**	**more**	**.**
我	牺牲	不	更多的	.

我不会再做出任何牺牲了。

[huː] [hæθ] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] ?

Who	**hath**	**inspired**	**me**	**?**
WHO	有	灵感	我	?

谁给了我灵感?

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [ə'test]

I	**can**	**but**	**attest**
我	能	但	证明

我只能作证

[wʌn] ['ɪnfɪnət] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdənt] [aɪz] .

One	**Infinite**	**loved**	**her**	**for**	**her**	**confident**	**eyes**	**.**
一	无限	喜爱	她	为了	她	自信的	眼睛	.

无限喜欢她那双自信的眼睛。

[wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! -

Would	**we**	**were**	**open**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**things**	**!**	**21**
会	我们	是	打开	到	这	心	的	事物	!	-

但愿我们能敞开心扉，直面事物的本质！21

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [wɪ'ðaʊt] [spɒt] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,

For	**if**	**He**	**keeps**	**without**	**spot**	**,**	**as**	**some**	**say**	**,**
为了	如果	他	保持	没有	点	,	作为	一些	说	,

因为如果祂真如某些人所说，毫无瑕疵，

[ðəʊz] [liːl] [tuː; tə][hɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['wʌndəf(ə)l] ?

Those	**leal**	**to**	**Him**	**,**	**is**	**it**	**not**	**wonderful**	**?**
那些	利尔	到	他	,	是	它	不是	精彩的	?

那些忠于他的人，难道不令人惊叹吗?

[ænd; ənd] [hɪm] [ðʌs] [feə(r)] [rɪ'pju:tɪd] , [hɪm] [ˌʌn'traɪd] ,

And	Him	thus	fair	reputed	,	Him	untried	,
和	他	因此	公平的	知名	,	他	未经尝试	,

而他，虽未经考验，却名声如此美好。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [rɪ'dʒekt] ?

Shall	I	reject	?
将	我	拒绝	?

我该拒绝吗?

[ai] ['sækrɪfaɪs] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,

I	sacrifice	no	more	,
我	牺牲	不	更多的	,

我不会再做出任何牺牲了。

[seɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] : [seɪv] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [daɪd] ,

Save	to	the	Living	:	save	to	Him	who	died	,
节省	到	这	活的	:	节省	到	他	WHO	死亡	,

拯救活人，拯救那死去的人。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] .

And	rose	again	.
和	玫瑰	再次	.

然后又重新站了起来。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	Bailiff	.
这	法警	.

法警。

[ji:; ji] [hɪə(r)] .

Ye	hear	.
叶	听到	.

你听到了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	Voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[ə; eɪ] ['leprəs] [wɜ:d] !

A	leprous	word	!
一个	麻风病	单词	!

一个不吉利的词!

[ðə; ði] ['pri:fekt] .

The	Prefect	.
这	长官	.

级长。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['aʊə(r)] : [ai] [mʌst; məst] [kəm'pɔ:t]

It	is	a	difficult	hour	:	I	must	comport
它	是	一个	难的	小时	:	我	必须	康波特

这是一个艰难的时刻：我必须举止得体。

[maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [maɪn] ['ɒfɪs] , ['stedfɑ:stli] .

Myself	within	mine	office	,	steadfastly	.
我	之内	矿	办公室	,	坚定不移	.

我本人则坚守在办公室里。

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [rɪt] .

Bring	me	the	writ	.
带来	我	这	写	.

把传票拿来。

[wʌn] [ækt] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [duː; də] :

One	act	is	mine	to	do	:
一	行为	是	矿	到	做	:

我还有一件事要做:

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɒnd] [ɔːl'tɜːnətɪvz] !

Another	time	for	fond	alternatives	!
其他	时间	为了	喜爱	替代方案	!

又到了选择其他美好事物的时候了!

[ðəʊ] [feɪn] [tuː; tə] [speə(r)] , [feɪn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðiː] ,

Though	fain	to	spare	,	fain	to	respect	in	thee	,
尽管	欣然	到	空闲的	,	欣然	到	尊重	在	你	,

虽然很想亏待你，很想尊重你，

[ɑːmz] , ['brɔːdnɪŋ] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rəʊm] ,

Arms	,	broadening	empire	,	and	invincible	Rome	,
武器	,	扩大	帝国	,	和	无敌	罗马	,

武器、不断扩张的帝国和所向披靡的罗马

[aɪ] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] , ['faɪtɪŋ] ['sɪvɪk] [hɑːm] ,

I	that	would	never	,	fighting	civic	harm	,
我	那	会	绝不	,	斗争	公民	伤害	,

我绝不会那样做，去对抗社会危害，

[siː] [ˌdaɪə'kliːʃən] [feɪl] , [nɔː(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [sed]

See	Diocletian	fail	,	nor	have	it	said
看	戴克里先	失败	,	也不	有	它	说

参见戴克里先的失败，也没有人说过

[greɪt] ['diːʃɪəs] [ænd; ənd] [və'lɪərɪən] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] ,

Great	Decius	and	Valerian	failed	before	,
伟大的	德西厄斯	和	瓦莱里安	失败的	前	,

伟大的德西乌斯和瓦莱里安都失败过。

[raɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [wiːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [bɑː(r)] [aʊt]

Rise	to	the	common	weal	,	and	so	bar	out
上升	到	这	常见的	福利	,	和	所以	酒吧	出去

为了公共福祉而奋斗，从而打破僵局

[kən'teɪdʒən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [ɪn'vaɪələt] [eə(r)] .

Contagion	from	our	long	inviolate	air	.
传染	从	我们的	长的	不可侵犯	空气	.

我们长期未受污染的空气中存在传染病。

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [kɪs] [ɒv; əv] [deθ]

I	feel	the	little	lovely	kiss	of	death
我	感觉	这	小的	迷人的	吻	的	死亡

我感受到了死亡那温柔而美好的吻。

[briːð] [æt; ət] [maɪ] ['templz] , [sˈɒftə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [braɪd] .

Breathe	at	my	temples	,	softer	than	a	bride	.
呼吸	在	我的	寺庙	,	更柔和	比	一个	新娘	.

我的太阳穴微微起伏，呼吸比新娘还要轻柔。

[ðə; ðɪ] ['priːfekt] .

The	Prefect	.
这	长官	.

级长。

[ɔk'teiviəs] ['didəməs] , [baʊnd] [ɪn]['trɪp(ə)l] [kɔːdz] ,
Octavius Didymus , bound in triple cords ,
奥克塔维乌斯 双齿木 , 边界 在 三倍 绳索 ,

奥克塔维乌斯·迪迪莫斯，被三根绳索捆绑，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪn] ,
Shall be at sunrise , on the appointed plain ,
将 是 在 日出 , 在 这 任命 清楚的 ,

应于日出时分，在指定的平原上进行。

[bɪ'hedɪd] .
Beheaded .
斩首 .

被斩首。

['greɪʃəs] ['sizər] , [heɪl] !
Gracious Cæsar , hail !
亲切 凯撒 , 冰雹 !

天佑凯撒，万岁！

[ɔːl] [heɪl] !
all hail !
全部 冰雹 !

万岁！

[ðə; ði] [kraʊd] .
The Crowd .
这 人群 .

人群。

[heɪl] , ['sizər] !
Hail , Cæsar !
冰雹 , 凯撒 !

凯撒万岁！

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ðiːz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðaɪn] , [əʊ] [kraɪst] ! -
These have made me Thine , O Christ ! 22
这些 有 制成 我 瘦 , 哦 基督 ! -

基督啊，这些使我成为你的！22

[ðə; ði] ['priːfekt] .
The Prefect .
这 长官 .

级长。

[rɪ'flekt] : [ai][kæn; kən] [rɪ'vəʊk] , [ai] [wʊd] [rɪ'vəʊk] .
Reflect : I can revoke , I would revoke .
反映 : 我 能 撤销 , 我 会 撤销 .

反思：我可以撤销，我会撤销。

[neɪm] [bʌt; bət][ðaɪ] [jʌŋ] [kənfɛdɜ·əts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
Name but thy young confederate's hiding - place .
姓名 但 你的 年轻的 南方邦联的 隐藏 - 地方 .

说出你年轻盟友的藏身之处。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [sɜː(r)] , [weə(r)] [ˌθɪə'dɔːrə] [ɪz] .
I know not , sir , where Theodora is .
我 知道 不是 , 先生 , 在哪里 狄奥多拉 是 .

先生，我不知道狄奥多拉在哪里。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] : [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪn] . . . .
She passed : and I remain . . . .
她 通过了 : 和 我 保持 . . . .

她走了，而我留了下来.....

[di'mɒnɪk] ['lɑːftə(r)] !
Demonic laughter !
恶魔般的 笑声 !

恶魔般的笑声!

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd] [sed] [les] : [ˌaɪ 'tiː] ['sædən] [ˌem 'iː] .
I would I had said less : it saddens me .
我 会 我 有 说 较少的 : 它 令人悲伤 我 .

我本该少说些话：这让我感到难过。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [swɔːm] , [ðeə(r)] ['fɪgəz] ['verɪli]
In all this swarm , there figures verily
在 全部 这 蜂群 , 那里 数据 确实

在所有这些人群中，确实有一些数字

[nɒt] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [bɪ'liːv] ; [nɒt] [wʌn] [kaɪnd] [səʊl]
Not one that will believe ; not one kind soul
不是 一 那 将要 相信 ; 不是 一 种类 灵魂

没有一个人会相信；没有一个善良的人。

[bʌt; bət] [ɪz] [səʊ] ['sɒd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
But is so sodden with the slime of life ,
但 是 所以 烂 和 这 粘液 的 生活 ,

但它却被生活的污秽浸透了，

([laɪf] ['peɪgən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [stɑː(r)] ,) [ðæt] [hiː; hi]
(Life pagan , and without our Star ,) that he
(生活 异教徒 , 和 没有 我们的 星星 ,) 那 他

（异教徒的生活，没有我们的星辰,）他

[mʌst; məst] [riːd] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] ['slɑːndə(r)] [maɪ] [feə(r)] [diːd] .
Must read awry , and slander my fair deed .
必须 读 错误 , 和 诽谤 我的 公平的 契据 .

必定是曲解我的意思，并诽谤我的善举。

[ɑː] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] : [bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] ?
Ah , if they knew : but wherefore should they know ?
啊 , 如果 他们 知道 : 但 因此 应该 他们 知道 ?

啊，如果他们知道就好了：但他们又何必知道呢?

[lɔːd] , [fəʊld][ə'mɪd][ðə; ði] ['liːfɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
Lord , fold amid the leafage of my heart
主 , 折叠 之中 这 叶子 的 我的 心

主啊，请将我折叠在我心房的枝叶间

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪlɪd] ['meməri] !
Her lilied memory !
她 百合花 记忆 !

她那百合般的记忆!

[ai] [wɪl] [straɪv] [nəʊ][mɔː(r)] ;
I will strive no more ;
我 将要 努力 不 更多的 ;

我将不再努力;

[bʌt; bət] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

But	turn	to	Thee	,	away	from	time	and	tears	,
但	转动	到	汝	,	离开	从	时间	和	眼泪	,

但请转向你，远离时间和泪水。

[ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [ˈsnəʊfleɪk] [ɪn] [ðaɪ] [ˈmɜːrsiz] [siː] .

A	melting	snowflake	in	Thy	mercy's	sea	.
一个	融化	雪花	在	你的	怜悯的	海	.

一片融化的雪花，融入你慈悲的海洋。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] .

The	Prefect	.
这	长官	.

级长。

[dɪˈspɜːs] .

Disperse	.
分散	.

分散。

[[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] .

[	The	trumpets	sound	.
[	这	小号	声音	.

号角响起。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

A	Voice	.
一个	嗓音	.

一个声音。

[ˈaʊə(r)] [ˈnɒv(ə)l] [ˈdæmzl] , [ˈfɔːlən] [dʌm] ,

Our	novel	damsel	,	fallen	dumb	,
我们的	小说	闺女	,	倒下	哑的	,

我们小说中的少女，堕落成哑巴，

[ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpʌblɪk] [flɪnt] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [straɪk] [ˈfaɪə(r)] ;

On	the	good	public	flint	shall	soon	strike	fire	;
在	这	好的	民众	燧石	将	很快	罢工	火	;

在优质的公共燧石上，很快就能生火；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [træp] [ðæt] [ˈmɑːskɪŋ] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

And	we	may	trap	that	masking	man	-	at	-	arms	,
和	我们	可能	陷阱	那	掩蔽	男人	-	在	-	武器	,

我们或许能抓住那个戴着面具的武装人员，

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪzəd] [gets] [hɪz; ɪz] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [sʌn] .

Before	a	lizard	gets	his	inch	of	sun	.
前	一个	蜥蜴	获得	他的	英寸	的	太阳	.

在蜥蜴晒到一小会儿太阳之前。

[həʊ] , [həʊ] !

Ho	,	ho	!
何	,	何	!

嚯嚯！

[əˈweɪ] : [liːd] [ɒn] !

Away	:	lead	on	!
离开	:	带领	在	!

走开：继续前进！

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	Crowd	.
这	人群	.

人群。

[hə'zɑː] ！ [hə'zɑː] ！ -
Huzza ！ huzza ！ 23
好耶 ！ 好耶 ！ -

好耶！好耶！23

[viː]
V
V

V

[dɔːn] .
Dawn .
黎明 .

黎明。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['lʊkɪŋ] ['siːwəd] .
The place of execution , west of the city , looking seaward .
这 地方 的 执行 , 西方 的 这 城市 , 寻找 向海 .

行刑地点位于城市西侧，面向大海。

[ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] , ['liːdɪŋ] ['didəməs] .
The same crowd , leading Didymus .
这 相同的 人群 , 领导 双齿木 .

还是那群人，领着狄迪莫斯。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [ɪz] [wel] [endid] .
A long march is well ended .
一个 长的 行进 是 出色地 结束 .

漫长的征程圆满结束。

[haʊ] [feəz] [hiː; hi] ?
How fares he ?
如何 票价 他 ?

他的情况如何?

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The Bailiff .
这 法警 .

法警。

[hiː; hi] [θraiv] ; [ai][hɪə(r)][hɪm] ['mɜːmərɪŋ] ['aɪd(ə)l] [spelz] .
He thrives ; I hear him murmuring idle spells .
他 蓬勃发展 ; 我 听到 他 淙淙 闲置的 咒语 .

他过得很好；我听到他时不时地低声自语。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[sɒft] [ɪz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [briːz] , [səʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] [siː] .
Soft is the twilight breeze , soaked full of sea .
柔软的 是 这 暮 微风 , 浸泡过 满的 的 海 .

暮色中吹来阵阵轻柔的海风。

[ðə; ði] [veɪld] [aɪl] ['jɒndə(r)] [rɪrz] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [læmp] ;
The veiled isle yonder rears her breathing lamp ;
这 含蓄 小岛 远处 后部 她 呼吸 灯 ;

远处，那座被面纱笼罩的小岛高举着她的呼吸灯；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌjuː'es] , [ɪn] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][krægz] ,
And **under** **us** **,** **in** **hollows** **of** **the** **crags** **,**
和 在下面 我们 ， 在 空心 的 这 峭壁 ，

在我们脚下，在峭壁的凹陷处，

[iːtʃ] ['wɒʃɪŋ] [weɪv] [gəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gɒŋ] .
Each **washing** **wave** **goes** **like** **a** **gentle** **gong** **.**
每个 洗涤 海浪 去 喜欢 一个 温和的 锣 .

每一缕水流都像一声轻柔的锣声。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðeə(r)] [brɪmz] [ə; eɪ]['luːsənt][taɪd] ,
Across **the** **hills** **,** **there** **brims** **a** **lucent** **tide** **,**
穿过 这 丘陵 ， 那里 帽檐 一个 明亮的 潮 ，

山峦间，波光粼粼，波光粼粼。

[ɪn'ɔːdəbl] , [jet] [l'ʌvliɐ] ; ['lɪvɪŋ] [greɪ]
Inaudible **,** **yet** **lovelier** **;** **living** **gray**
听不清 ， 然而 更可爱 ； 活的 灰色的

无声，却更美；生机勃勃的灰色

[rɪdʒɪz] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [iːst] , [ə; eɪ] [sɜːf] [ɒv; əv] [laɪt] ;
Ridges **the** **pulsing** **east** **,** **a** **surf** **of** **light** **;**
山脊 这 脉动 东方 ， 一个 冲浪 的 光 ；

山脊向东涌动，如同光芒的浪潮；

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] ['evə(r)][ɒn][ɪt'self] , [ə; eɪ] [gləʊ]
And **doubling** **ever** **on** **itself** **,** **a** **glow**
和 翻倍 曾经 在 本身 ， 一个 辉光

不断自我加倍，散发出光芒

[naʊ] [nɪə(r)] , [naʊ] [fɑː(r)] , [breɪks] [ʌp][ðə; ði] ['krestɪd] [skaɪ] ,
Now **near** **,** **now** **far** **,** **breaks** **up** **the** **crested** **sky** **,**
现在 靠近 ， 现在 远的 ， 休息 向上 这 冠状 天空 ，

时而近，时而远，打破了波涛汹涌的天空。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , [pɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [siː] - ['gɑːd(ə)n] ,
As **children** **,** **pink** **against** **the** **green** **sea** **-** **garden** **,**
作为 孩子们 ， 粉色的 反对 这 绿色的 海 - 花园 ，

孩提时代，粉红色映衬着绿色的海滨花园，

[pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθli] ['wɔːtəz] , [ˌʌnə'freɪd] ,
Play **in** **the** **earthly** **waters** **,** **unafraid** **,**
玩 在 这 尘世的 水 ， 无所畏惧 ，

在人间的水中嬉戏，无所畏惧。

[ænd; ənd] ['rʌdiːə] [ðæn; ðən][ɔːl]['rəʊzɪz] , [reɪs] [ə'ʃɔː(r)] .
And **ruddier** **than** **all** **roses** **,** **race** **ashore** **.**
和 鲁迪尔 比 全部 玫瑰 ， 种族 岸上 .

比所有玫瑰都更红润，快快上岸。

[səʊ] [kʌm] , [səʊ] [kʌm] , ['græsaɪl][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
So **come** **,** **so** **come** **,** **gracile** **and** **glorious** **,**
所以 来 ， 所以 来 ， 纤细 和 辉煌 ，

来吧，来吧，优雅而荣耀的，

[əʊ][rəʊz] [ˌʌn'bɔːn] , [maɪ] [deɪ] !
O **rose** **unborn** **,** **my** **Day** **!**
哦 玫瑰 未出生的 ， 我的 天 !

哦，未出生的玫瑰，我的日子!

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The **Bailiff** **.**
这 法警 .

法警。

[wiːl; wil][hɔːlt] [ə'waɪl] ,

We'll	halt	awhile	,
出色地	停止	一会儿	,

我们先停一下，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [siː] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɒnɪst] [wɜːk] . . . .

And	shortly	see	our	way	to	honest	work	.	.	.	.
和	不久	看	我们的	方式	到	诚实的	工作	.	.	.	.

很快我们就能看到通往诚实工作的道路.....

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[duː; də]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][nəʊ] ? -

Do	others	follow	us	,	or	no	?	24
做	其他的	跟随	我们	,	或者	不	?	-

其他人会关注我们吗? 24

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊə(r)] ['kɒŋkɔːs] ['emptid] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] .

It	seemed	our	concourse	emptied	all	the	town	.
它	似乎	我们的	大厅	清空	全部	这	镇	.

感觉我们这趟大厅把全城的人都清空了。

[huː] [stə:] [θruː] [ðɪs] [dɪm] ['weðə(r)] ?

Who	stirs	through	this	dim	weather	?
WHO	搅拌	通过	这	暗淡	天气	?

谁会在这昏暗的天气里活动?

[ə; eɪ] [sleɪv] ['rʌʃɪz] [ɪn] .

A	slave	rushes	in	.
一个	奴隶	冲刺	在	.

一个奴隶冲了进来。

[ə; eɪ] [sleɪv] .

A	Slave	.
一个	奴隶	.

奴隶。

[ˌθɪə'dɔːrə] !

Theodora	!
狄奥多拉	!

狄奥多拉!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌθɪə'dɔːrə] [hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .

They	are	bringing	Theodora	here	to	die	.
他们	是	带来	狄奥多拉	这里	到	死	.

他们把狄奥多拉带到这里来等死。

[ðə; ði] [kraʊd] .

The	Crowd	.
这	人群	.

人群。

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利!

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[lɔːd] [maɪ] [gɒd] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] ?
Lord **my** **God** **,** **what** **hast** **Thou** **wrought** **?**
主 我的 上帝 , 什么 哈斯特 你 锻 ?

主啊，我的神，你成就了什么？

[ai]['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] .
I **tremble** **with** **the** **sorrow** **and** **the** **joy** **.**
我 颤抖 和 这 悲哀 和 这 喜悦 .

我因悲伤和喜悦而颤抖。

[ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] , [rɪ'njuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
The **shouts** **,** **the** **trampling** **feet** **,** **renew** **for** **me**
这 喊叫 , 这 践踏 脚 , 更新 为了 我

叫喊声，践踏的脚步声，再次让我感到熟悉。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ai] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] .
A **sacrifice** **I** **thought** **to** **make** **no** **more** **.**
一个 牺牲 我 想法 到 制作 不 更多的 .

我本以为自己再也不会做出这样的牺牲了。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The **Bailiff** **.**
这 法警 .

法警。

[dræg][hɜː(r); hə(r)] [jet] ['naɪər] .
Drag **her** **yet** **nigher** **.**
拖 她 然而 更近 .

把她拉得更近。

[ðə; ði] [kraʊd] .
The **Crowd** **.**
这 人群 .

人群。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['welkəm] !
She **is** **welcome** **!**
她 是 欢迎 !

欢迎她!

[ə; eɪ] ['wʊmən] .
A **Woman** **.**
一个 女士 .

一位女士。

[siː] :
See **:**
看 :

看:

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ; [ðə; ði][gəʊld][heə(r)] ['brʌʃɪz] [ðem; ðəm] ;
Her **knees** **are** **white** **;** **the** **gold** **hair** **brushes** **them** **;**
她 膝盖 是 白色的 ; 这 金子 头发 刷子 他们 ;

她的膝盖是白色的；金色的头发拂过它们的膝盖；

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['brestpleɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [dɑːk] ,
The **glimmering** **breastplate** **,** **in** **the** **breaking** **dark** **,**
这 微光 胸甲 , 在 这 打破 黑暗的 ,

在破晓的夜色中，闪闪发光的胸甲

[ʃəʊz] ['kʌmli] .
Shows **comely** **.**
演出 漂亮 .

看起来很漂亮。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A **Voice** **.**
一个 嗓音 .

一个声音。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
Take **it** **off** **!**
拿 它 离开 !

脱掉!

[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[nɒt] [səʊ] ; [nɒt] [jet] .
Not **so** **;** **not** **yet** **.**
不是 所以 ; 不是 然而 .

不，还没到时候。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The **Bailiff** **.**
这 法警 .

法警。

[ðen] [tel] [ðaɪn] [əʊn] [naɪts] [teɪl] : [ðeəz; ðəz] ['prɪvəlɪdʒ] .
Then **tell** **thine** **own** **night's** **tale** **:** **there's** **privilege** **.**
然后 告诉 你的 自己的 夜晚 故事 : 有 特权 .

然后，讲讲你自己的夜晚故事吧：这是特权。

[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ə; eɪ] ['sɪmplɪst] [teɪl] .
A **simplest** **tale** **.**
一个 最简单的 故事 .

一个最简单的故事。

[wen] ['dedɪkeɪtɪd] [hændz]
When **dedicated** **hands**
什么时候 投入的 双手

当专心致志的人

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dres] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [rɒŋ] ,
Gave **me** **this** **dress** **,** **lest** **I** **should** **suffer** **wrong** **,**
给予 我 这 裙子 , 免得 我 应该 遭受 错误的 ,

他把这件裙子送给我，免得我受委屈。

[ðə; ði] [strɒŋ] [dɪs'gaɪz] [bred] ['kʌrɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ai] [went]
The **strong** **disguise** **bred** **courage** **;** **but** **I** **went**
这 强的 伪装 繁殖 勇气 ; 但 我 去

伪装得当，勇气倍增；但我还是去了

['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] : [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .
Only **a** **mile** **:** **the** **armor** **was** **too** **heavy** **.**
仅有的 一个 英里 : 这 盔甲 曾是 也 重的 .

只有一英里：盔甲太重了。

[weə(r)] ['blɒsəmd] ['ɑːməndz] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wel] ,
Where **blossomed** **almonds** **shade** **the** **roadside** **well** **,**
在哪里 盛开 杏仁 阴影 这 路边 出色地 ,

杏花盛开，为路边水井遮荫。

[dɪd][aɪ][fɔːl] [daʊn] , [ə'swuːn] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [swuːn]

Did	I	fall	down	,	aswoon	;	I	think	I	swooned
做过	我	落下	向下	,	昏厥	;	我	思考	我	晕倒

我是否跌倒了，昏厥了？我想我昏厥了。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [leɪt] ['revələ] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , -

For	long	;	and	some	late	revelers	,	passing	by	,	25
为了	长的	;	和	一些	晚的	狂欢者	,	通过	经过	,	-

很长一段时间；还有一些深夜狂欢者路过，25

[faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [tʊk] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] .

Found	me	,	and	with	a	tumult	took	me	hither	.
成立	我	,	和	和	一个	骚乱	采取	我	这里	.

找到我，然后大摇大摆地把我带到了这里。

[fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪn] ['pɪti] ; [aɪ] [wʊd] [rest] .

Fulfill	your	will	in	pity	;	I	would	rest	.
实现	你的	将要	在	遗憾	;	我	会	休息	.

请你怜悯我，让我安息。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	Bailiff	.
这	法警	.

法警。

[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrənt] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['didəməs] ,

Half	of	the	warrant	drawn	for	Didymus	,
一半	的	这	保证	绘制	为了	双齿木	,

为迪迪姆斯签发的逮捕令的一半，

[ɪz] [jet] [tuː; tə] [riːd] : [ðaɪ] [feɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .

Is	yet	to	read	:	thy	fate	and	his	are	one	.
是	然而	到	读	:	你的	命运	和	他的	是	一	.

尚未读到：你的命运与他的命运是一体的。

[ˌθɪə'dɔːrə] .

Theodora	.
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[ɒn] ['didəməs] ?

On	Didymus	?
在	双齿木	?

关于狄迪姆斯?

[məʊst] ['mɪzrəbl] [aɪ] ,

Most	miserable	I	,
最多	悲惨的	我	,

我最悲惨，

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)] , ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

If	he	must	suffer	,	being	kind	to	me	!
如果	他	必须	遭受	,	存在	种类	到	我	!

如果他必须受苦，那就善待我吧!

[wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [wɪð] ['didəməs] ?

What	have	ye	done	with	Didymus	?
什么	有	是的	完毕	和	双齿木	?

你们把狄迪莫斯怎么了?

['didəməs] .

Didymus	.
双齿木	.

狄迪姆斯。

[ai][ˌeɪ 'em] [naɪ] .
I **am** **nigh** **.**
我 是 夜 .

我快到了。

['vɔɪsɪz] .
Voices **.**
声音 .

声音。

[lʊk] : [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [tə'geðə(r)] !
Look **:** **they** **have** **run** **together** **!**
看 : 他们 有 跑步 一起 !

瞧：它们跑到一起了！

['miskriənt] !
Miscreants **!**
恶棍 !

恶棍！

[ˌθɪə'dɔ:rə] .
Theodora **.**
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[əʊ] [streɪndʒ] [ɔ:'dein] !
O **strange** **ordaining** **!**
哦 奇怪的 授职 !

多么奇怪的任命！

[tel] [ˌem 'i:] : [baɪ] [wɒt] [raɪt]
Tell **me** **:** **by** **what** **right**
告诉 我 : 经过 什么 正确的

告诉我：你凭什么权利?

[ɑ:t] [ðaʊ] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [graʊnd] ?
Art **thou** **encountered** **on** **the** **fatal** **ground** **?**
艺术 你 遭遇 在 这 致命的 地面 ?

你是否身处险境?

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[baɪ] [raɪt] [mɔ:(r)] [feə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'su:θ] ,
By **right** **more** **fair** **than** **thine** **,** **because** **,** **forsooth** **,**
经过 正确的 更多的 公平的 比 你的 , 因为 , 真的 ,

理应比你的更公平，因为，的确如此，

[nɒt] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [plænd] [dɪ'lɪvərəns] ,
Not **punished** **for** **thy** **planned** **deliverance** **,**
不是 受到惩罚 为了 你的 计划 解救 ,

你未因计划中的营救行动而受罚，

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] , [ai] [stænd]
But **rather** **for** **the** **sacred** **Name** **,** **I** **stand**
但 相当 为了 这 神圣 姓名 , 我 站立

但我乃是为了神圣之名而站立。

[ðʌs] ['redi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hedzmən] .
Thus **ready** **to** **the** **headsman** **.**
因此 准备好 到 这 刽子手 .

这样就准备好了，可以去见刽子手了。

[aɪ] : [gɪv] [θæŋks] ;
Aye : give thanks ;
是的 : 给 谢谢 ;

是的：表示感谢；

[jet] [ðaʊ] , [tuː] [ræʃ] , [hæst] ['klaʊdɪd] [maɪ][lɑːst]['aʊə(r)] .
Yet thou , too rash , hast clouded my last hour .
然而 你 , 也 皮疹 , 哈斯特 阴天 我的 最后的 小时 .

然而，你太过鲁莽，毁了我生命的最后一刻。

[dɪd][aɪ][nɒt] [gɑːd] [ðiː] ?
Did I not guard thee ?
做过 我 不是 警卫 你 ?

难道我没有保护你吗?

[wɒz; wəz][maɪ] [preə(r)] [ɪn] [veɪn] ?
Was my prayer in vain ?
曾是 我的 祷告 在 徒劳 ?

我的祈祷白费了吗?

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː] ['hɔːrərz] [maʊθ] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːnd] .
For into horror's mouth thou hast returned .
为了 进入 恐怖的 嘴 你 哈斯特 返回 .

你已重返恐怖之口。

[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[neɪ] : [tʃaɪd] [nɒt] .
Nay : chide not .
不 : 喝叱 不是 .

不，不要责备。

[test] [ðeə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [mɑːk]
Test their changed intent , and mark
测试 他们的 已更改 意图 , 和 标记

测试他们改变后的意图，并进行标记

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ləːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nəʊ] [wɜːd] [bʌt; bət] “ [deθ] ,
That in it lurks for me no word but “ Death ,
那 在 它 潜伏者 为了 我 不 单词 但 “ 死亡 ,

对我而言，其中潜藏的只有“死亡”一词。

” [nəʊ] [wɜːd] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][dɪə(r)] [dɪs'pæʃənət] “ [deθ] .
” No word at all but dear dispassionate “ Death .
” 不 单词 在 全部 但 亲爱的 冷静 “ 死亡 .

“什么也没说，只有亲爱的、冷漠的‘死亡’。”

” [wɜː(r); wə(r)][aɪ] , [stɪl] ['helpləs] , [ɪn] [dred] ['perəl] [kɔːt] ,
” Were I , still helpless , in dread peril caught ,
” 是 我 , 仍然 无助 , 在 恐惧 危险 捕捉 ,

“如果我仍然无助，身处可怕的危险之中，

[tuː; tə][ðaɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [hænd][aɪ] [stɪl] [hæd; həd][kraɪd] , -
To thy releasing hand I still had cried , 26
到 你的 发布 手 我 仍然 有 哭 , -

我对着你放开我的手依然哭泣，26

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [jiːld] [maɪn] ['ɒnə(r)] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,
Who could not yield mine honor up ; but this ,
WHO 可以 不是 屈服 矿 荣誉 向上 ; 但 这 ,

谁能不让我的荣誉受辱？但是，

[ðə; ði] [det] [ɒv; əv][laɪf] , [ai][kæn; kən][maɪ'self] [dɪs'tʃɑ:dʒ] .

The	debt	of	life	,	I	can	myself	discharge	.
这	债务	的	生活	,	我	能	我	释放	.

生命的债务，我可以自己偿还。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ][nɒt][səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]

And	if	I	die	not	so	for	Christ	,	to	-	morrow
和	如果	我	死	不是	所以	为了	基督	,	到	-	明天

如果我明天不是为基督而死，

[wɪl] [ði:z] [bi:; bi] ['æŋgəd] [les] [wɪð] [ˌem 'i:] ? [ænd; ənd] [ðen]

Will	these	be	angered	less	with	me	?	and	then
将要	这些	是	愤怒	较少的	和	我	?	和	然后

他们会因此少生我的气吗?

[fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪltinəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [gɪlt] ,

For	taking	flight	,	for	guiltiness	of	thy	guilt	,
为了	采取	航班	,	为了	内疚	的	你的	有罪	,

为了逃离，为了你罪孽深重的罪责，

[maɪ]['helpə(r)] , [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [les] ['nəʊbli][daɪ] ?

My	helper	,	shall	I	not	less	nobly	die	?
我的	帮手	,	将	我	不是	较少的	高贵地	死	?

我的帮手啊，难道我不能死得不那么光荣吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['mɑ:tədəm] [eə'waɪl] [ai][ræn] ,

Was	it	from	martyrdom	erewhile	I	ran	,
曾是	它	从	殉道	以前	我	跑	,

那是在我奔跑之前，出于殉道的心态吗?

[ɔ:(r)]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔ:] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ?

Or	only	from	the	maw	of	wickedness	?
或者	仅有的	从	这	嘴	的	邪恶	?

还是仅仅来自邪恶的深渊?

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ai] [ri'liŋkwiʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:]

And	lightly	I	relinquished	unto	thee
和	轻轻	我	放弃	到	你

我轻轻地将它交给了你。

[maɪ] ['gɜ:lɪʃ] ['reɪmənt] , [nɒt][maɪ][səʊl][ænd; ənd][self] :

My	girlish	raiment	,	not	my	soul	and	self	:
我的	少女	服饰	,	不是	我的	灵魂	和	自己	:

我的少女衣裳，而非我的灵魂和自我:

[maɪ][fɒnd] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] .

My	fond	profession	of	the	Christian	name	.
我的	喜爱	职业	的	这	基督教	姓名	.

我深爱我的基督教名字。

[wʊd] [hi:; hi] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ][lɑ:st] [dju:] ,

Would	he	deprive	me	now	of	my	last	due	,
会	他	剥夺	我	现在	的	我的	最后的	到期的	,

他现在就要剥夺我应得的最后一份东西吗?

['greɪtli] [di'si:v] [ˌem 'i:][wʌn][ai] [θɔ:t] [maɪ] [frend] !

Greatly	deceives	me	one	I	thought	my	friend	!
非常	欺骗	我	一	我	想法	我的	朋友	!

真是太让我失望了，我竟然以为我的朋友!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gəʊ] ,

What	will	become	of	me	if	thou	shouldst	go	,
什么	将要	变得	的	我	如果	你	应该	去	,

如果你走了，我该怎么办?

[əˈləʊn] ?

Alone	**?**
独自的	?

独自的?

[ðæt] ['kruːəl]['aʊə(r)] [wʊd] [straɪk] [əˈweɪ]

That	**cruel**	**hour**	**would**	**strike**	**away**
那	残忍的	小时	会	罢工	离开

那残酷的时刻将降临

[maɪ]['sekənd] ['sentəns] , [glæd] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

My	**second**	**sentence**	**,**	**glad**	**,**	**desirable**	**,**
我的	第二	句子	,	高兴的	,	理想	,

我的第二句话，高兴，令人向往，

[ænd; ənd]['ləʊə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [fɜːst] .

And	**lower**	**me**	**to**	**the**	**insupportable**	**first**	**.**
和	降低	我	到	这	站不住脚的	第一的	.

首先，让我跌落到无法承受的境地。

[liːv] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔːment] ; ['rɑːðə(r)] [ʃeə(r)]

Leave	**me**	**not**	**to**	**the**	**torment**	**;**	**rather**	**share**
离开	我	不是	到	这	折磨	;	相当	分享

不要让我独自承受痛苦；请与我同甘共苦。

[ðə; ðɪ] ['blesɪdnəs] ; [biː; bi] ['dʒeləs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

The	**blessedness**	**;**	**be**	**jealous**	**even**	**for**	**me**	**!**
这	幸福	;	是	嫉妒的	甚至	为了	我	!

何等的幸福！连我都要嫉妒！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fəˌrevə'mɔː] [ɒv; əv] [ðiː] [biː; bi][təʊld]

Let	**it**	**forevermore**	**of**	**thee**	**be**	**told**
让	它	永远	的	你	是	讲述

愿你的事迹永远流传下去

[haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['θaʊz(ə)nd][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] [fəʊ]

How	**from**	**the**	**thousand**	**hands**	**of**	**a**	**brute**	**foe**
如何	从	这	千	双手	的	一个	蛮力	敌人

如何从蛮族敌人的千手之下逃脱

[ðaʊ] [wʌns][ðə; ðɪ] [spaʊs] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Thou	**savedst**	**once**	**the**	**spouse**	**of**	**Christ**	**for**	**Him**	**.**
你	已保存	一次	这	配偶	的	基督	为了	他	.

你曾为基督拯救了祂的新妇。

[ɑː] , ['didəməs] , ['didəməs] ! [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [kraʊn]

Ah	**,**	**Didymus**	**,**	**Didymus**	**!**	**of**	**the**	**eternal**	**crown**
啊	,	双齿木	,	双齿木	!	的	这	永恒	王冠

啊，狄迪莫斯，狄迪莫斯！永恒王冠的狄迪莫斯！

[rɒb] [ˌem 'iː][nɒt] [ðaʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [geɪv] .

Rob	**me**	**not**	**thou**	**:**	**for**	**thine**	**to**	**thee**	**I**	**gave**	**.**
抢	我	不是	你	:	为了	你的	到	你	我	给予	.

你不可夺取我的财物，因为我已将你的给了你。

['didəməs] .

Didymus	**.**
双齿木	.

狄迪姆斯。

[ðaɪ] ['sɒvrɪn] ['pɪnjən][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][hɑːm] ,

Thy	**sovereign**	**pinion**	**overmasters**	**harm**	**,**
你的	主权	小齿轮	统治者	伤害	,

你至高无上的羽翼凌驾于伤害之上，

[laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [fɪəd] , [ai] [əː] .

Life	**,**	**Death**	**,**	**and**	**me**	**:**	**and**	**if**	**I**	**feared**	**,**	**I**	**erred**	**.**
生活	,	死亡	,	和	我	:	和	如果	我	害怕	,	我	犯错	.

生命、死亡和我：如果我心存恐惧，那就是我的错误。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] : [ænd; ənd] therefore27

We	**shall**	**not**	**be**	**divided**	**:**	**and**	**therefore27**
我们	将	不是	是	分割	:	和	therefore27

我们绝不分裂：因此27

[biː; bi][wʌn] [huː] [hæθ] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː][nɒt] ,

Blessèd	**be**	**One**	**who**	**hath**	**despised**	**me**	**not**	**,**
受祝福的	是	一	WHO	有	被鄙视的	我	不是	,

感谢那位没有轻视我的神，

[ænd; ənd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klemənsi] , [əb'zɒlv] [frɒm; frəm] [ɪl]

And	**,**	**of**	**His**	**clemency**	**,**	**absolved**	**from**	**ill**
和	,	的	他的	宽恕	,	赦免	从	患病的

并且，因祂的仁慈，赦免了疾病

[hɪz; ɪz]['hændmeɪd] [ˌθɪə'dɔːrə] .

His	**handmaid**	**Theodora**	**.**
他的	使女	狄奥多拉	.

他的侍女狄奥多拉。

[ˌθɪə'dɔːrə] .

Theodora	**.**
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[hiː; hi] ,

Blessèd	**He**	**,**
受祝福的	他	,

祂是蒙福的，

[tə'wɔːdz] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [tweɪn] , [məʊst]['mɜːsɪf(ə)l]

Towards	**only**	**children**	**twain**	**,**	**most**	**merciful**
向	仅有的	孩子们	马克·吐温	,	最多	仁慈

对独生子女二人，最仁慈

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['əʊldən][taɪm] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,

Both	**in**	**the**	**olden**	**time**	**,**	**and**	**unto**	**us**	**,**
两个都	在	这	古老的	时间	,	和	到	我们	,

无论是在古代，还是对我们而言，

[huː] [səʊ] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [weɪt]['aʊə(r)] [-] [kləʊz] .

Who	**so**	**,**	**in**	**triumph**	**,**	**wait**	**our**	**vigil's**	**close**	**.**
WHO	所以	,	在	胜利	,	等待	我们的	守夜人的	关闭	.

谁能如此凯旋，等待我们守夜的结束。

[əʊ] [lait] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [breɪk] , [breɪk] !

O	**Light**	**from**	**Heaven**	**,**	**break**	**,**	**break**	**!**
哦	光	从	天堂	,	休息	,	休息	!

天上的光啊，破碎吧，破碎吧！

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	**Bailiff**	**.**
这	法警	.

法警。

[ə'tend] , [ɔːl] [men] :

Attend	**,**	**all**	**men**	**:**
出席	,	全部	男人	:

全体男士请参加：

[hiːd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['perɪʃt] ['krɪstʃən] [swaɪn] ,
Heed how to deal with perished Christian swine ,
注意 如何 到 交易 和 遇难 基督教 猪 ,

注意如何处置那些堕落的基督徒猪，

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [dʌθ] ['veəri] , ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
For much the law doth vary , touching them .
为了 很多 这 法律 确实 各不相同 , 接触 他们 .

关于他们的法律规定，有很多不同之处。

[ænd; ənd] [sɪns] , [tuː] [ɒft] , [ðeə(r)][kaɪnd][duː; də][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
And since , too oft , their kind do set a watch ,
和 自从 , 也 经常 , 他们的 种类 做 放 一个 手表 ,

而且，由于他们这类人常常会进行监视，

[ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [frɒm; frəm][ðeə(r)][leə(r)] [dɪ'send] ,
And , ere the wild beasts from their lairs descend ,
和 , 埃雷 这 荒野 野兽 从 他们的 巢穴 下降 ,

在野兽从巢穴中俯冲而下之前，

[kən'siːl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ˌels'weə(r)] , - [tɪz] [dɪ'kriːd]
Conceal their bodies elsewhere , ' tis decreed
隐藏 他们的 身体 别处 , - 的 颁布

把他们的尸体藏在别处，这是命令。

[ðæt] [ðiːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] ['dezət] [streɪt] ,
That these upon the bordering desert straight ,
那 这些 之上 这 毗邻 沙漠 直的 ,

这些位于毗邻沙漠的笔直地带，

[ʃæl; ʃəl] , ['ɑːftə(r)] [deθ] , [biː; bi] [bɜːnd] .
Shall , after death , be burned .
将 , 后 死亡 , 是 烧伤 .

死后应火化。

[ðə; ði] [kraʊd] .
The Crowd .
这 人群 .

人群。

[ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ˌjuː 'es] [wel] .
It suits us well .
它 西装 我们 出色地 .

这很适合我们。

[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ðen] [nɒt] [tuː; tə] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
Then not to secret chambers of the rock ,
然后 不是 到 秘密 房间 的 这 岩石 ,

然后，并非前往岩石的秘密洞穴，

['aʊə(r)] [əʊn] , [wɪð] ['hɪmnəl] [raɪt] , [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es] [həʊm] ;
Our own , with hymnal rite , shall lead us home ;
我们的 自己的 , 和 赞美诗集 仪式 , 将 带领 我们 家 ;

我们自己的，伴着赞美诗的仪式，将引领我们回家；

[nɒt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [nest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
Not to our natural nest beside the sea ,
不是 到 我们的 自然的 巢 旁 这 海 ,

不是我们海边的天然巢穴，

[ə'bʌv] [bləʊn] ['feərɑːs][ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdərz] [seɪl] ,
Above blown Pharos and the trader's sail ,
多于 吹 法罗斯 和 这 交易员的 帆 ,

在被吹散的法罗斯灯塔和商船的帆之上，

[weə(r)] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] [lʌv]
Where , day and night , the Eucharistic Love
在哪里 , 天 和 夜晚 , 这 圣餐 爱

日日夜夜，圣体圣事之爱都在那里

[bruːd] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][biː; bi] [bɔːn] ,
Broods over us , shall thou and I be borne ,
幼崽 超过 我们 , 将 你 和 我 是 出生 ,

笼罩着我们的阴云，你我是否将被孕育？

[ænd; ənd][leɪd][ə'mɪd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,
And laid amid our fathers in the Faith ,
和 铺设 之中 我们的 父亲们 在 这 信仰 ,

安葬在我们信仰先祖的身边，

[sliːp] [ðə; ði] [gʊd] [sliːp] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Sleep the good sleep of immortality .
睡觉 这 好的 睡觉 的 不朽 .

安睡吧，永生的美梦。

[nɒt] [wʌn] [smɔːl] [tres] [ɒv; əv]['aʊəz][ʃæl; ʃəl] ['revərəns] [seɪv] ;
Not one small tress of ours shall reverence save ;
不是 一 小的 树 的 我们的 将 尊敬 节省 ;

除了祂，我们连一棵小树都不配敬畏；

[nəʊ]['frægmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] - garb28
No fragment of our interchangèd garb28
不 分段 的 我们的 - garb28

我们交换的服装28没有一丝一毫的碎片

[biː; bi] [ʃrain] [fər'evə(r)] , [nɔː(r)] [ə'setɪk] [lɪps]
Be shrined forever , nor ascetic lips
是 神龛 永远 , 也不 苦行僧 嘴唇

永世供奉，而非苦行者的嘴唇

[ɪm'breɪs] , [ɪn]['aʊə(r)] [kɑːrvd] [nems] , [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] .
Embrace , in our carved names , the Crucified .
拥抱 , 在 我们的 雕刻 姓名 , 这 被钉在十字架上 .

在我们镌刻的名字中，拥抱被钉在十字架上的耶稣。

[gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ə'kɔːd]
God's Will be done , and done with all accord
神的 将要 是 完毕 , 和 完毕 和 全部 符合

愿神的旨意成就，并且要完全合一地成就。

[ɪn] [ɔːl] !
In all !
在 全部 !

总共!

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][grɑːnt] [ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
and may He grant that unto thee ,
和 可能 他 授予 那 到 你 ,

愿祂赐予你这份恩典。

([huː] [ɑːt][bəuθ][mɔː(r)][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['niːəfaɪt] ,)
(Who art both more and less than neophyte ,)
(WHO 艺术 两个都 更多的 和 较少的 比 新手 ,)

（既比新手更懂行，又比新手更不懂行，）

[dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] ['sepəltʃə]
Denial of that quiet sepulture
拒绝 的 那 安静的 墓

否认那静谧的墓地

[biː; bi][nɒt][səʊ] [kiːn] [ə; eɪ][peɪn] . — [hɪz; ɪz] [lʊks] [ə'fɑː(r)] :
Be not so keen a pain . — His look's afar :
是 不是 所以 敏锐的 一个 疼痛 . — 他的 看起来 远方 :

别那么敏感。——他的目光远去。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] .
He has not answered .
他 有 不是 回答 .

他还没有回答。

['didəməs] . . . .
Didymus . . . .
双齿木 . . . .

狄迪姆斯。

[həʊl] [ɒn] ['evri] [saɪd] !
Whole on every side !
所有的 在 每一个 边 !

完美无缺!

[həʊl] , ['baʊndləs] , [ænd; ənd] [i'miŋgl] : [nɒt][ə; eɪ] [tʃɪŋk]
Whole , boundless , and immingled : not a chink
所有的 , 无边无际 , 和 混合 : 不是 一个 裂缝

完整、无边无际、浑然一体：没有一丝缝隙

[ɪn] ['tremjələs] ['tekstʃər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʌbli] [wɜːld] ,
In tremulous textures of this bubbly world ,
在 颤抖的 纹理 的 这 起泡酒 世界 ,

在这个充满活力的世界里，颤抖的纹理，

[weə(r)] ['spɪrɪt] [mait] [slɪp] [θruː] .
Where spirits might slip through .
在哪里 烈酒 可能 滑 通过 .

鬼魂可能会从那里溜进来。

[əʊ] ['speɪʃəs] ['aʊə(r)]
O spacious hour
哦 宽敞 小时

哦，宽敞的时间

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] - ['dɪstənsɪz] , [eə(r)] - ['æltɪtjuːdz] ,
Of ocean - distances , air - altitudes ,
的 海洋 - 距离 , 空气 - 海拔 ,

海洋距离、空中高度，

[pɜːl] ['klaʊdləs] ['raʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] ['weɪvləs] [pɜːl] :
Pearl cloudless rounding over waveless pearl :
珍珠 无云 四舍五入 超过 无波 珍珠 :

无云圆珠覆盖在无波珠之上：

[pjʊə(r)] [ˌmedɪtə'reɪniən] !
Pure Mediterranean !
纯的 地中海 !

纯正地中海风味!

[blænd]['æfrɪkə] !
bland Africa !
平淡 非洲 !

乏味的非洲!

[ɪg'nəʊb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ]

Ignoble	**are**	**the**	**dreams**	**that**	**make**	**of**	**you**
卑鄙的	是	这	梦境	那	制作	的	你

那些让你产生的梦想是卑鄙的。

[mɪə(r)]['ænti] - [ruːm] ; [ænd; ənd]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə] — [wɒt] ?

Mere	**ante**	**-**	**room**	**;**	**and**	**ante**	**-**	**room**	**to**	**—**	**what**	**?**
仅仅	赌注	-	房间	;	和	赌注	-	房间	到	—	什么	?

仅仅是前厅；而且是通往——什么的前厅?

[truː] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['tɜːmɪn(ə)l] [ɜːθ] ,

True	**to**	**original**	**and**	**terminal**	**earth**	**,**
真的	到	原来的	和	终端	地球	,

忠实于原始和最终的地球，

['rɑːðə(r)] [meɪ] ['rɔɪəl] [mæn] , [ɛn'sfɪrd] [səʊ][feə(r)] ,

Rather	**may**	**royal**	**man**	**,**	**ensphered**	**so**	**fair**	**,**
相当	可能	皇家	男人	,	球体	所以	公平的	,

或许更像一位英俊的王室成员，

[hɪz; ɪz] ['kemɪk] [end] [nɒt] ['θæŋklɪsli] [sə'luːt] ,

His	**chemic**	**end**	**not**	**thanklessly**	**salute**	**,**
他的	化学	结尾	不是	忘恩负义	礼炮	,

他的化学结局并非毫无感激之情，

[wen] [tuː] [suːn] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ɑːk][ɒv; əv] [nəʊn] ['kɒntent] ,

When	**too**	**soon**	**,**	**from**	**our**	**arc**	**of**	**known**	**content**	**,**
什么时候	也	很快	,	从	我们的	弧	的	已知	内容	,

从我们已知的内容框架来看，为时过早。

[wiː; wi]['blʌndə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪð] ['feɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] .

We	**blunder**	**,**	**poor**	**blithe**	**faces**	**,**	**to**	**the**	**Void**	**.**
我们	错误	,	贫穷的	快乐的	面孔	,	到	这	空白	.

我们这些可怜的、天真的面孔，跌跌撞撞地走向虚空。

[ðæt] [spɑːk] [wʌns] ['fɔːlən] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [ə'gen] ?

That	**spark**	**once**	**fallen**	**,**	**can**	**it**	**live**	**again**	**?**
那	火花	一次	倒下	,	能	它	居住	再次	?

那份曾经熄灭的火花，还能再次燃起吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《殉道者的田园诗》和短诗(The Martyrs' Idyl, and Shorter Poems)

[ɪf] ['poʊəts] [wiːp] ， [ɪf] [dʒʌst] [ɔː'riːlɪəs]
If poets weep , if just Aurelius
如果 诗人 哭泣 ，如果 只是 奥勒留

如果诗人哭泣，如果只是奥勒留

[ɪ'veɪd] ， [ɪf] ['wɪstf(ə)l]['pleɪtəʊ] [pɔːz] [ˌʌn'ʃʊə(r)] ，
Evade , if wistful Plato pause unsure ,
逃避 ，如果 怅惘 柏拉图 暂停 不确定 ，

如果柏拉图若有所思地停顿片刻，犹豫不决，那就回避吧。

[ɑː] ， [huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [bɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ?
Ah , who art Thou that biddest me believe ?
啊 ， WHO 艺术 你 那 出价 我 相信 ?

啊，你是谁，竟能让我相信?

[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðaɪ][səʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [stiːl] ， -
Encased in thy so serviceable steel , 29
包裹 在 你的 所以 可用 钢 ， -

包裹在你如此耐用的钢材中，29

[ə'genst] [maɪ]['bʊzəm] , [ai][hæv; həv] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Against my bosom , I have kept for thee
反对 我的 怀 ， 我 有 保留 为了 你

我将你珍藏在心底。

[æn; ən][ˌærə'mætɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvəd] [kʌp] .
An aromatic and a covered cup .
一个 芳香 和 一个 涵盖 杯子 .

香气扑鼻，盖着盖子的杯子。

[kʌm] ['hɪðə(r)] : [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Come hither : drain it .
来 这里 : 流走 它 .

过来：把它倒掉。

['sʌd(ə)n] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
Sudden over me ,
突然 超过 我 ，

突然间，

[waɪl] [ai] [leɪ] ['strɪkən] , [eə(r)][maɪ] ['kæptəz] [keɪm] ,
While I lay stricken , ere my captors came ,
尽管 我 躺 受打击的 ， 埃雷 我的 俘虏者 来了 ，

当我奄奄一息地躺在那里，在我的俘虏到来之前，

[ðeə(r)] [bent] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
There bent the childish Shepherd of the hills ,
那里 弯曲 这 幼稚 牧羊人 的 这 丘陵 ，

那里，弯下了山坡上稚嫩的牧羊人，

[ɔ:'stɪrər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ləʊ] :
Austerer **than** **his** **wont** **,** **and** **uttered** **low** **:**
更严厉的 比 他的 惯于 , 和 说出 低的 :

比他平时更严肃，声音也更低沉：

“ [weɪk] , [ˌθɪə'dɔ:rə] !
“ **Wake** **,** **Theodora** **!**
“ 唤醒 , 狄奥多拉 !

“醒醒，西奥多拉！”

[beə(r)][tu:; tə] ['didəməs] ,
Bear **to** **Didymus** **,**
熊 到 双齿木 ,

熊对迪迪姆斯说，

[hu:m] , [spent] [ɪn]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] , [ðaʊ] [ʃælt] [mi:t] ,
Whom **,** **spent** **in** **final** **battle** **,** **thou** **shalt** **meet** **,**
谁 , 花费 在 最终的 战斗 , 你 应 见面 ,

你将与他相遇，他已在最后的战斗中死去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɑ:ft] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [waɪn][ænd; ənd][dju:] ,
A **little** **draught** **of** **mingled** **wine** **and** **dew** **,**
一个 小的 草稿 的 混合 葡萄酒 和 露 ,

一小口混合着葡萄酒和露水的饮品，

[fɔ:(r); fə(r)]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][vaɪ'ætɪkəm] .
For **baptism** **,** **and** **viaticum** **.**
为了 洗礼 , 和 灵柩 .

用于洗礼和临终圣餐。

” ['didəməs] .
” **Didymus** **.**
” 双齿木 .

“狄迪姆斯。”

[aɪ][hɪə(r)] .
I **hear** **.**
我 听到 .

我听说了。

[ə; eɪ]['stju:pə(r)] , [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] , [klɑ:gd] [maɪ][breɪn] :
A **stupor** **,** **a** **temptation** **,** **clogged** **my** **brain** **:**
一个 昏迷 , 一个 诱惑 , 堵塞 我的 脑 :

昏沉，诱惑，占据了我的大脑：

[gɒn] [ˌevə'mɔ:(r)] . — [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [bi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
Gone **evermore** **.** **—** **What** **hast** **thou** **been** **to** **me** **!**
已消失 越来越 . — 什么 哈斯特 你 到过 到 我 !

永远地离开了。——你对我来说究竟意味着什么！

[ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [hɔ:lz] [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] ,
In **any** **of** **God's** **halls** **where** **I** **may** **find** **Him** **,**
在 任何 的 神的 大厅 在哪里 我 可能 寻找 他 ,

在上帝的任何殿堂里，只要我能找到祂，

[aɪ] [si:k] [ði:] ['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] : [əʊ] [dʌv] !
I **seek** **thee** **also** **there** **:** **O** **dove** **!**
我 寻找 你 还 那里 : 哦 鸽子 !

我也在那里寻找你：鸽子啊！

[ðaʊ] [nəʊ]
thou **knowest**
你 最了解

你知道

[ðaɪ] ['hɪd(ə)n] ['hev(ə)nli] [wei] [θru:] [wɜ:dz] [wɪð'held] .

Thy	**hidden**	**heavenly**	**way**	**through**	**words**	**withheld**	**.**
你的	隐	天上	方式	通过	字	隐瞒	.

你那隐秘的天路，以沉默的言语展现。

[ai] [ni:l] , [bʌt; bət] [kɔ:dz] [ɪm'pi:d] [maɪ][hændz] .

I	**kneel**	**,**	**but**	**cords**	**impede**	**my**	**hands**	**.**
我	下跪	,	但	绳索	阻碍	我的	双手	.

我跪了下来，但绳索束缚住了我的双手。

[pɔ:(r)] [ðaʊ] ,

Pour	**thou**	**,**
倒	你	,

倾倒你，

[tɪl] [ai][hæv; həv] [sleɪkt] [ə; eɪ][ˌsju:pə'sensjʊəl] [θɜ:st] ,

Till	**I**	**have**	**slaked**	**a**	**supersensual**	**thirst**	**,**
直到	我	有	熟化	一个	超感官的	口渴	,

直到我满足了超感官的渴望，

[ænd; ənd] , [feɪnt] [wɪð] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [drɪŋk] [tu:; tə] [hɪm] ,

And	**,**	**faint**	**with**	**salutation**	**,**	**drink**	**to**	**Him**	**,**
和	,	头晕的	和	问候	,	喝	到	他	,

满怀敬意地向他致敬，举杯敬他。

[kraɪst] ['dʒi:zju:] , [hu:m] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ai][ə'dɔ:(r)] .

Christ	**Jesu**	**,**	**whom**	**in**	**dying**	**I**	**adore**	**.**
基督	耶稣	,	谁	在	垂死	我	崇拜	.

基督耶稣，我敬爱祂的死亡。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .

The	**Bailiff**	**.**
这	法警	.

法警。

[dɪ'spætʃ] : [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ['kʊmz] .

Despatch	**:**	**broad**	**daylight**	**comes**	**.**
调度	:	广阔	日光	来	.

简报：黎明破晓。

[ðə; ði] ['hedzmən] .

The	**Headsman**	**.**
这	刽子手	.

刽子手。

[ɔ:l] [ɪz] [prɪ'peəd] .

All	**is**	**prepared**	**.**
全部	是	准备	.

一切准备就绪。

[ˌθɪə'dɔ:rə] .

Theodora	**.**
狄奥多拉	.

狄奥多拉。

[ɑ:'men; eɪ'men] : [ænd; ənd] [ˌælɪ'lu:jə] !

Amen	**:**	**and**	**Alleluia**	**!**
阿门	:	和	哈利路亚	!

阿门！哈利路亚！

[hɑ:t] [fləʊn] [həʊm] ,

Heart	**flown**	**home**	**,**
心	飞行	家	,

心已飞回家，

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [spiːk] , [raɪz] [ʌp] .
If thou wouldst speak , rise up .
如果 你 会 说话 , 上升 向上 .

如果你想发言，就站起来。

['didəməs] .
Didymus .
双齿木 .

狄迪姆斯。

[jiː; ji] ['wɜːðɪ] [men] ,
Ye worthy men ,
叶 值得 男人 ,

各位贤士，

[ai] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [juː; jʊ] [lɒŋ] .
I would not stay you long .
我 会 不是 停留 你 长的 .

我不会在你这里待太久。

[ɒv; əv] ['didəməs] ,
Of Didymus ,
的 双齿木 ,

狄迪莫斯

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] storm30
Who made his port of intellectual storm30
WHO 制成 他的 港口 的 知识分子 storm30

谁将他的港口变成了思想风暴30

[æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] , [tel] ['əʊnli] [ðɪs] :
At Alexandria , tell only this :
在 亚历山大 , 告诉 仅有的 这 :

在亚历山大，只需说这些:

[ðæt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [daɪd] ['krɪstʃən] , [wɪð] [klɪə(r)][dʒɔɪ] .
That he for Christ died Christian , with clear joy .
那 他 为了 基督 死亡 基督教 , 和 清除 喜悦 .

他为基督而死，带着基督徒的喜乐。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['aʊtpəʊst][raɪd] ,
And when his comrades from their outpost ride ,
和 什么时候 他的 同志们 从 他们的 前哨 骑 ,

当他哨所的战友们骑马赶来时，

[ænd; ənd] , ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ə'brest] , [ɑːsk] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] ,
And , reining in abreast , ask news of him ,
和 , 缰绳 在 并排 , 问 消息 的 他 ,

然后，勒住缰绳，并肩而行，询问他的消息。

[leɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪəz] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ɔːl] ,
Lay in their wondering ears , I charge you all ,
莱 在 他们的 好奇 耳朵 , 我 收费 你 全部 ,

我命令你们所有人，让他们在疑惑的耳边低语。

[ðæt] [wɜːd] [mɪ'rækjələs] , [ðæt] ['hæpi] [wɜːd] .
That word miraculous , that happy word .
那 单词 神奇 , 那 快乐的 单词 .

奇迹般的词语，令人愉悦的词语。

[ə; eɪ] [vɔɪs] .
A Voice .
一个 嗓音 .

一个声音。

[ai]['evə(r)] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
I **ever** **knew** **it** **.**
我 曾经 知道 它 .

我以前从未听说过。

['dev(ə)l] !
Devil **!**
魔鬼 !

魔鬼!

['sɔ:sərəs] !
Sorceress **!**
巫婆 !

巫婆!

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The **Bailiff** **.**
这 法警 .

法警。

[wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ðem; ðəm] ?
What **troubles** **them** **?**
什么 麻烦 他们 ?

他们有什么烦恼?

[ðə; ði] [kraʊd] .
The **Crowd** **.**
这 人群 .

人群。

[ðə; ði] [bəʊl] [weər'ɒv] [hi:; hi][dræŋk] ,
The **bowl** **whereof** **he** **drank** **,**
这 碗 其中 他 喝 ,

他喝的那碗,

[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪftɪd] ['fɪŋgəz] [melts] [ə'weɪ] !
Between **her** **lifted** **fingers** **melts** **away** **!**
之间 她 抬起 手指 融化 离开 !

在她抬起的指间,一切都融化了!

[ðeə(r)]['mædʒɪk] [a:ts] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [dɪ'strɔɪ] !
Their **magic** **arts** **,** **and** **them** **,** **destroy** **!**
他们的 魔法 艺术 , 和 他们 , 破坏 !

他们的魔法技艺,以及他们自身,毁灭!

[ðə; ði] ['beɪlɪf] .
The **Bailiff** **.**
这 法警 .

法警。

[ðə; ði][æks] :
The **axe** **:**
这 斧头 :

斧头:

[smaɪt] [fɜ:st][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
Smite **first** **the** **soldier** **.**
神之浩劫 第一的 这 士兵 .

先击杀士兵。

['didəməs] .
Didymus **.**
双齿木 .

狄迪姆斯。

[ˌθɪə'dɔːrə] [seɪnt] ,
Theodora saint ,
狄奥多拉 圣 ,

圣狄奥多拉，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['bænə(r)] - [braɪt] ,
How beautiful , how more than banner - bright ,
如何 美丽的 , 如何 更多的 比 横幅 - 明亮的 ,

多么美丽，多么耀眼夺目！

[striːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [ruːfs] ['aʊə(r)] ['bɜːθdeɪ] [sʌn] !
Streams over the far roofs our birthday sun !
流 超过 这 远的 屋顶 我们的 生日 太阳 !

远处屋顶上的溪流，是我们生日的太阳！

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Farewell , and follow me .
告别 , 和 跟随 我 .

再见，请跟随我。

[['didəməs] [ɪz]['eksɪkjuːtɪd] .
[Didymus is executed .
[双齿木 是 执行 .

狄迪姆斯被处决。

[ðə; ði] [kraʊd] .
The Crowd .
这 人群 .

人群。

[blʌd] !
Blood !
血 !

血！

[blʌd] !
blood !
血 !

血！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] !
The other !
这 其他 !

另一个！

[ˌθɪə'dɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[iːtʃ] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪn]['eksaɪl] , [səʊ][dɪ'stɪŋkt] ,
Each moment of mine exile , so distinct ,
每个 片刻 的 矿 流亡 , 所以 清楚的 ,

我流放的每一刻，都如此独特。

[səʊ][vɑːst] , [səʊ]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]['evə(r)] - ['djʊərɪŋ] ,
So vast , so bitter , and so ever - during ,
所以 广阔的 , 所以 苦的 , 和 所以 曾经 - 期间 ,

如此浩瀚，如此苦涩，如此永恒。

[bɜːnz] [swiːt] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] : ['lʌvz] [lɑːst] [sləʊ] [greɪn]
Burns sweet before Our Lord : love's last slow grain
烧伤 甜的 前 我们的 主 : 爱的 最后的 慢的 粮食

在主面前燃烧着甜蜜：爱的最后慢速颗粒

[rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] : [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [ðə; ði] - ['brəʊkən] ;

Rich	as	the	first	:	for	lo	,	the	censer's	broken	;
富有的	作为	这	第一的	:	为了	洛	,	这	-	破碎的	;

富足如初：因为，香炉破了；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][səʊl] [ˌfɔːr'rʌnz] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][tuː; tə][klaɪm]

And	all	my	soul	foreruns	her	call	to	climb
和	全部	我的	灵魂	前跑	她	称呼	到	爬

我的灵魂早已预感到她召唤我攀登的号召。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːɪn] .

Out	of	this	ruin	.
出去	的	这	废墟	.

从这片废墟中走出。

[lest] [aɪ][slɪp] , [ɔː(r)][kraɪ] ,

Lest	I	slip	,	or	cry	,
免得	我	滑	,	或者	哭	,

免得我滑倒，或哭泣，

[əʊ]['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [dɪə(r)] ['dɪdəməs] !

O	visible	form	of	light	,	dear	Didymus	!
哦	可见的	形式	的	光	,	亲爱的	双齿木	!

哦，可见的光啊，亲爱的狄迪姆斯！

[tɜːn] [naʊ] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][hænd] . - – -

Turn	now	:	give	me	thy	hand	.	31	–	32
转动	现在	:	给	我	你的	手	.	-	–	-

现在转过来：把你的手给我。31-32

[ʃɔːtə] POEMS33

SHORTER	POEMS33
较短	POEMS33

短诗33

[ðə; ði] [skwɔːl]

THE	SQUALL
这	暴风雨

暴风雨

[waɪl] [ɔːl][wɒz; wəz][glæd] ,

WHILE	all	was	glad	,
尽管	全部	曾是	高兴的	,

当大家都很高兴的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊə(r)] [bɜːtʃ] - [triː] [hæd; həd] ,

It	seemed	our	birch	-	tree	had	,
它	似乎	我们的	桦木	-	树	有	,

我们的白桦树似乎.....

[ðæt] ['ɔːgəst] ['aʊə(r)] , [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [deθ] ;

That	August	hour	,	intelligence	of	death	;
那	八月	小时	,	智力	的	死亡	;

八月的那个时刻，死亡的预兆；

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːrnɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [iːvz] [ʃiː; ʃi] [biːt]

For	warningly	against	the	eaves	she	beat
为了	警告	反对	这	檐	她	打

她敲打屋檐，发出警告。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [əʊld] , [lə'mentɪŋ] , ['prɔfisai] ,

Her	body	old	,	lamenting	,	prophesying	,
她	身体	老的	,	哀叹	,	预言	,

她衰老的身体，哀叹着，预言着，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [breθ]
And **the** **hot** **breath**
和 这 热的 气息

还有那灼热的呼吸

[ɒv; əv] ['stɑːtld] ['fɜːni] [hˈɒləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
Of **startled** **ferny** **hollows** **at** **her** **feet**
的 惊慌 蕨类植物 空心 在 她 脚

她脚下是惊愕的蕨类植物丛生的洼地

[spred] [aʊt] : [ə; eɪ] ['təʊnləs] ['saɪɪŋ] .
Spread **out** **:** **a** **toneless** **sighing** **.**
传播 出去 : 一个 无音调 叹息 .

舒展开来：一声毫无感情的叹息。

[əˈkrɒs] [æn; ən]['ɑːdʒənt] [siː] ,
Across **an** **argent** **sea** **,**
穿过 一个 银色 海 ,

越过一片银色的大海，

[dɪˈstɪŋkt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [riːf] [ænd; ənd] [aɪl] ,
Distinct **unto** **the** **farthest** **reef** **and** **isle** **,**
清楚的 到 这 最远 礁 和 小岛 ,

直至最远的礁石和岛屿，都清晰可见。

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] .
The **clouds** **began** **to** **be** **.**
这 云 开始 到 是 .

云开始聚集。

[hjuːdʒ] [fɔːmz] - [niːθ] ['sɒmbə(r)] ['dreɪpəriz] , [əˈwaɪl]
Huge **forms** **'** **neath** **sombre** **draperies** **,** **awhile**
巨大的 表格 - 下方 阴沉 窗帘 , 一会儿

巨大的身影在阴沉的帷幔下，过了一会儿

[meɪd] [sləʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['ræli] ;
Made **slow** **uncertain** **rally** **;**
制成 慢的 不确定 集会 ;

缓慢而不确定的反弹；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [wɪlz] [kənˈdʒɔɪnd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ]
But **as** **their** **wills** **conjoined** **,** **and** **from** **the** **north**
但 作为 他们的 遗嘱 连体 , 和 从 这 北

但随着他们的意志合二为一，从北方

[ðə; ði]['liːdə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [əʊ] [ðen] [haʊ] [feə(r)]
The **leader** **shook** **his** **lance** **,** **O** **then** **how** **fair**
这 领导者 摇晃 他的 槊 , 哦 然后 如何 公平的

首领摇晃着长矛，哦，那该是多么公平啊！

[ʌnˈvɛstɪd] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔːθ] ,
Unvested **,** **they** **stood** **forth** **,**
未归属 , 他们 站立 前进 ,

他们没有既得利益，却挺身而出。

[ɪn] [daɪˈvɜːs] ['ɑːmə(r)] , [pluːmd] [məˈdʒestɪkli] ,
In **diverse** **armor** **,** **plumed** **majestically** **,**
在 各种各样的 盔甲 , 羽毛 雄伟地 ,

身披各式盔甲，羽饰华丽，气势恢宏。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [i'skwaiə, 'eskwaiə] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][eə(r)] !
Each **with** **his** **own** **esquires** **,** **a** **King** **in** **air** **!**
每个 和 他的 自己的 绅士们 , 一个 国王 在 空气 !

每人都有自己的侍从，宛如空中之王！

[ʌp] [muːvd] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈvængɑːd] ,
Up moved the dark vanguard ,
向上 已搬 这 黑暗的 先锋 ,

黑暗先锋队向上移动，

[wɪð] [ˈɪnsələnt] [kˈʌləz] [ðæt] - [ðə; ði] [skaɪz] , -
With insolent colors that o'erdusked the skies , 34
和 傲慢的 颜色 那 - 这 天空 , -

绚丽的色彩笼罩着暮色笼罩的天空，34

[ænd; ənd] [treɪld] [frɒm; frəm] [biːtʃ] [tuː; tə] [biːtʃ] :
And trailed from beach to beach :
和 拖着 从 海滩 到 海滩 :

然后一路从一个海滩走到另一个海滩：

[mæst] [ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [məʊld] - [griːn] ; [vəˈmɪliən] [bɑːd]
Massed orange and mould - green ; vermilion barred
大量 橙子 和 模具 - 绿色的 ; 朱红 禁止

橙色和霉绿色交织；朱红色条纹

[ɒn] [brɒnz] [ænd; ənd] [ˈmɒt(ə)ld] [ˈsɪlvə(r)] ; [ˈsæfrən] [daɪz] ,
On bronze and mottled silver ; saffron dyes ,
在 青铜 和 斑驳 银 ; 藏红花 染料 ,

在青铜和斑驳的银器上；藏红花染料，

[ænd; ənd] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈmaɪgrət(ə)ri] ,
And purples migratory ,
和 紫色 迁徙的 ,

紫色迁徙

[fænd] [iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] ,
Fanned each in each ,
扇形 每个 在 每个 ,

每个扇子都扇动着，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkɒləm] [brəʊk] , [əˈθɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈglɔːri] .
As the long column broke , athirst for glory .
作为 这 长的 柱子 打破 , 口渴 为了 荣耀 .

长队断裂，对荣耀的渴望。

[ˈsʌd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] !
Sudden , the thunder !
突然 , 这 雷 !

突然，打雷了！

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ruːft] [vəˈrændəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] ,
Upon the roofed verandas how it rolled ,
之上 这 有顶棚 阳台 如何 它 滚动 ,

它是如何沿着有顶的走廊滚动的呢?

[twaɪs] , [θraɪs] : [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɒv; əv] [duːm] [ðæt] [təʊld]
Twice , thrice : a thud and flame of doom that told
两次 , 三次 : 一个 砰的一声 和 火焰 的 厄运 那 讲述

两次，三次：一声闷响和末日之火，预示着灾难的来临。

[njuː] - [ˈfɔːlən] , [nɔː(r)] [fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
New - fallen , nor far away ,
新的 - 倒下 , 也不 远的 离开 ,

新近陨落，并不遥远，

[sʌm; səm] [blæk] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [deɪ] .
Some black destruction on the innocent day .
一些 黑色的 破坏 在 这 清白的 天 .

在原本平静的日子里，却发生了一些黑色的破坏。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['evərɑ:d]
And **little** **Everard**
和 小的 埃弗拉德

还有小埃弗拉德

[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ['ʌndə(r)] , [aɪz] [ə'laɪt]
Deep **in** **the** **hammock** **under** **,** **eyes** **alight**
深的 在 这 吊床 在下面 , 眼睛 点燃

深深地躺在吊床上，目光闪烁。

[wɪð] ['helθf(ə)l] [fɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)]
With **healthful** **fear** **and** **wonder**
和 健康的 害怕 和 想知道

带着健康的恐惧和惊奇

[ðə; ði] [breɪv] [du:; də] [nɛə] [ˌʌn'lɜ:n] ,
The **brave** **do** **ne'er** **unlearn** **,**
这 勇敢的 做 从未 忘记 ,

勇敢者永不忘却。

[klentʃt] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hænd] , [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] ,
Clenched **his** **soft** **hand** **,** **and** **breathing** **hard** **,**
紧握 他的 柔软的 手 , 和 呼吸 难的 ,

他紧紧握住柔软的手，呼吸急促。

[smaɪld] [ðeə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt]
Smiled **there** **against** **his** **father** **,** **like** **a** **knight**
微笑 那里 反对 他的 父亲 , 喜欢 一个 骑士

他靠在父亲身上，像个骑士一样微笑。

[bæp'taɪzd][ɒn] [k'resɪ] [fi:ld] , [ɔ:(r)] ['bænək,bə:n] .
Baptized **on** **Cressy** **field** **,** **or** **Bannockburn** **.**
受洗 在 克雷西 场地 , 或者 班诺克本 .

在克雷西田野（或班诺克本）受洗。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [gɒn] ,
A **moment** **gone** **,**
一个 片刻 已消失 ,

转瞬即逝。

['ɪntu:]['aʊə(r)] ['θesəli] , [frɒm; frəm] ['ækəˌrɒn] ,
Into **our** **Thessaly** **,** **from** **Acheron** **,**
进入 我们的 色萨利 , 从 黄泉 ,

从亚刻戎河进入我们的帖撒利，

[wɪð] [ˌɪmpə'septɪv] ['sɔ:səri] , [krɔ:l] [ə'ʃɔ:(r)]
With **imperceptive** **sorcery** **,** **crawled** **ashore**
和 缺乏洞察力 巫术 , 爬行 岸上

凭借着不易察觉的魔法，爬上了岸。

['əudəz] [ʌn'neɪməbəl] : [æn; ən] [ˌekshə'leɪʃn]
Odors **unnamable** **:** **an** **exhalation**
气味 无法命名的 : 一个 呼气

难以名状的气味：呼气

[ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ʃɪps] [ɪn] ['u:zi] [greɪvz] .
Of **men** **and** **ships** **in** **oozy** **graves** **.**
的 男人 和 船舶 在 黏糊糊的 坟墓 .

埋葬在泥泞坟墓里的人和船。

([ɑ:] , [si:s] ,
(**Ah** **,** **cease** **,**
(啊 , 停止 ,

（啊，停下，

[dɪ'raɪsɪv] ['nɪriˌɪdz] !
Derisive **nereids** **!**
嘲讽的 海仙女 !

可笑的海仙女们!

[siːs] :
cease **:**
停止 :

停止:

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['iːv(ə)n][jiː; ji][kæn; kən][pɔː(r)] , -
Be **it** **enough** **,** **that** **even** **ye** **can** **pour** **,** **35**
是 它 足够的 , 那 甚至 是的 能 倒 , -

这就足够了，即使是你们也能倾倒，35

[frɒm; frəm]['krɪst(ə)l] ['flægən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [piːs] ,
From **crystal** **flagons** **of** **your** **ancient** **peace** **,**
从 水晶 酒壶 的 你的 古老的 和平 ,

从你古老宁静的水晶酒壶中，

[səʊ][streɪndʒ] [əb'siːn] [laɪ'beɪʃn] .)
So **strange** **obscene** **libation** **.** **)**
所以 奇怪的 猥亵 奠 .)

如此怪异的淫秽祭祀。)

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðiː] ['θʌndə(r)] - [piːl]
But **with** **the** **thunder** **-** **peal**
但 和 这 雷 - 皮尔

但伴随着雷鸣般的巨响

[spræŋ] [ðə; ðiː][pjʊə(r)][wɪndz; waɪndz] , [ðeə(r)] ['θjʊərɪbəl] [swʌŋ] [waɪd] ,
Sprang **the** **pure** **winds** **,** **their** **thuribles** **swung** **wide** **,**
斯普兰 这 纯的 风 , 他们的 香炉 摇摆 宽的 ,

清风拂面，香炉大摇大摆。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] ['teɪntɪd] [taɪd] ;
To **chase** **that** **tainted** **tide** **;**
到 追赶 那 受污染的 潮 ;

追逐那股污浊的潮流;

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['siːdə(r)] - [grəʊv] ,
Fresh **from** **the** **pastures** **and** **the** **cedar** **-** **grove** **,**
新鲜的 从 这 牧场 和 这 雪松 - 树林 ,

刚从牧场和雪松林里回来，

[ðeɪ] [rəʊd][ðə; ðiː] [rɪdʒd] [ət'læn.tɪks] ['kɒpə(r)] [pleɪn] ,
They **rode** **the** **ridged** **Atlantic's** **copper** **plain** **,**
他们 骑 这 脊状的 大西洋的 铜 清楚的 ,

他们驰骋在大西洋崎岖的铜矿平原上，

[ænd; ənd][rent][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
And **rent** **a** **league** **of** **distance** **to** **reveal**
和 租 一个 联盟 的 距离 到 揭示

租借一段距离来揭示

[ə; eɪ][seɪl] , [ə'slɑːnt] , [ə'streɪn] ,
A **sail** **,** **aslant** **,** **astrain** **,**
一个 帆 , 斜体 , 菌株 ,

帆，倾斜，倾斜，

[ɪm'petʃuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][kəʊv] ;
Impetuous **for** **the** **cove** **;**
浮躁 为了 这 海湾 ;

急切地想要进入海湾;

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['ɑːftə(r)] , ['pænɪk] - ['strɪkən] ,

And	tossing	after	,	panic	-	stricken	,
和	抛掷	后	,	恐慌	-	受打击的	,

惊慌失措地辗转反侧，

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] : [waɪt] ['spɪrɪt] , [feɪn][tuː; tə] ['sɪkən] ,

Another	,	and	a	third	:	white	spirits	,	fain	to	sicken	,
其他	,	和	一个	第三	:	白色的	烈酒	,	欣然	到	令人作呕	,

另一个，第三个：白色烈酒，令人作呕，

[nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [hɑːm] [sæl'veɪʃ(ə)n] [geɪn] .

Nor	out	of	natural	harm	salvation	gain	.
也不	出去	的	自然的	伤害	救恩	获得	.

既非出于自然伤害，也非出于救赎。

[ðə; ði] ['selfseɪm] ['hʌntə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [dreɪv]

The	selfsame	hunter	winds	that	drave
这	自身	猎人	风	那	德雷夫

同样的猎风驱使着

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [daʊn] , [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] - [hɑːtɪd] [druː]

The	horror	down	,	as	faithful	-	hearted	drew
这	恐怖	向下	,	作为	忠实	-	心地	画

恐怖降临，忠诚之心也随之消逝

[ðə; ði] [sæd] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɑːnɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌp] - [paɪld]

The	sad	clouds	from	their	carnage	,	and	up	-	piled
这	伤心	云	从	他们的	屠杀	,	和	向上	-	堆积

屠杀带来的悲伤乌云，以及堆积如山的.....

[ðeə(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gɒnfələn] , [ɔː(r)] ['dʒɒkənd] [θruː]

Their	rebel	gonfalons	,	or	jocund	threw
他们的	反叛	旗帜	,	或者	欢乐	扔

他们的叛军旗帜，或欢乐的投掷

[ðeə(r)] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] ;

Their	cannon	in	the	wave	;
他们的	大炮	在	这	海浪	;

他们的大炮在波浪中；

[ænd; ənd] ['sʌtəli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['wɪspə(r)] , [geɪv]

And	subtly	,	with	a	parting	whisper	,	gave
和	微妙地	,	和	一个	离别	耳语	,	给予

然后，悄悄地，带着临别的低语，给了

[æn; ən] [iːv] [məʊst] [maɪld] :

An	eve	most	mild	:
一个	前夕	最多	温和的	:

一个极其温和的夜晚：

[ə; eɪ] ['sʌnset] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɔːl] [rəʊz] [ænd; ənd] [bluː] .

A	sunset	like	a	prayer	,	a	world	all	rose	and	blue	.
一个	日落	喜欢	一个	祷告	,	一个	世界	全部	玫瑰	和	蓝色的	.

夕阳如祈祷，世界一片玫瑰色与蓝色交织。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

A	good	world	,	as	it	was	,
一个	好的	世界	,	作为	它	曾是	,

曾经的美好世界

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] : [klɪə(r)] [sɜːr'kʌmfərənt] [speɪs] ,

And	as	it	shall	be	:	clear	circumferent	space	,
和	作为	它	将	是	:	清除	周长	空间	,

而实际情况将是：清晰的周边空间，

[weə(r)] ['pʌŋktʃuəl] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] ,

Where	punctual	yet	,	for	worship	of	their	Cause	,
在哪里	准时	然而	,	为了	崇拜	的	他们的	原因	,

然而，即便如此，他们仍会准时参加他们的宗教活动。

[ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [θɪk] [ɪn]['kwaɪə(r)] .

The	stars	came	thick	in	choir	.
这	明星	来了	厚的	在	唱诗班	.

群星齐聚，宛如合唱团。

[sliːp] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['evərɑːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [ɪm'breɪs] , -

Sleep	had	our	Everard	in	her	cool	embrace	,	36
睡觉	有	我们的	埃弗拉德	在	她	凉爽的	拥抱	,	-

睡意将我们的埃弗拉德拥入她清凉的怀抱，36

[els] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [niːd] [hæv; həv] [stuːpt]

Else	from	his	cot	he	hardly	need	have	stooped
别的	从	他的	婴儿床	他	几乎	需要	有	弯腰

否则，他几乎不需要从床上弯腰。

[tuː; tə] [siː] , ([ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] !)

To	see	,	(	and	laugh	to	see	!	)
到	看	,	(	和	笑	到	看	!	)

看看吧（而且看了还会笑！）

[ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][paɪn]

the	headland	pine
这	海岬	松树

海岬松

[ɪm'bɒst] [ɒn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['faɪə(r)] :

Embossed	on	changing	fire	:
压纹	在	变化	火	:

浮雕于变幻的火焰之上：

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [kuːp]

For	close	behind	it	,	cooped
为了	关闭	在后面	它	,	被困住

紧随其后的是被囚禁的

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːlɪst] [spæn] ,

Within	a	smallest	span	,
之内	一个	最小	跨度	,

在最小的跨度内，

[ɪn]['fjʊəri] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

In	fury	,	up	and	down	,	and	round	and	round	,
在	愤怒	,	向上	和	向下	,	和	圆形的	和	圆形的	,

愤怒地，上下翻腾，兜兜转转，

[ðə; ði] ['raʊtɪd] ['lepədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] :

The	routed	leopards	of	the	lightning	ran	:
这	路由	豹子	的	这	闪电	跑	:

闪电之下，溃败的豹子们四处逃窜：

[braɪt] , [braɪt] , [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['dʌndʒən] - [bɑːrz] , [mə'laɪn]

Bright	,	bright	,	inside	their	dungeon	-	bars	,	malign
明亮的	,	明亮的	,	里面	他们的	地牢	-	酒吧	,	诽谤

明亮，明亮，在他们地牢般的酒吧里，邪恶

[ðeɪ] [ræn] ; [ænd; ənd][ræn] [tɪl] [dɔːn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . -

They	**ran**	**;**	**and**	**ran**	**till**	**dawn**	**,**	**without**	**a**	**sound**	**.**	**37**
他们	跑	;	和	跑	直到	黎明	,	没有	一个	声音	.	-

他们奔跑，一直跑到天亮，悄无声息。[37]

[məˈmɔːriəl] [deɪ]

MEMORIAL	**DAY**
纪念馆	天

纪念日

[əʊ] [deɪ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [rɪˈgret] ,

O	**DAY**	**of**	**roses**	**and**	**regret**	**,**
哦	天	的	玫瑰	和	后悔	,

哦，玫瑰与悔恨之日，

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [greɪvz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] !

Kissing	**the**	**old**	**graves**	**of**	**our**	**own**	**!**
接吻	这	老的	坟墓	的	我们的	自己的	!

亲吻我们自己古老的坟墓!

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði][sleɪn] [ˈlʌvz] [ˈlʌvli] [det]

Not	**to**	**the**	**slain**	**love's**	**lovely**	**debt**
不是	到	这	被杀	爱的	迷人的	债务

并非为了偿还那份逝去爱情的美好恩情

[əˈləʊn] ;

Alone	**;**
独自的	;

独自的;

[bʌt; bət] ['dʒeləs] [hɑːts] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [eɪk]

But	**jealous**	**hearts**	**that**	**live**	**and**	**ache**
但	嫉妒的	心	那	居住	和	疼痛

但嫉妒之心却鲜活而痛苦。

[rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [drʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] ,

Remember	**,**	**and**	**while**	**drums**	**are**	**mute**	**,**
记住	,	和	尽管	鼓	是	沉默的	,

记住，虽然鼓是静音的，

[bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['bænəz] - [braɪt] ['aʊtbreɪk] ,

Beneath	**your**	**banners**	**'**	**bright**	**outbreak**	**,**
下面	你的	横幅	-	明亮的	暴发	,

在你旗帜闪耀的光芒下，

[səˈluːt] :

Salute	**:**
礼炮	:

礼炮:

[ænd; ənd] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['lesnɪŋ] [ræŋks]

And	**say**	**for**	**us**	**to**	**lessening**	**ranks**
和	说	为了	我们	到	减少	排名

并告诉我们，减少队伍

[ðæt] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] ,

That	**keep**	**the**	**memory**	**and**	**the**	**pride**	**,**
那	保持	这	记忆	和	这	自豪	,

这样才能留住记忆和自豪感。

[ɒn] [huːz] [θɪnd] [heə(r)]['aʊə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [θæŋks]

On	whose	thinned	hair	our	tears	and	thanks
在	谁	变薄	头发	我们的	眼泪	和	谢谢

我们泪水和感谢洒在她稀疏的头发上

[ə'baɪd] ,

Abide	,
遵守	,

遵守，

[huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [seɪvd] [rɪ'pʌblɪk] [pɑːs] ,

Who	from	their	saved	Republic	pass	,
WHO	从	他们的	已保存	共和国	经过	,

谁从他们拯救的共和国中通过，

[glæd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [dwel] :

Glad	with	the	Prince	of	Peace	to	dwell	:
高兴的	和	这	王子	的	和平	到	住	:

很高兴与和平之君同住：

[heɪl] , ['dɪərɪst] [fjuː] !

Hail	,	dearest	few	!
冰雹	,	亲爱的	很少	!

亲爱的几位，大家好！

[ænd; ənd] [suːn] , [ə'læs] ,

and	soon	,	alas	,
和	很快	,	唉	,

不久之后，唉，

[ˌfeə'wel] . -

Farewell	.	38
告别	.	-

再见。38

['rəʊmənz] [ɪn] ['dɔːsɪt]

ROMANS	IN	DORSET
罗马书	在	多塞特郡

多塞特郡的罗马人

[tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] .

TO	A	.	B	.
到	一个	.	B	.

至 AB

['stjuːpə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [hiːθ] ,

STUPOR	was	on	the	heath	,
昏迷	曾是	在	这	希思	,

昏迷不醒，

[ænd; ənd] [rɒθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;

And	wrath	along	the	sky	;
和	愤怒	沿着	这	天空	;

天降怒火；

[speɪs] ['evriweə(r)] ; [bɪ'niːθ]

Space	everywhere	;	beneath
空间	到处	;	下面

空间无处不在；下方

[ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['triːləs] [wəʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['dɑːrkɪst] [nuːn] [ɒn] [haɪ] .

A	flat	and	treeless	wold	for	us	,	and	darkest	noon	on	high	.
一个	平坦的	和	无树	沃尔德	为了	我们	,	和	最黑暗的	中午	在	高的	.

对我们来说，这是一片平坦无树的丘陵，而高处则是最黑暗的正午。

['sʌlən] ['kwaɪət] [bɪ'ləʊ] ,
Sullen quiet below ,
忧郁 安静的 以下 ,

下面一片沉寂，

[bʌt; bət] [stɔ:m] [ɪn] ['ʌpə(r)] [eə(r)] !
But storm in upper air !
但 风暴 在 上 空气 !

但是高空风暴!

[ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
A wind from long ago ,
一个 风 从 长的 前 ,

来自远古的一阵风

[ɪn] ['məʊldi] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] , [hæd; həd] [rɪpt] [æn; ən] ['ærəs] [ðeə(r)] ,
In mouldy chambers of the cloud , had ripped an arras there ,
在 发霉的 房间 的 这 云 , 有 撕裂 一个 阿拉斯 那里 ,

在云层中发霉的房间里，撕开了一块帷幔。

[ænd; ənd] [sɪndʒd] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [glu:m] ,
And singed the triple gloom ,
和 已签名 这 三倍 愁云 ,

烧焦了三重阴霾，

[ænd; ənd] [let] [θru:] , [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
And let through , in a flame ,
和 让 通过 , 在 一个 火焰 ,

让火焰穿透，

[kraʊnd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊm] :
Crowned faces of old Rome :
加冕 面孔 的 老的 罗马 :

古罗马的加冕面孔:

['regnənt] ['or] [roʊmz] [ə'bændənd] [graʊnd] , [prə'seʃənl] [ðeɪ] [keɪm] .
Regnant o'er Rome's abandoned ground , processional they came .
统治者 超过 罗马的 弃 地面 , 游行队伍 他们 来了 .

他们列队而来，统治着罗马的荒芜之地。

[ʌp'rɪzən] [æz; əz] ['eni] [sʌn]
Uprisen as any sun
起义 作为 任何 太阳

如同任何太阳般升起

[θru:] ['vistə] ['hɒləʊ] [greɪ] ,
Through vistas hollow grey ,
通过 景色 空洞的 灰色的 ,

透过空洞的灰色视野，

[ə'lɒft] , [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Aloft , and one by one ,
高空 , 和 一 经过 一 ,

在空中，一个接一个地，

[ɪn] ['breɪz(ə)n] [kæsk] [ðə; ði] ['empərəz] [lu:m] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'weɪ] . -
In brazen casques the Emperors loomed large , and sank away . 39 -
在 厚颜无耻 头盔 这 皇帝们 迫近 大的 , 和 沉没 离开 .

在铜盔中，帝王们巍然耸立，又渐渐隐去。39

[ɪn] [əʊvzl] [ɒv; əv] [wɒn] [lait]
In ovals of wan light
在 椭圆 的 万 光

在昏暗的光线下，椭圆形的光芒

[iːtʃ] ['wɒriə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [maʊθ] :
Each warrior eye and mouth :
每个 战士 眼睛 和 嘴 :

每个战士的眼睛和嘴巴:

[ə; eɪ]['pædʒənt]['bruːt(ə)l] [braɪt]
A pageant brutal bright
一个 盛会 野蛮 明亮的

一场残酷而明亮的盛会

[æz; əz] [ɪf] , [wʌns]['əʊvə(r)] , ['laʊdli] [pɑːst] [dʒoʊvz] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
As if , once over , loudly passed Jove's laughter in the south ;
作为 如果 , 一次 超过 , 高声 通过了 朱庇特的 笑声 在 这 南 ;

仿佛，一声响亮的笑声从南方传来，那是朱庇特的笑声;

[ænd; ənd] ['dɪmə(r)] , [ðiːz] [ə'mʌŋ] ,
And dimmer , these among ,
和 调光器 , 这些 之中 ,

而其中这些则显得黯淡无光。

[sʌm; səm] - [hed] [ə'luːf] ,
Some cameo'd head aloof ,
一些 - 头 超然 ,

一些客串角色显得冷漠疏离，

[wɪð] ['rɪŋlit] ['hevi] - [hʌŋ] ,
With ringlets heavy - hung ,
和 环状物 重的 - 悬挂 ,

卷发浓密垂坠，

[laɪk] ['jeləʊ] ['stəʊnkrɒp] ['kʌmli] [grəʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [ruːf] .
Like yellow stonecrop comely grown around a castle roof .
喜欢 黄色的 景天 漂亮 生长 大约 一个 城堡 屋顶 .

就像城堡屋顶周围美丽生长的黄色景天。

[æn; ən] ['ɪnstənt] : [gʌst] [ə'gen] ,
An instant : gusts again ,
一个 立即的 : 阵风 再次 ,

瞬间：狂风再次袭来。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [ɪm'pæktɪd] [wɔːl] ,
And heaven's impacted wall ,
和 天 受影响 墙 ,

而天堂的墙壁受到了冲击，

[ðə; ði][hɒt] [ɪn'sɪstənt] [reɪn] ,
The hot insistent rain ,
这 热的 坚持 雨 ,

闷热的雨，

[ðə; ði]['θʌndə(r)] - [ʃɒk] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['mɪrɑːʒ] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .
The thunder - shock ; and of the Past mirage no more at all .
这 雷 - 震惊 ; 和 的 这 过去的 海市蜃楼 不 更多的 在 全部 .

雷霆般的冲击；过去的幻影彻底消失了。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['eɪliən] [driːm]
No more the alien dream
不 更多的 这 外星人 梦

不再有外星人的梦

[pə'sjuːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ,
Pursuing , as we went ,
追求 , 作为 我们 去 ,

我们边走边追

[wɪð] ['glɔːriz] [gliːm] :
With glory's cursèd gleam :
和 荣耀的 诅咒 闪耀 :

带着荣耀的诅咒之光:

[nɔː(r)][sɪnz][ɒv; əv] - ['ruːɪnd] [laɪn] [ɪn'gʌlf] [ˌjuː 'es] , ['ɪnəs(ə)nt] .
Nor sins of Cæsar's ruined line engulfed us , innocent .
也不 罪孽 的 - 毁坏 线 吞噬 我们 , 清白的 .

凯撒堕落血脉的罪孽并未波及我们这些无辜之人。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [greɪt] [ænd; ənd] [dred]
The vision great and dread
这 想象 伟大的 和 恐惧

宏伟而恐怖的景象

[kə'rəʊdɪd] ; [səʊl][ɪn] [vjuː]
Corroded ; sole in view
腐蚀 ; 唯一 在 看法

腐蚀；鞋底可见

[wɒz; wəz] ['empti] ['ɛgdən] [spred] ,
Was empty Egdon spread ,
曾是 空的 埃格登 传播 ,

空荡荡的埃格登散落着

[hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] ['sʌmə(r)] [wiːdz] [ə'ʃeɪk] [ɪn] ['tempɪst] : [bʌt; bət][wiː; wi] knew40
Her crimson summer weeds ashake in tempest : but we knew40
她 赤红 夏天 杂草 阿沙克 在 暴风雨 : 但 我们 knew40

她那鲜红的夏日杂草在暴风雨中摇曳：但我们知道40

[wɒt] [tæsitəs] [hæd; həd] [bɔːn]
What Tacitus had borne
什么 塔西佗 有 出生

塔西佗所承受的一切

[ɪn] [ðæt] [rekt] [wɜːld] [wiː; wi] [sɔː] ;
In that wrecked world we saw ;
在 那 损毁 世界 我们 锯 ;

在我们所看到的那个满目疮痍的世界里;

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaɪn] [hɑːt] [ʌp'tɔːn] ,
And what thine heart uptorn ,
和 什么 你的 心 撕裂 ,

而你那颗破碎的心，

[maɪ]['dʒuːvɪnəl] !
My Juvenal !
我的 尤维纳尔 !

我的尤维纳尔!

[dɪ'strɔːt] [wɪð] [lʌv] [ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪd] [lɔː] . -
distraught with love of violated Law . 41
心烦意乱 和 爱 的 违反 法律 . -

因爱被违背而悲痛欲绝。41

[vɑːls] [ʒɜːn]
VALSE JEUNE
华尔兹 年轻的

华尔兹青年

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['feɪvərɪŋ] ['leɪdɪz] [ə'bʌv] [ðiː] ?
ARE there favoring ladies above thee ?
是 那里 偏爱 女士们 多于 你 ?

难道还有其他比你更受宠的女士吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['dauəri] [ænd; ənd][lændz] ?
Are **there** **dowries** **and** **lands** **?**
是 那里 嫁妆 和 土地 ?

有嫁妆和土地吗?

[duː; də] [ðeɪ] [seɪ]
Do **they** **say**
做 他们 说

他们说

['sev(ə)n]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ?
Seven **others** **are** **fair** **?**
七 其他的 是 公平的 ?

其他七个人公平吗?

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðiː] :
But **I** **love** **thee** **:**
但 我 爱 你 :

但我爱你:

- - !
Aultre **n'auray** **!**
- - !

Aultre n'auray!

[ɔːl][ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['kaʊnti] ;
All **the** **sea** **is** **a** **lawn** **in** **our** **county** **;**
全部 这 海 是 一个 草地 在 我们的 县 ;

在我们县，整片大海都是草坪;

[ɔːl][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ['aʊə(r)][stɑː(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .
All **the** **morrow** **,** **our** **star** **of** **delay** **.**
全部 这 明天 , 我们的 星星 的 延迟 .

整个明天，我们迟到的明星。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] : [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ɒn][ðaɪ] ['baʊnti] !
I **am** **King** **:** **let** **me** **live** **on** **thy** **bounty** **!**
我 是 国王 : 让 我 居住 在 你的 赏金 !

我是国王：让我靠你的恩惠生活吧!

- - !
Aultre **n'auray** **!**
- - !

Aultre n'auray!

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd][səʊ]['rəʊzi]
To **the** **fingers** **so** **light** **and** **so** **rosy**
到 这 手指 所以 光 和 所以 红润

致那轻盈而红润的手指

[ðæt] [hæv; həv] ['pɪnjənd] [maɪ] [hɑːt] , (['weləˌdeɪ] !)
That **have** **pinioned** **my** **heart** **,** **(** **welladay** **!** **)**
那 有 钉住 我的 心 , (韦拉迪 !)

那些深深牵动我心的事物，(好吧！)

[biː; bi][ə; eɪ] [kɪs] , [biː; bi][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['pəʊzi] :
Be **a** **kiss** **,** **be** **a** **ring** **with** **this** **posy** **:**
是 一个 吻 , 是 一个 戒指 和 这 铭文 :

让这束花成为一吻，一枚戒指:

- - ! -
Aultre **n'auray** **!** **42**
- - ! -

Aultre n'auray!42

[ðə; ði] ['tʃɑ:ntri]
THE **CHANTRY**
这 圣堂

圣堂

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['leɪdi] [jʌŋ] ; [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒnə(r)] [sleɪn] :
A **LOYAL** **lady** **young** **;** **a** **knight** **for** **honor** **slain** **:**
一个 忠诚 女士 年轻的 ; 一个 骑士 为了 荣誉 被杀 :

一位忠诚的年轻女士；一位为荣誉而战死的骑士:

[ɔ:l] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɔ:l]['kwaɪət] [si:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [ə'pɒn]
All **beauty** **and** **all** **quiet** **sealed** **for** **aye** **upon**
全部 美丽 和 全部 安静的 密封 为了 是的 之上

所有的美丽和所有的宁静都永远封存

[ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [laɪ][ɪn][kɔɪf][ænd; ənd]['mɔ:rɪən] .
Their **images** **that** **lie** **in** **coif** **and** **morion** **.**
他们的 图片 那 说谎 在 头巾 和 莫里恩 .

他们的形象存在于头巾和头饰中。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] , [θru:] [rɪfts][ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
A **moment** **since** **,** **through** **rifts** **and** **pauses** **of** **the** **rain** **,**
一个 片刻 自从 , 通过 裂痕 和 停顿 的 这 雨 ,

片刻之后，透过雨的断断续续，

[ðə; ði] [deɪ] [ʃɒt] [ɪn] ; [ðə; ði]['lɑ:nsɪt] ['wɪndəʊ] ['ʃaʊəd] [ə'gen]
The **day** **shot** **in** **;** **the** **lancet** **window** **showered** **again**
这 天 射击 在 ; 这 柳叶刀 窗户 淋浴 再次

天亮了；柳叶窗又下起了雨。

[ɪts] [mɒθ] - [laɪk] [pleɪ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [rəʊz] , [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] ; [ʃɒn]
Its **moth** **-** **like** **play** **of** **silver** **,** **rose** **,** **and** **sapphire** **;** **shone**
它是 蛾 - 喜欢 玩 的 银 , 玫瑰 , 和 蓝宝石 ; 闪耀

它闪烁着如飞蛾般变幻的银色、玫瑰色和蓝宝石色光芒；熠熠生辉

[wɒt] [ɑ:mz] [ɒv; əv] ['wɔ:rɪŋ] ['dʌtʃi] ['glɔ:riəs] , ['baɪgɒn] :
What **arms** **of** **warring** **duchies** **glorious** **,** **bygone** **:**
什么 武器 的 战争 公国 辉煌 , 逝去的 :

昔日辉煌的交战公国的武器装备:

['lɒmbədi] , ['dezmənd] , ['mɔ:ltə] , ['su:tə] ['ækwɪˌteɪn] !
Lombardy **,** **Desmond** **,** **Malta** **,** **suitored** **Aquitaine** **!**
伦巴第 , 德斯蒙德 , 马耳他 , 求婚者 阿基坦 !

伦巴第、德斯蒙德、马耳他，向阿基坦求婚!

[ðə; ði] [waɪl] [ə'lɒft][ɪn][ɑ:rts] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['sʌmə(r)] - [taɪd] ,
The **while** **aloft** **in** **Art's** **immortal** **summer** **-** **tide** **,**
这 尽管 高空 在 艺术的 不朽 夏天 - 潮 ,

在艺术永恒的夏日浪潮中翱翔之时，

[feə(r)][ɪz][ðə; ði]['kɑ:v(ə)n]['hɒst(ə)l] , ['fɔ:tʃənət] ['aɪðə(r)] [gest] ,
Fair **is** **the** **carven** **hostel** **,** **fortunate** **either** **guest** **,**
公平的 是 这 卡文 旅馆 , 幸运 任何一个 客人 ,

公平地说，卡文旅舍对客人来说是幸运的。

[ænd; ənd][men][ɒv; əv] ['mu:diːə] ['ɪŋgləɳd] [pɑ:s] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaʊt'saɪd]
And **men** **of** **moodier** **England** **pass** **,** **and** **hear** **outside**
和 男人 的 情绪更 英格兰 经过 , 和 听到 外部

而那些性情阴郁的英国人路过，听到外面传来声音。

['fjʊəri][ɒv; əv][tɔɪl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [feɪts] [daɪ'ɜ:n(ə)l] [stɔ:m] ,
Fury **of** **toil** **alone** **,** **and** **fate's** **diurnal** **storm** **,**
愤怒 的 辛劳 独自的 , 和 命运的 日间 风暴 ,

独自承受辛劳的怒火，以及命运日复一日的风暴，

[hɑːts] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] , [hɑːts] ['biːtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] !
Hearts with the King of Saints , hearts beating light and warm !
红心 和 这 国王 的 圣徒队 , 心 殴打 光 和 温暖的 !

与圣王同心，心中充满光明与温暖!

[tuː; tə] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [gɪv] , [ðæt] [ðiːz] [ə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rest] . -
To these your courage give , that these attain your rest . 43
到 这些 你的 勇气 给 , 那 这些 达到 你的 休息 . -

赐予他们你的勇气，使他们获得你的安息。43

['mɒnəkrəʊm]
MONOCHROME
单色

单色

[ʃʌt] [fɑːst] [ə'gen] [ɪn] ['bjuːtiz] [ʃiːθ]
SHUT fast again in Beauty's sheath
关闭 快速地 再次 在 美的 鞘

再次紧紧闭合在美的鞘中

[weə(r)] ['eɪnʃənt] [fɔːmz] [rɪ'njuː] ,
Where ancient forms renew ,
在哪里 古老的 表格 更新 ,

古老形态重现之处，

[ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] [siːm] [ə'bʌv] , [bɪ'niːθ] ,
The round world seems above , beneath ,
这 圆形的 世界 似乎 多于 , 下面 ,

圆圆的世界似乎在上方、下方，

[wʌn] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['feɪntɪst] [bluː] ,
One wash of faintest blue ,
一 洗 的 最微弱 蓝色的 ,

淡淡的蓝色，

[ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd][taɪd][səʊ] ['stɪli] [swiːt]
And air and tide so stilly sweet
和 空气 和 潮 所以 静静 甜的

空气和潮汐如此静谧甜美

[ɪn] ['neɪmləs] ['juːniən][laɪ] ,
In nameless union lie ,
在 无名 联盟 说谎 ,

在无名联盟中撒谎，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑː(r)] - [ɒf] ['fɪʃɪŋ] [fliːt]
The little far - off fishing fleet
这 小的 远的 - 离开 钓鱼 舰队

远处的小型渔船队

[gəʊz] ['drɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
Goes drifting up the sky .
去 漂流 向上 这 天空 .

向天空飘去。

[sɪ'kjʊə(r)][ɒv; əv]['naɪðə(r)] ['mɪstɪd] [kəʊst]
Secure of neither misted coast
安全的 的 两者都不 雾蒙蒙的 海岸

既不偏僻也不偏僻

[nɔː(r)]['əʊʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,
Nor ocean undefined ,
也不 海洋 不明确的 ,

海洋未定义，

['aʊə(r)] ['sædənɪŋ] [seɪl][ɪz][laɪk][ðə; ði] [gəʊst]
Our saddening sail is like the ghost
我们的 令人悲伤 帆 是 喜欢 这 鬼

我们悲伤的航程就像幽灵

[ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [sɜːvd] [mæn'kaɪnd] ,
Of one that served mankind ,
的 一 那 服务 人类 ,

一位为人类服务的人，

[huː] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ə'pɒn]
Who in the void , as we upon
WHO 在 这 空白 , 作为 我们 之上

谁身处虚空，如同我们之上

[ðɪs] ['meləŋkəli] [siː] ,
This melancholy sea ,
这 忧郁 海 ,

这片忧郁的大海，

[faindz]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [dʌn] ,
Finds labor and allegiance done ,
发现 劳动 和 忠诚 完毕 ,

发现劳动和效忠已经完成，

[ænd; ənd][self] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi] . -
And Self begin to be . 44
和 自己 开始 到 是 . -

而自我开始存在。44

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] [ɪn] ['taɪron]
THE VIGIL IN TYRONE
这 守夜 在 泰隆

泰隆的守夜

[tuː; tə][dʒiː] . [es] .
TO G . S .
到 G . S .

到 GS

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] !
“ TELL it over !
“ 告诉 它 超过 !

“快说出来！”

” [ðʌs] , [ɪn] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði][əʊld] ['geɪmkiːpə(r)] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,
” Thus , in twilight , the old gamekeeper of gentle blood ,
” 因此 , 在 暮 , 这 老的 猎场管理员 的 温和的 血 ,

“于是，在暮色中，这位出身温文尔雅的老猎场看守，

[tuː; tə][ðə; ði] ['græntʃaɪld] ['tiːzɪŋ] , ['tiːzɪŋ] , [ænd; ənd][pɪŋk][æz; əz][ðə; ði]['bedtaɪm] ['deɪzi] - [bʌd] ,
To the grandchild teasing , teasing , and pink as the bedtime daisy - bud ,
到 这 孙子 戏弄 , 戏弄 , 和 粉色的 作为 这 就寝时间 雏菊 - 芽 ,

致那爱捉弄人、爱逗弄人、粉嫩嫩的睡前雏菊花苞般的孙辈

[telz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . — “ [wen] [ðæt] ['hæpənd] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai][sæt][wʌn] [deɪ]
Tells it over . — “ When that happened , I was a boy , and I sat one day
讲述 它 超过 . — “ 什么时候 那 发生 , 我 曾是 一个 男生 , 和 我 卫星 一 天

把事情说完。“那件事发生的时候，我还是个孩子，有一天我坐着……”

[baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['draʊzi] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['plez(ə)nt] [kleɪ] .
By the river , in mid - morning , my drowsy cheek to the pleasant clay .
经过 这 河 , 在 中 - 早晨 , 我的 昏昏欲睡 脸颊 到 这 令人愉快的 黏土 .

上午十点左右，在河边，我睡意朦胧的脸颊贴着舒适的泥土。

“ ['sʌd(ə)n] ['əʊpənd] , [nɪə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'liːvd] - [ɪn] [keɪv] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['hɪlsaɪd] !

“	Sudden	opened	,	near	and	under	,	the	believed	-	in	cave	on	the	green	hillside	!
“	突然	打开	,	靠近	和	在下面	,	这	相信	-	在	洞穴	在	这	绿色的	山坡	!

“突然间，在绿色山坡上，人们所相信的洞穴附近和下方，出现了一个洞！”

[θɪk] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] [ɜːl] [hjuːz] [men] [ðæt] ['nevə(r)][hæv; həv]

Thick	the	darkness	,	but	I	saw	them	:	the	Earl	Hugh's	men	that	never	have
厚的	这	黑暗	,	但	我	锯	他们	:	这	伯爵	休的	男人	那	绝不	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

夜色虽浓，但我看见了他们：休伯爵那些从未死去的人。

“ [men] [gɒn] [baɪ] , - , ['feɪbld] , [ðə; ði][men] [ˌʌn'neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eə(r)] :

“	Men	gone	by	,	ensainted	,	fabled	,	the	men	unnamed	in	the	living	air	:
“	男人	已消失	经过	,	-	,	传说中的	,	这	男人	无名氏	在	这	活的	空气	:

“逝去的人们，被奉为圣人，被传颂的传奇人物，那些在鲜活的空气中无人提及名字的人们：

[laɪk] [ə; eɪ] [-] [fleɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [maɪ][səʊl][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [ðeə(r)] . -

Like	a	taper's	flame	among	them	,	my	soul	and	body	were	shaken	there	.	45
喜欢	一个	塔珀的	火焰	之中	他们	,	我的	灵魂	和	身体	是	摇晃	那里	.	-

如同烛火般在他们中间摇曳，我的灵魂和身体都为之颤抖。45

“ [naɪn] [fʊl] ['hʌndrəd] , [naɪn][ænd; ənd] ['naɪnti] , ([oʊ'niːl] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk]

“	Nine	full	hundred	,	nine	and	ninety	,	(	O'Neil	the	thousandth	when	he	comes	back
“	九	满的	百	,	九	和	九十	,	(	奥尼尔	这	千分之一	什么时候	他	来	后退

!)

!	)
!	)

“九百九十九零九十，（奥尼尔回来时是第一千个！）”

[ɔːl][ə; eɪ] - [rəʊ] , [ə'sliːp] [ɪn]['ɑːmə(r)] , [baɪ] ['hɔːsɪz] ['mædʒɪk(ə)l] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] :

All	a	-	row	,	asleep	in	armor	,	by	horses	magical	white	or	black	:
全部	一个	-	排	,	睡着了	在	盔甲	,	经过	马匹	神奇	白色的	或者	黑色的	:

一排，全都穿着盔甲，睡着了，旁边是魔法般的白色或黑色骏马：

“ ['maɪti] ['hɔːsɪz] ['sætɪn] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['stɜːrəp] [grænd] ;

“	Mighty	horses	satin	-	shouldered	,	with	sheen	of	the	golden	stirrups	grand	;
“	强大的	马匹	缎	-	肩部	,	和	光泽	的	这	金的	马镫	盛大	;

“骏马肩披缎子，金色的马镫闪闪发光，气势恢宏；

['maɪti] ['truːpə] [drʌŋk] [wɪð] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn] ['evri] ['aɪən][hænd] .

Mighty	troopers	drunk	with	battle	,	the	bridle	in	every	iron	hand	.
强大的	骑警	醉	和	战斗	,	这	辔	在	每一个	铁	手	.

骁勇善战的骑兵，手中紧握缰绳。

“ ['sʌnbɜːn] [ɒn][ðeə(r)]['fəʊldɪd]['feɪsɪz][wɒz; wəz] [freʃ] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [fɪəs] [æz; əz] [deθ] .

“	Sunburn	on	their	folded	faces	was	fresh	as	childhood	and	fierce	as	death	.
“	晒斑	在	他们的	折叠	面孔	曾是	新鲜的	作为	童年	和	凶猛的	作为	死亡	.

“他们饱经风霜的脸上晒伤，既像孩童般清新，又像死亡般残酷。”

[θɪŋk] : [ðə; ði] ['sʌnbɜːn] [gɒt][ɪn] ['maːtʃiz] [ə'genst] [ðə; ði]['diːmən] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Think	:	the	sunburn	got	in	marches	against	the	demon	Elizabeth	!
思考	:	这	晒斑	得到	在	游行	反对	这	恶魔	伊丽莎白	!

想想看：晒伤竟然引发了反对恶魔伊丽莎白的游行！

“ [nekst][maɪ] [niː] , [ðen] , [rəʊz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [rəʊz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɒt] ['luːsnɪŋ] [reɪn] ;

“	Next	my	knee	,	then	,	rose	a	hero	,	rose	up	a	little	,	not	loosening	rein	;
“	下一个	我的	膝盖	,	然后	,	玫瑰	一个	英雄	,	玫瑰	向上	一个	小的	,	不是	松动	缰绳	;

“接下来，我的膝盖像英雄一样抬起，微微抬起，没有放松缰绳；

['geɪzɪŋ] ['stedi] , ['sɒftli] [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əʊvə(r)] [ə'gen] : “

Gazing	steady	,	softly	said	he	,	and	sharply	said	to	me	,	over	again	:	“
凝视	稳定的	,	轻轻	说	他	,	和	尖锐地	说	到	我	,	超过	再次	:	“

他目光坚定地注视着我，轻声说道，然后又厉声地重复了一遍：“

- [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ? - ([ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] : [ðə; ði][klæn][ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hɒt][tuː; tə]

-	Is	the	time	come	?	-	(	That's	for	vengeance	:	the	clan	is	hungry	and	hot	to
-	是	这	时间	来	?	-	(	那就是	为了	复仇	:	这	氏族	是	饥饿的	和	热的	到

[stɑːt] .)

start	.	)
开始	.	)

“时机到了吗？”(这是复仇的开始：族人饥肠辘辘，迫不及待。)

- [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] , [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ?

-	Is	the	time	come	,	is	the	time	come	?
-	是	这	时间	来	,	是	这	时间	来	?

时机到了吗？时机到了吗？

- [θraɪs] [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stæbd] [maɪ] [hɑːt] .

-	Thrice	the	sound	of	it	stabbed	my	heart	.
-	三次	这	声音	的	它	刺伤	我的	心	.

“那声音三次刺痛了我的心。”

“ [peɪdʒ][ɔː(r)]['herəld] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [siː] ,

“	Page	or	herald	if	he	thought	me	,	the	hope	that	changed	like	a	rushing	sea	,
“	页	或者	先驱	如果	他	想法	我	,	这	希望	那	已更改	喜欢	一个	匆忙	海	,

“如果他把我当成侍从或使者，那希望就像汹涌的大海一样变幻莫测。”

[feɪld] [ænd; ənd] [eb] , [ænd; ənd] [streɪt] [ˌaʊt'bɔːr] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['terə(r)] [ə'weɪ]

Failed	and	ebbed	,	and	straight	outbore	him	,	and	took	the	terror	away
失败的	和	退潮	,	和	直的	外孔	他	,	和	采取	这	恐怖	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; -

from	me	;	46
从	我	;	-

失败了，退却了，径直超过了他，让我摆脱了恐惧；46

“ [sændz][ɒv; əv] [sliːp] [drægd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] , [ænd; ənd] [slæk] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]

“	Sands	of	sleep	dragged	down	his	eyelid	,	and	slacked	his	hand	on	the
“	桑兹	的	睡觉	拖拽	向下	他的	眼皮	,	和	松懈	他的	手	在	这

['tʃɑːdʒə(r)] [gʊd] ,

charger	good	,
充电器	好的	,

睡意袭来，他眼皮沉重，手也无力地搭在了充电器上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['hevɪli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['sləʊli] . — [ai][ræn][tɪl][ai] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Surely	,	heavily	,	surely	,	slowly	.	—	I	ran	till	I	reached	our	roof	in	the	wood	.
一定	,	重度	,	一定	,	缓慢地	.	—	我	跑	直到	我	达到	我们的	屋顶	在	这	木头	.

我一步一步、一步一步、一步一步地跑，直到跑到树林里的屋顶。

“ [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	Long	ago	.
“	长的	前	.

很久以前。

[ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɒv; əv] , [ai] [bɪ'held] [ænd; ənd] [hɜːd] !

This	thing	the	fathers	had	whispered	of	,	I	beheld	and	heard	!
这	事物	这	父亲们	有	低声说道	的	,	我	观看	和	听到	!

父亲们低声谈论的这件事，我亲眼所见，亲耳所闻！

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [maɪ] ['splendɪd] ['driːmə(r)] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtə] [wɜːd] ,

Though	not	yet	my	splendid	dreamer	the	answer	win	to	his	uttered	word	,
尽管	不是	然而	我的	灿烂	梦想家	这	回答	赢	到	他的	说出	单词	,

虽然我那才华横溢的梦想家尚未答应他的话语，

“ ['peɪʃ(ə)ns] : [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
“ **Patience : that shall be , hereafter .**
“ 耐心 : 那 将 是 , 此后 .

“耐心：以后就是这样。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [leɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The chief is late , but he seeks his own ,
这 首席 是 晚的 , 但 他 寻找 他的 自己的 ,

酋长迟到了，但他在寻找自己的东西。

['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['kwaɪət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][fɑːm] - [lændz][ɒv; əv][ɔːl] ['taɪron] .
Riding up to break the quiet in all the farm - lands of all Tyrone .
骑术 向上 到 休息 这 安静的 在 全部 这 农场 - 土地 的 全部 泰隆 .

骑马而来，打破了泰隆郡所有农田的宁静。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][hɪd][səʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] ['sməʊldə(r)] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] [liːl]
“ **They have hid so , they have waited ; to hate that smoulders their blood is leal**
“ 他们 有 隐藏 所以 , 他们 有 等待 ; 到 恨 那 闷烧 他们的 血 是 利尔
.
:
.

“他们一直躲藏着，一直等待着；他们心中燃烧着仇恨，那是忠诚的。

[əʊ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [kræʃ] [ə'raʊnd] [hɪm] [truː] - [ʌn'rʌstid] [stiːl] !
O to help them crash around him true Innishowen's unrusted steel !
哦 到 帮助 他们 碰撞 大约 他 真的 - 未生锈的 钢 !

哦，帮助他们在他周围撞毁真正的伊尼肖恩未生锈的钢铁！

“ [əʊ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [oʊ'niːl] , [oʊ'niːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɒrən] [greɪv] !
“ **O to help them cheer and follow O'Neil , O'Neil from his foreign grave !**
“ 哦 到 帮助 他们 欢呼 和 跟随 奥尼尔 , 奥尼尔 从 他的 外国的 严重 !

“哦，帮助他们欢呼，追随奥尼尔，奥尼尔从他异国的坟墓中归来！”

[əʊ][tuː; tə] [θrəʊn] [ðiː] , [sædist] , [f'eəɹəst] , [æz; əz][wʌns] [ðaʊ] [wɜːt] , [ɒn][ðə; ði] ['wɔːlɪs] [weɪv] !
O to throne thee , saddest , fairest , as once thou wert , on the warless wave !
哦 到 王座 你 , 最悲伤的 , 最公平 , 作为 一次 你 沃特 , 在 这 无战 海浪 !

哦，愿你重回王座，最悲伤的，最美丽的，如同你曾经那样，在无战的波涛之上！

“ [drɪft] [ɒv; əv] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kən'siːl] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['hɪlsaɪd]
“ **Drift of moss for many a summer conceals the door on the charmed hillside**
“ 漂移 的 苔藓 为了 许多 一个 夏天 隐藏 这 门 在 这 迷住了 山坡
;
;
;

“多年来，山坡上覆盖着厚厚的苔藓，遮蔽了那扇迷人的小门；

[klaʊdz] [ænd; ənd][heɪl][ɒv; əv] [deθ] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [hjuːz] [men] [ðæt] ['nevə(r)][hæv; həv][daɪd]
Clouds and hail of death blow over the Earl Hugh's men that never have died
云 和 冰雹 的 死亡 吹 超过 这 伯爵 休的 男人 那 绝不 有 死亡
. -
. 47
. -

死亡的乌云和冰雹笼罩着休伯爵的士兵，而他们却从未死去。47

“ [naɪn] [fʊl] ['hʌndrəd] , [naɪn][ænd; ənd] ['naɪnti] , ([oʊ'niːl][ðə; ði] ['θaʊznθ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk]
“ **Nine full hundred , nine and ninety , (O'Neil the thousandth when he comes back**
“ 九 满的 百 , 九 和 九十 , (奥尼尔 这 千分之一 什么时候 他 来 后退
!)
!)
!)

“九百九十九零九十，（奥尼尔回来时是第一千个！）”

[laɪ] [ə; eɪ] - [rəʊ] , [ə'sliːp] [ɪn]['ɑːmə(r)] , [baɪ] ['hɔːsɪz] ['mædʒɪk(ə)l] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] :

Lie	a	-	row	,	asleep	in	armor	,	by	horses	magical	white	or	black	:
说谎	一个	-	排	,	睡着了	在	盔甲	,	经过	马匹	神奇	白色的	或者	黑色的	:

并排躺着，身着盔甲，睡在神奇的白色或黑色骏马上:

“ ['maɪti] ['hɔːsɪz] ['sætɪn] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['stɜːrəp] [grænd] ;

“	Mighty	horses	satin	-	shouldered	,	with	sheen	of	the	golden	stirrups	grand	;
“	强大的	马匹	缎	-	肩部	,	和	光泽	的	这	金的	马镫	盛大	;

“骏马肩披缎子，金色的马镫闪闪发光，气势恢宏;

['maɪti] ['truːpə] [raɪp][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪn] ['evri] ['redi] [hænd] . “

Mighty	troopers	ripe	for	battle	,	the	bridle	in	every	ready	hand	.	“
强大的	骑警	成熟	为了	战斗	,	这	辔	在	每一个	准备好	手	.	“

精锐部队已做好战斗准备，每人手中都已握有缰绳。

- [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ?

'	Is	the	time	come	?
-	是	这	时间	来	?

时机到了吗?

- ([lɒŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] , ['lɪt(ə)l] [aɪl] , [maɪ] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .)

'	(	Long	the	sorrow	,	little	isle	,	my	love	,	for	your	sake	,	your	sake	.	)
-	(	长的	这	悲哀	,	小的	小岛	,	我的	爱	,	为了	你的	清酒	,	你的	清酒	.	)

（悲伤绵长，小岛啊，我的爱人，为了你，为了你。）

- [ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ?

'	Is	the	time	come	?
-	是	这	时间	来	?

时机到了吗?

[ɪz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ?

Is	the	time	come	?
是	这	时间	来	?

时机到了吗?

- [ɑː] , [hʌʃ] , [nəʊ][mɔː(r)] : [ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .

'	Ah	,	hush	,	no	more	:	or	my	heart	will	break	.
-	啊	,	嘘	,	不	更多的	:	或者	我的	心	将要	休息	.

“啊，嘘，别说了，不然我的心会碎的。”

” ['prɪti] ['kæθi] , ['kləʊzə(r)] ['presɪŋ] , ['ɪntuː] [ðæt] [feɪs] [ɪn]['saɪləns] [pɪəz] :

”	Pretty	Kathie	,	closer	pressing	,	into	that	face	in	silence	peers	:
”	漂亮的	凯西	,	更近	紧迫	,	进入	那	脸	在	沉默	同龄人	:

“漂亮的凯西，凑得更近了，默默地凝视着那张脸:

[ðeə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] , [ðə; ði] ['sʌnset] ['ʃaʊərz] , [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] , ['aɪd(ə)l] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [tɪəz] . -

There	they	fall	,	the	sunset	showers	,	the	far	-	off	,	idle	,	eternal	tears	.	48
那里	他们	落下	,	这	日落	淋浴	,	这	远的	-	离开	,	闲置的	,	永恒	眼泪	.	-

夕阳的雨滴，遥远而静谧的永恒泪水，都落在那里。48

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn] [hæθ] ['haɪəd] [ˌjuː 'es]

“	BECAUSE	NO	MAN	HATH	HIRED	US
“	因为	不	男人	有	雇用	我们

因为没有人雇佣我们

” [es] . [mæt] .

”	S	.	Matt	.
”	S	.	马特	.

“S. Matt.

['eks 'eks] . ['sɛvən] .

xx	.	7	.
xx	.	7	.

xx. 7.

[ai]
I
我

我

[tɪl] [ai] , [ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [bɔ:n] , [kæn; kən][faɪnd]
TILL I , that am a soldier born , can find
直到 我 , 那 是 一个 士兵 出生 , 能 寻找

直到我，一个生来就是军人的人，能够找到

[sʌm; səm][wɔ:(r)][səʊ] ['wɜ:ðɪ] , [ai] [meɪ] [pledʒ] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt]
Some war so worthy , I may pledge it straight
一些 战争 所以 值得 , 我 可能 保证 它 直的

有些战争如此值得，我愿立即投身其中。

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd]['vɜ:dʒɪn] [sɒ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [meit] ,
Unto my dear and virgin sword for mate ,
到 我的 亲爱的 和 处女 剑 为了 伴侣 ,

献给我亲爱的、纯洁的剑，作为伴侣。

[hu:] [naʊ] [laɪz] ['klɔɪstəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:θ] [bɪ'haɪnd] ,
Who now lies cloistered in her sheath behind ,
WHO 现在 谎言 隐修 在 她 鞘 在后面 ,

如今她静静地躺在她身后的鞘中，

[mʌst; məst][ai][raɪd] [ðʌs] [ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd][ɒn][maɪ][maɪnd]
Must I ride thus in vain ; and on my mind
必须 我 骑 因此 在 徒劳 ; 和 在 我的 头脑

难道我注定要白白骑行吗？我的思绪也因此停滞不前。

[ðə; ði] ['tɔ:ment] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv]['glɔ:ri] [weɪt] ,
The torment and the thirst of glory wait ,
这 折磨 和 这 口渴 的 荣耀 等待 ,

痛苦和对荣耀的渴望在等待着，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kɔ:z] [wɪð] [zi:l] [ɪn'vaɪələt]
And never cause with zeal inviolate
和 绝不 原因 和 热情 不可侵犯

切勿因狂热而导致不可侵犯

[bi:; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [maɪ] ['hɔ:ti] [ju:θ] [tu:; tə][baɪnd] .
Be strong enough my haughty youth to bind .
是 强的 足够的 我的 傲慢 青年 到 绑定 .

我那傲慢的青年，要有足够的力量去束缚我。

[ɑ:] , [ɹ'ɛdɪe] [men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] !
Ah , readier men - at - arms !
啊 , 准备就绪 男人 - 在 - 武器 !

啊，更精锐的战士们!

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z]
beneath the trees
下面 这 树木

树下

[weə(r)] ['ʃepəd] - [mi:k] , [ai][beə(r)][maɪn] ['ɔ:ltəd] [pɑ:t] ,
Where shepherd - meek , I bear mine altered part ,
在哪里 牧羊人 - 温顺 , 我 熊 矿 已修改 部分 ,

我谦卑如牧羊人，带着我改变的部分，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [fɑ:(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð] [ɔ:] :
And watch the charge far off , and think with awe :
和 手表 这 收费 远的 离开 , 和 思考 和 敬畏 :

远远地望着那场冲锋，心中充满敬畏：

[ai][hæv; həv] [siːn] ['haɪə(r)] , [h'əʊliɐ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

I	have	seen	higher	,	holier	things	than	these	,
我	有	已见	更高	,	更神圣	事物	比	这些	,

我见过比这更高尚、更神圣的事物。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [hɑːt] , [[ˌtuː'tuː]] —

And	therefore	must	to	these	refuse	my	heart	,	[	2	]	—
和	所以	必须	到	这些	拒绝	我的	心	,	[	2	]	—

因此，我必须拒绝这些，[2]——

[ðæt] ['hev(ə)nli] [praɪd] [fə'bidz] [maɪ][hænd][tuː; tə] [drɔː] .

That	heavenly	pride	forbids	my	hand	to	draw	.
那	天上	自豪	禁止	我的	手	到	画	.

那来自上天的骄傲阻止我画画。

[[ˌtuː'tuː]] - - : ['ɑːθə(r)] [hjuː] [klʌf] .

[	2	]	Tò	καλόν	:	Arthur	Hugh	Clough	.
[	2	]	-	-	:	亚瑟	休	克拉夫	.

[2] Tò καλόν：阿瑟·休·克拉夫。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][flægz] [swiːp] [stɔː'mɪlɪ] [ɪn][eə(r)] ,

Though	all	your	flags	sweep	stormily	in	air	,
尽管	全部	你的	旗帜	扫	暴风雨般地	在	空气	,

即便你们所有的旗帜在空中狂风怒吼，

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] [huːf] [ɑː(r); ə(r)] [hwɜːrl] ['faɪəri] [siːd] , -

And	thousand	hoofs	are	whirling	fiery	seed	,	49
和	千	蹄子	是	旋转	火热	种子	,	-

千蹄飞扬，燃起炽热的种子，49

[ðə; ði]['kwaɪət] ['fɒrɪst] [haɪdz] [maɪ] ['fɒli] , [friːd]

The	quiet	forest	hides	my	folly	,	freed
这	安静的	森林	隐藏	我的	蠢事	,	自由

静谧的森林掩藏着我的愚行，让我得以解脱。

[frɒm; frəm] [gʊd] [ɪn] [riːtʃ] , [nɔː(r)] [liːgd] [tuː; tə] [ɔːt] [mɔː(r)][feə(r)] .

From	good	in	reach	,	nor	leagued	to	aught	more	fair	.
从	好的	在	抵达	,	也不	联盟	到	零	更多的	公平的	.

触手可及的美好，却又无法与任何更公平的事物相提并论。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][kæmp][ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd][keə(r)] ,

This	is	my	camp	of	tears	,	and	doubt	,	and	care	,
这	是	我的	营	的	眼泪	,	和	怀疑	,	和	关心	,

这是我充满泪水、怀疑和忧虑的营地。

[weə(r)] [aɪ] [huː] [lɒŋ] [tuː; tə] [faɪt] [meɪ] [suːð] [maɪ] [griːd] ,

Where	I	who	long	to	fight	may	soothe	my	greed	,
在哪里	我	WHO	长的	到	斗争	可能	舒缓	我的	贪婪	,

我渴望战斗，却可以在此平息我的贪婪。

[fʊl] [ɒv; əv][sæd] ['lɪbəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'diːd]

Full	of	sad	liberty	;	and	if	indeed
满的	的	伤心	自由	;	和	如果	的确

充满悲哀的自由；如果真是如此

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [læk] [keɪm] ['hɪðə(r)][ˌʌnə'weə(r)] , —

The	One	I	lack	came	hither	unaware	,	—
这	一	我	缺少	来了	这里	不知情	,	—

我所缺乏的那一位，不知不觉地来到了这里。

[ɪf] ['sʌd(ə)n] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ]

If	sudden	stood	beside	the	saddle	-	bow
如果	突然	站立	旁	这	鞍	-	弓

如果突然站在鞍弓旁边

[ðə; ði]['aʊtkɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l][taɪm][ænd; ənd] ['evri] [lænd] ,

The	Outcast	of	all	time	and	every	land	,
这	被排斥者	的	全部	时间	和	每一个	土地	,

被世世代代、所有土地所排斥的人

[wɪð] [hed] [druːp] [laɪk][ðə; ði] ['lɪliz] ['pɑ:tʃɪŋ] [kʌp] ,

With	head	drooped	like	the	lily's	parching	cup	,
和	头	下垂	喜欢	这	莉莉的	干旱	杯子	,

头垂得像百合花干涸的花瓣，

[ai][deə(r)][tu:; tə] [dri:m] [ðæt] [ai][maɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,

I	dare	to	dream	that	I	my	King	should	know	,
我	敢	到	梦	那	我	我的	国王	应该	知道	,

我敢梦想，我的国王会知道，

[ænd; ənd] [li:n] [tu:; tə] [kɪs] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['wu:ndɪd] [hænd] ,

And	lean	to	kiss	,	within	that	wounded	Hand	,
和	倾斜	到	吻	,	之内	那	受伤	手	,

俯身亲吻，在那只受伤的手上，

[maɪ]['əʊnli][ju:z] , [maɪ] ['ɑ:nərz] , ['fəʊldɪd][ʌp] . -

My	only	use	,	my	honors	,	folded	up	.	50
我的	仅有的	使用	,	我的	荣誉	,	折叠	向上	.	-

我唯一的用处，我的荣誉，都折叠起来了。50

[æn; ən] ['aʊtdɔ:(r)] ['lɪtəni]

AN	OUTDOOR	LITANY
一个	户外的	连祷

户外祷文

[ðə; ði][spɜ:(r)][ɪz] [red] [ə'pɒn][ðə; ði]['braɪə(r)] ,

THE	spur	is	red	upon	the	briar	,
这	刺	是	红色的	之上	这	荆棘	,

马刺在荆棘上是红色的。

[ðə; ði] [si:] - [kelp] [wɪps] [ðə; ði] [weɪv] [ə'ʃɔ:(r)] ;

The	sea	-	kelp	whips	the	wave	ashore	;
这	海	-	海带	鞭子	这	海浪	岸上	;

海藻拍打着海浪冲向岸边;

[ðə; ði][wɪnd] [ʃeɪks] [aʊt][ðə; ði] ['kʌləd] ['faɪə(r)]

The	wind	shakes	out	the	colored	fire
这	风	奶昔	出去	这	有色	火

风吹散了彩色的火焰

[frɒm; frəm][læmps][ə; eɪ] - [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] ;

From	lamps	a	-	row	on	the	sycamore	;
从	灯	一个	-	排	在	这	梧桐树	;

从梧桐树上成排的灯盏;

[ðə; ði]['tænədʒə(r)] , [wɪð] ['flɪtɪŋ] [nəʊt] ,

The	tanager	,	with	flitting	note	,
这	唐纳雀	,	和	飞掠	笔记	,

唐纳雀，发出轻快的鸣叫，

[ʃəʊz] [tu:; tə][waɪld]['hev(ə)n][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [kəʊt] ;

Shows	to	wild	heaven	his	wedding	-	coat	;
演出	到	荒野	天堂	他的	婚礼	-	外套	;

他向苍穹展示了他的结婚礼服;

[ðə; ði] [mɪŋk] [ɪz] ['bɪzi] ; [hɜːrdz] [ə'gen]
The mink is busy ; herds again
这 貂 是 忙碌的 ; 畜群 再次

水貂很忙；它们又开始成群结队了。

[gəʊ] ['hɪlˌwɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌnid] [reɪn] ;
Go hillward in the honeyed rain ;
去 山坡 在 这 蜜 雨 ;

在甘霖的滋润下向山上走去；

[ðə; ði] [mɪdʒ] [miːt] .
The midges meet .
这 小飞虫 见面 .

小飞虫相遇了。

[ai] [kraɪ] [tuː; tə] [ðiː]
I cry to Thee
我 哭 到 汝

我向你呼求

[huːz] [hɑːt]
Whose heart
谁 心

谁的心

[ri'membə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] :
Remembers each of these :
记得 每个 的 这些 :

记住以下每一项：

[ðaʊ] [ɑːt]
Thou art
你 艺术

你是

[maɪ] [gɒd] [huː] [hæst] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
My God who hast forgotten me .
我的 上帝 WHO 哈斯特 被遗忘的 我 .

我的上帝啊，您竟然忘记了我。

[braɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːst] , [ə; eɪ] [skɑːf] [ˌʌn'waʊnd] ,
Bright from the mast , a scarf unwound ,
明亮的 从 这 桅杆 , 一个 围巾 解开 ,

桅杆上闪闪发光，一条围巾缓缓展开。

[ðə; ði] [laɪnd] [gʌlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] [raɪd] ;
The lined gulls in the offing ride ;
这 衬里 海鸥 在 这 离岸 骑 ;

远处海鸥成群飞翔；

[ə'lɒŋ] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] ['mɑːʃi] [graʊnd]
Along an edge of marshy ground
沿着 一个 边缘 的 沼泽地 地面

沿着沼泽地的边缘

[ðə; ði] [ʃæd] - [bʊʃ] ['entəz] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] .
The shad - bush enters like a bride .
这 鲥鱼 - 衬套 进入 喜欢 一个 新娘 .

沙棘像新娘一样翩然而至。

[jɒn] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ɒv; əv] [keə(r)]
Yon little clouds are washed of care
扬 小的 云 是 洗过 的 关心

那些小小的云朵洗去了忧虑。

[ðæt] [klaɪm] [ðə; ði] [bluː] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [eə(r)] ,
That climb the blue New England air ,
那 爬 这 蓝色的 新的 英格兰 空气 ,

那攀升至新英格兰蔚蓝天空的景象，

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['merəli] [wɪ'ðɔːl]
And almost merrily withal
和 几乎 兴高采烈地 此外

而且几乎是兴高采烈地

[ðə; ði] [triː] - [frɒg] [pleɪz] [æt; ət] ['iːvənˌfɔːl]
The tree - frog plays at evenfall
这 树 - 青蛙 演出 在 黄昏

树蛙在黄昏时分嬉戏

[hɪz; ɪz] ['əʊbəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒsi] [triː] .
His oboe in a mossy tree .
他的 双簧管 在 一个 苔藓 树 .

他的双簧管挂在一棵长满青苔的树上。

[səʊ] [tuː] , -
So too , 51
所以 也 , -

51

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ðaɪn] ?
Am I not Thine ?
是 我 不是 瘦 ?

难道我不是你的吗?

[ə'raɪz] , [ʌn'duː]
Arise , undo
出现 , 撤销

起来，撤销

[ðɪs] [fɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
This fear Thou hast forgotten me .
这 害怕 你 哈斯特 被遗忘的 我 .

祢已将我的恐惧遗忘。

['hæpi] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] [raʊt] [ðæt] [kʌm]
Happy the vernal rout that come
快乐的 这 春季 路线 那 来

春耕的喜悦

[tuː; tə] [ðeə(r)] [djuː] ['ɑː.fɪsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
To their due offices to - day ,
到 他们的 到期的 办公室 到 - 天 ,

今天前往他们应去的办公室，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsiz] [sʌm] ,
And strange , if in Thy mercy's sum ,
和 奇怪的 , 如果 在 你的 怜悯的 和 ,

如果这在你慈悲的总和中，那真是奇怪。

[ɪk'skluːdɪd] [mæn] [ə'ləʊn] [dɪ'keɪ] .
Excluded man alone decay .
排除 男人 独自的 衰变 .

被排斥的人独自腐烂。

[ai] [ɑːsk] [nəʊ] ['traɪʌmf] , [ɑːsk] [nəʊ] [dʒɔɪ] ,
I ask no triumph , ask no joy ,
我 问 不 胜利 , 问 不 喜悦 ,

我不求胜利，也不求快乐。

[seɪv] [liːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn] [lɔːz] [ɪmˈplɔɪ] .
Save leave to live , in law's employ .
节省 离开 到 居住 , 在 法律的 采用 .

保留休假，从事法律工作。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːd] , [tuː; tə][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [gɪv]
As to a weed , to me but give
作为 到 一个 杂草 , 到 我 但 给

至于杂草，对我来说，却给了它

[ðaɪ] [sæp] ! [lest] [aɪ] [ɪnˈɒpərətɪv]
Thy sap ! lest aye inoperative
你的 树液 ! 免得 是的 无法操作

你的汁液！免得永远失效

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][pɪt][maɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] :
Here in the Pit my strength shall be :
这里 在 这 坑 我的 力量 将 是 :

在此深渊之中，我的力量将源于：

[ænd; ənd] [stɪl]
And still
和 仍然

而且仍然

[help] [ˌem ˈiː][ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði][pɪt] , [ʌnˈtɪl]
Help me endure the Pit , until
帮助 我 忍受 这 坑 , 直到

帮助我熬过这深渊，直到

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ˌem ˈiː] . -
Thou wilt not have forgotten me . 52
你 枯萎 不是 有 被遗忘的 我 . -

你不会忘记我。52

[ˈvɜːgəʊ] [ˌgləʊriˈəʊsə] , [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] -
VIRGO GLORIOSA , MATER AMANTISSIMA
处女座 荣耀之花 , 母 -

处女座 GLORIOSA，MATER AMANTISSIMA

[vaɪnz] [ˈbrɑːntʃɪŋ] [ˈstɪli]
VINES branching stilly
藤蔓 分枝 静静

藤蔓分枝静止

[ʃeɪd] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] ,
Shade the open door ,
阴影 这 打开 门 ,

用遮阳篷遮住敞开的门。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈzaɪənz] [ˈlɪli] ,
In the house of Zion's Lily ,
在 这 房子 的 锡安的 百合 ,

在锡安百合花的家中，

[ˈkliːnli] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .
Cleanly and poor .
干净利落 和 贫穷的 .

干净但贫穷。

[əʊ] [braɪtə] [ðæn; ðən][waɪld][ˈlɔrəl, ˈlɔː-]
O brighter than wild laurel
哦 更亮 比 荒野 月桂树

比野月桂更明亮

[ðə; ði] [beɪb] [baʊndz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

The	Babe	bounds	in	her	hand	,
这	宝贝	界限	在	她	手	,

她手里抱着小宝贝，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pærəl]

The	King	,	who	for	apparel
这	国王	,	WHO	为了	服饰

国王，为了服装

[hæθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [bænd] ,

Hath	but	a	swaddling	-	band	,
有	但	一个	襁褓	-	乐队	,

仅有一条襁褓带，

[ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɛvənliər] ['smaɪlɪŋ][ðæn; ðən] [stɑːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] !

And	sees	her	heavenlier	smiling	than	stars	in	His	command	!
和	看到	她	更天堂般的	微笑	比	明星	在	他的	命令	!

祂看见她笑容灿烂，比祂麾下的繁星还要美丽!

[suːn] , ['mɪstɪk] ['tʃeɪndʒɪz]

Soon	,	mystic	changes
很快	,	神秘	变化

不久，神秘的变化发生了。

[pɑːt] [hɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

Part	Him	from	her	breast	,
部分	他	从	她	胸部	,

将他从她胸前分开，

[jet] [ðeə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi]['reɪndʒɪz]

Yet	there	awhile	He	ranges
然而	那里	一会儿	他	范围

然而，他有一段时间四处游荡。

['gaːdnz] [ɒv; əv] [rest] :

Gardens	of	rest	:
花园	的	休息	:

休憩花园:

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['pɒndə(r)]

Yea	,	she	the	first	to	ponder
是的	,	她	这	第一的	到	思考

是的，她是第一个思考这个问题的人。

['aʊə(r)]['rænsəm][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] ,

Our	ransom	and	recall	,
我们的	赎金	和	记起	,

我们的赎金和召回，

[ə'waɪl] [meɪ] [rɒk] [hɪm] ['ʌndə(r)]

Awhile	may	rock	Him	under
一会儿	可能	岩石	他	在下面

片刻之后，他可能会摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kɜːrlz] - [fɔːl] ,

Her	young	curls	-	fall	,
她	年轻的	卷发	-	落下	,

她年轻的卷发垂了下来，

[ə'genst] [ðæt] ['əʊnli] ['sɪnləs] [lʌv] - ['lɔɪəl] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] .

Against	that	only	sinless	love	-	loyal	heart	of	all	.
反对	那	仅有的	无罪	爱	-	忠诚	心	的	全部	.

唯有那颗纯洁无瑕、忠贞不渝的爱之心。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ɪ'njʊə(r)][hɪm]
What shall inure Him
什么 将 刺痛 他

什么能使他麻木?

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['dedli] [driːm] , -
Unto the deadly dream , 53
到 这 致命 梦 , -

致那致命的梦境，53

[wen] [ðə; ði] ['tetrɑːk] [ʃæl; ʃəl][əb'dʒʊə(r)][hɪm] ,
When the tetrarch shall abjure Him ,
什么时候 这 四元组 将 放弃 他 ,

当分封王弃绝祂时，

[ðə; ði] [θiːf] [blæs'fiːm] ,
The thief blaspheme ,
这 贼 亵渎神明 ,

小偷亵渎神明，

[ænd; ənd][skraɪb][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)]['dʒɒs(ə)l]
And scribe and soldier jostle
和 隶 和 士兵 推搡

抄写员和士兵互相推搡

[ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [triː] ,
About the shameful Tree ,
关于 这 可耻 树 ,

关于那棵可耻的树，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'pɒsl]
And even an Apostle
和 甚至 一个 使徒

甚至一位使徒

[dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [siː] ? —
Demand to touch and see ? —
要求 到 触碰 和 看 ? —

要求触摸和观看？——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæθ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)][weə(r)][ðə; ði] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] . -
But she hath kissed her Flower where the Wounds are to be . 54
但 她 有 亲吻 她 花 在哪里 这 伤口 是 到 是 . -

但她已亲吻了她花朵上那些伤痕所在之处。54

[fɔː(r)] ['kɔləkwiz]
FOUR COLLOQUIES
四 研讨会

四次研讨会

[tuː; tə][eɪtʃ] . [piː] . [keɪ] .
TO H . P . K .
到 H . P . K .

至HPK

[ai] . [ðə; ði] [sɜːtʃ]
I . THE SEARCH
我 . 这 搜索

一、搜寻

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd][frɒm; frəm] [ðiːz]
“ WHY dost thou hide from these
“ 为什么 朋友 你 隐藏 从 这些

你为何躲避这些

[aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [hə'ləʊ] ?
Out along the hills halloaing ?
出去 沿着 这 丘陵 哈罗阿因 ?

在山上四处走走?

[waɪ] [hæst][fə'bæd; fə'beɪd]
Why hast forbade
为什么 哈斯特 禁止

为什么禁止

[ðaɪ] [feɪs] , [əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] !
Thy face , O goddess !
你的 脸 , 哦 女神 !

女神啊，你的容颜!

[tuː; tə][ðaɪ] ['vəutəri] ? ”
to thy votaries ? ”
到 你的 选民 ? ”

对你的信徒们?

“ [ʌn'æskɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊɪŋ]
“ Unasking and unknowing
“ 不问 和 无知

“不问和不知情”

[ɪz][hiː; hi] [huːm] [ai] [meɪk] [glæd] ,
Is he whom I make glad ,
是 他 谁 我 制作 高兴的 ,

他就是我所喜悦的那一个吗?

[laɪk] [daɪ'æn] ['grændli] ['gəʊɪŋ]
Like Dian grandly going
喜欢 迪安 宏伟 去

就像黛安盛大地走开一样

[tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʃepəd] - [læd] .
To the sleeping shepherd - lad .
到 这 睡眠 牧羊人 - 小伙子 .

致沉睡的牧羊少年。

[men] [ðæt] [pə'sjuː] [lɜːn] [nɒt]
Men that pursue learn not
男人 那 追求 学习 不是

追求者不会学会

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪz][maɪ][lɒt] . ”
To follow is my lot . ”
到 跟随 是 我的 很多 . ”

我的命运就是追随。

“ ['hæpinəs] , ['siːkrət][wʌn] ,
“ Happiness , secret one ,
“ 幸福 , 秘密 一 ,

“幸福，一个秘密，

['hɑːtbiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl] ['weðə(r)] ,
Heartbeat of the April weather ,
心跳 的 这 四月 天气 ,

四月天气的心跳，

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [faʊnd] ?
Where art thou found ?
在哪里 艺术 你 成立 ?

你在哪里?

[tel] ; [lest] [ai] [ɜː(r)] [tuː] , ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] . ”
Tell ; lest I err too , yonder in the sun . ”
告诉 ; 免得 我 犯错 也 , 远处 在 这 太阳 . ”

告诉我，免得我也犯错，在那阳光下。”

“ [kɔːl] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] [frɒm; frəm] ['iːθə(r)] ,
“ Call in thine eye from ether ,
“ 称呼 在 你的 眼睛 从 醚 ,

“从虚空中召唤你的双眼，

[ðaɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [graʊnd] ;
Thy feet from far ground ;
你的 脚 从 远的 地面 ;

你的双脚来自远方；

[siːk] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['heðə(r)] , -
Seek Honor in this heather , 55
寻找 荣誉 在 这 希瑟 , -

在这片石楠丛中寻求荣耀，55

[wɪð] [ɒ'stɪə(r)] ['pɜːp(ə)l] [wuːnd] .
With austere purples wound .
和 简朴 紫色 伤口 .

缠绕着肃穆的紫色。

[sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'viːl]
Serve her : she will reveal
服务 她 : 她 将要 揭示

服侍她：她会揭示

[ˌem 'iː] , [haʊnd] - [laɪk] , [æt; ət] [ðaɪ] [hiːl] .
Me , hound - like , at thy heel .
我 , 猎犬 - 喜欢 , 在 你的 脚跟 .

我如猎犬般紧随其后。

” [ˌaɪ 'aɪ] .
” II .
” 二 .

“二、

[fækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstɪk]
FACT AND THE MYSTIC
事实 和 这 神秘

事实与神秘

“ [gʊd] - ['mɒrəʊ] , ['sɪmb(ə)l] . ” — “ [kɔːl]
“ Good - morrow , Symbol . ” — “ Call
“ 好的 - 明天 , 象征 . ” — “ 称呼

“早安，Symbol。”——“呼叫”

[ˌem 'iː] [nɒt]
me not
我 不是

我不是

[ðə; ði] [neɪm] [aɪ] ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] ['merɪt] .
The name I neither love nor merit .
这 姓名 我 两者都不 爱 也不 优点 .

我既不爱也不配拥有这个名字。

” — “ [ðæt] [greɪv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [neɪm] [ɪn'herɪt] ,
” — “ That grave eternal name inherit ,
” — “ 那 严重 永恒 姓名 继承 ,

“——“继承那庄严永恒的名字，

[ðaɪn] ['evə(r)] , [ðəʊ] [ɔ:l] [men] [fə'gɒt] . ”
Thine ever , though all men forgot . ”
瘦 曾经 , 尽管 全部 男人 忘了 . ”

即使世人皆已遗忘，它永远属于你。

“ [mis'teik] [ˌem 'i:] [nɒt] ; [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [fri:] ,
“ Mistake me not ; secure and free ,
“ 错误 我 不是 ; 安全的 和 自由的 ,

“请不要误解我的意思；安全且自由，

[frɒm; frəm] [rɒk] [tu:; tə] [rɒk] [maɪ] ['fɔ:ltʃən] ['pɑ:sɪz] :
From rock to rock my falchion passes :
从 岩石 到 岩石 我的 弯刀 通过 :

我的弯刀从一块岩石传到另一块岩石：

[bʌt; bət] ['sɪmbəlz] [treɪl] [θru:] [greɪ] [mə'ræs, mɔ:-]
But Symbols trail through gray morasses
但 符号 踪迹 通过 灰色的 沼泽

但符号却在灰色的沼泽中徘徊

[ðə; ði] ['tætəd] [ʃəʊz] [ɒv; əv] . ”
The tattered shows of faëry . ”
这 破烂 演出 的 仙女 . ”

仙女们破败的演出。

“ [maɪ]['sɪmb(ə)l] [ðaʊ] , [ɒv; əv] ['fæntəm] [blʌd] ,
“ My Symbol thou , of phantom blood ,
“ 我的 象征 你 , 的 幻影 血 ,

“我的象征，你这幻影之血，

[wɪð] ['stɑ:laɪt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['templz] ['reɪɪŋ] ;
With starlight from thy temples raying ;
和 星光 从 你的 寺庙 射线 ;

你的太阳穴闪耀着星光；

[ə'lɒŋ] [ðaɪ] ['fləʊtɪd] ['bɒdi] ['pleɪɪŋ]
Along thy floated body playing
沿着 你的 漂浮 身体 玩耍

沿着你漂浮的身体玩耍

[ɑ:(r); ə(r)] ['wɪðərɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [ɪn] [bʌd] . ”
Are withering wings , and wings in bud . ”
是 枯萎 翅膀 , 和 翅膀 在 芽 . ”

是凋零的翅膀，还是含苞待放的翅膀？

“ [ə'læs] , [ðaɪn] [aɪ] [wɪð] [kleɪ] [ɪz] [si:ld] .
“ Alas , thine eye with clay is sealed .
“ 唉 , 你的 眼睛 和 黏土 是 密封 .

“唉，你那用泥土封住的眼睛已经看不见了。”

” — “ ['sɪmb(ə)l] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kleɪz] [dɪ'naɪəl] ,
” — “ Symbol , before the clay's denial ,
” — “ 象征 , 前 这 粘土的 拒绝 ,

——”象征，在黏土否认之前，

[waɪl] [jet] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɑ:dz] [ɪ'spaɪəl] ,
While yet I had a god's espial ,
尽管 然而 我 有 一个 神的 发现 ,

当时我还有一次神迹般的窥探，

[aɪ] [sɔ:] [ði:] [ɪn] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] [fi:ld] ! ”
I saw thee in a solar field ! ”
我 锯 你 在 一个 太阳的 场地 ! ”

我在阳光普照的田野里见过你！

“ [neɪ] : [ai][ˌeɪ 'em][fækt] .
“ Nay : I am Fact .
“ 不 : 我 是 事实 .

“不：我就是事实。”

” — “ [ðen] [luːz] [ðaɪ] [preɪz] ;
” — “ Then lose thy praise ;
” — “ 然后 失去 你的 称赞 ;

“那就失去你的赞美吧;

[ænd; ənd] [lest] [tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] [sɒŋ] [bɪ'huːv] [ðiː] ,
And lest to - day no song behoove thee ,
和 免得 到 - 天 不 歌曲 理应 你 ,

愿你今日无需歌唱，

[lest] [maɪn] [ɪm'piːtʃ] [ðiː] , [ɔː(r)] [rɪ'pruːv] [ðiː] ,
Lest mine impeach thee , or reprove thee ,
免得 矿 劾 你 , 或者 责备 你 ,

免得我的言论使你受到指责或责备，

[ɑː] , ['sɪmb(ə)l] , ['sɪmb(ə)l] ! [gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] . ” -
Ah , Symbol , Symbol ! go thy ways . ” 56
啊 , 象征 , 象征 ! 去 你的 方式 . ” -

啊，象征，象征！走吧。”56

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['poʊɪts] [tʃɑːt]
THE POET'S CHART
这 诗人的 图表

诗人的图表

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [faɪnd] [maɪ] [laɪt] ? ”
“ Where shall I find my light ? ”
“ 在哪里 将 我 寻找 我的 光 ? ”

“我该去哪里寻找我的光明？”

“ [tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðərz] [træk] :
“ Turn from another's track :
“ 转动 从 另一个的 追踪 :

“远离他人的道路：

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪn] [ɔː(r)] [læk] ,
Whether for gain or lack ,
无论 为了 获得 或者 缺少 ,

无论是为了获利还是亏损，

[lʌv] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['neɪt(ə)l] [raɪt] .
Love but thy natal right .
爱 但 你的 出生 正确的 .

爱，但这是你的天赋权利。

[siːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪ'ðɔːl] ,
Cease to follow withal ,
停止 到 跟随 此外 ,

停止跟随，

[ðəʊ] [ɒn] [ðaɪn] [ʌp] - [led] [fiːt]
Though on thine up - led feet
尽管 在 你的 向上 - 引领 脚

尽管你抬起了脚

[fleɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒsfə(r)] [fɔ:l] .
Flakes **of** **the** **phosphor** **fall** **.**
薄片 的 这 磷 落下 .

磷光体碎片飘落。

['ɔ:rəkəlz] [ˌəʊvər'hɜ:rd]
Oracles **overheard**
神谕 无意中听到

先知们听到

[ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
Are **never** **again** **for** **thee** **,**
是 绝不 再次 为了 你 ,

再也不会为你了,

[nɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] - [ni:]
Nor **at** **a** **magian's** **knee**
也不 在 一个 - 膝盖

也不在魔法师的膝下

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hemlɒk] [tri:] ,
Under **the** **hemlock** **tree** **,**
在下面 这 铁杉 树 ,

在铁杉树下,

[bɜ:nz] [ðə; ði] [i'lju:min] [wɜ:d] . ”
Burns **the** **illumining** **word** **.** **”**
烧伤 这 启发性的 单词 . ”

燃烧着启迪人心的词语。

“ [wens] [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [maɪ] [lɔ:] ? ”
“ **Whence** **shall** **I** **take** **my** **law** **?** **”**
“ 何处 将 我 拿 我的 法律 ? ”

我的律法从何而来?

“ ['naɪðə(r)] [frɒm; frəm][saɪərz][nɔ:(r)] [sʌnz] ,
“ **Neither** **from** **sires** **nor** **sons** **,**
“ 两者都不 从 种公牛 也不 儿子们 ,

“既非父系，也非子系，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəd] [wʌnz] ,
Nor **the** **delivered** **ones** **,**
也不 这 发表 一个 ,

已交付的那些也不是。

['həʊli] , [ɪnv'əʊkt] [wɪð] [ɔ:] .
Holy **,** **invoked** **with** **awe** **.**
圣 , 调用 和 敬畏 .

神圣的，令人敬畏的。

['rɑ:ðə(r)] , [dredʒ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]
Rather **,** **dredge** **the** **divine**
相当 , 疏通 这 神圣的

相反，要挖掘神圣的

[aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʌst] ,
Out **of** **thine** **own** **poor** **dust** **,**
出去 的 你的 自己的 贫穷的 灰尘 ,

从你自身贫瘠的尘土中,

['fi:bli] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .
Feebly **to** **speak** **and** **shine** **.**
虚弱地 到 说话 和 闪耀 .

说话和发光都十分微弱。

[skuːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

Schools	**shall**	**be**	**as**	**they**	**are**	**:**
学校	将	是	作为	他们	是	:

学校将保持现状:

[biː; bi] [ðaʊ] ['truːə(r)] , [ænd; ənd] [streɪ]

Be	**thou**	**truer**	**,**	**and**	**stray**
是	你	更真实	,	和	流浪

你要更忠诚，也要迷失。

[ə'ləʊn] , [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

Alone	**,**	**intent**	**,**	**and**	**away**	**,**
独自的	,	意图	,	和	离开	,

独自一人，心不在焉，远离尘嚣。

[ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ][waɪld][tuː; tə][ə'beɪ]

In	**a**	**savage**	**wild**	**to**	**obey**
在	一个	野蛮的	荒野	到	服从

在蛮荒之地服从

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《殉道者的田园诗》和短诗(The Martyrs' Idyl, and Shorter Poems)

[ə; eɪ][dɪm][praɪˈmɔːdiəl][stɑː(r)] . ” -
A **dim** **primordial** **star** **.** **”** **57**
一个 暗淡 原始的 星星 . ” -

一颗黯淡的原始恒星。”57

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgəʊldən] [eɪdʒ]
OF **THE** **GOLDEN** **AGE**
的 这 金的 年龄

黄金时代

“ [rɪˈkɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [rɪˈkɔːl]
“ **Recall** **for** **me** **,** **recall**
“ 记起 为了 我 , 记起

“帮我回忆一下，回忆一下。”

[ðə; ði][taɪm][mɔː(r)] [truː] [ænd; ənd] [ˈæmpl] ;
The **time** **more** **true** **and** **ample** **;**
这 时间 更多的 真的 和 充足 ;

时间更加真实充裕;

[ðə; ði] [wɜːld] [weərˈɒn] [ai][ˈtræmp(ə)l] ,
The **world** **whereon** **I** **trample** **,**
这 世界 其中 我 践踏 ,

我践踏的世界，

[haʊ] [ˈtɔːtʃuəs] [ænd; ənd] [smɔːl] !
How **tortuous** **and** **small** **!**
如何 曲折 和 小的 !

多么曲折狭小啊!

[bɪˈhəʊld] , [ai][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
Behold **,** **I** **tire** **of** **all** **.**
看哪 , 我 胎 的 全部 .

唉，我对这一切都感到厌倦了。

[wʌns] , [gɒdz][ɪn] [ˈdʒuːəld] [meɪl]
Once **,** **gods** **in** **jeweled** **mail**
一次 , 神 在 珠宝 邮件

曾几何时，神祇身披镶满珠宝的铠甲

[θruː] [ˈgriːnwʊd] [weɪz] [ɪnˈvaɪtɪd] ;
Through **greenwood** **ways** **invited** **;**
通过 格林伍德 方式 受邀 ;

经由绿林小径邀请;

[ðeə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈblaɪtɪd] ,
There **now** **the** **moon** **is** **blighted** **,**
那里 现在 这 月亮 是 秕 ,

如今那里的月亮已黯然失色。

[ænd; ənd] [mɔsɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [peɪl]
And **mosses** **long** **and** **pale**
和 苔藓 长的 和 苍白

还有又长又淡的苔藓

[ɒn] ['laɪfləs] ['si:dəz] [treɪl] . ”
On **lifeless** **cedars** **trail** **.** **”**
在 无生命 雪松 踪迹 . ”

在枯死的雪松小径上。

“ [tʃaɪld] , [ki:p] [ðɪs] [gʊd] [ʌn'rest] :
“ **Child** **,** **keep** **this** **good** **unrest** **:**
“ 孩子 , 保持 这 好的 动荡 :

孩子，保持这种良性不安：

[bʌt; bət] [gɪv] [tu:; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['stɔ:ri]
But **give** **to** **thine** **own** **story**
但 给 到 你的 自己的 故事

但请将注意力放在你自己的故事上。

[sɪm'plɪsəti] [wɪð] ['glɔ:ri] ;
Simplicity **with** **glory** **;**
简单 和 荣耀 ;

简约而不失荣耀；

[tu:; tə] ['greɪtnəs] [ˌdɪspə'zest] ,
To **greatness** **dispossessed** **,**
到 伟大 被剥夺 ,

失去伟大，

[də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [brest] .
Dominion **of** **thy** **breast** **.**
自治领 的 你的 胸部 .

主宰你的胸怀。

[ɪn] ['æbstɪnəns] , [ɪn] [praɪd] ,
In **abstinence** **,** **in** **pride** **,**
在 节制 , 在 自豪 ,

在禁欲中，在骄傲中，

[ðaʊ] , [hu:] [frɒm; frəm] - ['bəʊldɪst]
Thou **,** **who** **from** **Folly's** **boldest**
你 , WHO 从 - 最勇敢的

你，来自愚昧最大胆的人

[ðaɪ] ['seɪkrɪd] [aɪ] [wɪð'həʊld] ,
Thy **sacred** **eye** **withholdest** **,**
你的 神圣 眼睛 隐瞒 ,

你神圣的眼睛隐藏着，

[ə'nʌðə(r)] [mɔ:n] [ʃælt] [raɪd]
Another **morn** **shalt** **ride**
其他 早晨 应 骑

又一次清晨的骑行

[æt; ət] [ˌægə'mɛmnɑ:nz] [saɪd] . ” -
At **Agamemnon's** **side** **.** **”** **58**
在 阿伽门农的 边 . ” -

在阿伽门农身边。”58

['sæŋktʃuəri]
SANCTUARY
避难所

避难所

[haɪ] [ə'bʌv] [heɪt] [ai] [dwel] :
HIGH **above** **hate** **I** **dwell** **:**
高的 多于 恨 我 住 :

我高居于仇恨之上:

[əʊ] [stɔ:rmz] !
O **storms** **!**
哦 暴风雨 !

哦，暴风雨!

[ˌfeə'wel] .
farewell **.**
告别 .

告别。

[ðəʊ] [æt; ət] [maɪ] [sɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['dægə] ['θʌndəz] [pleɪ] ,
Though **at** **my** **sill** **your** **daggered** **thunders** **play** **,**
尽管 在 我的 窗台 你的 匕首 雷声 玩 ,

虽然你那匕首般的雷霆在我窗前响起,

['lɔ:ləs] [ænd; ənd] [laʊd] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Lawless **and** **loud** **to** **-** **morrow** **as** **to** **-** **day** **,**
无法无天 和 大声 到 - 明天 作为 到 - 天 ,

明天和今天一样，依然无法无天，喧嚣嘈杂。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [saʊnd] [mɔ:(r)] [smɔ:l]
To **me** **they** **sound** **more** **small**
到 我 他们 声音 更多的 小的

我觉得它们听起来更小。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪz] ['fʊtfɔ:l] :
Than **a** **young** **fay's** **footfall** **:**
比 一个 年轻的 费伊的 人流量 :

比年轻仙子的脚步声还要轻柔:

[sɒft] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] - ['sʌŋkən] , ['fɔ:ti] ['fæðəmz] [ləʊ]
Soft **and** **far** **-** **sunken** **,** **forty** **fathoms** **low**
柔软的 和 远的 - 凹陷 , 四十 英寻 低的

柔软而深沉，低四十英寻

[ɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
In **Long** **Ago** **,**
在 长的 前 ,

很久以前,

[ænd; ənd] ['wɪnoʊd] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ɒn] [ðæt] [wɪnd]
And **winnowed** **into** **silence** **on** **that** **wind**
和 扬场 进入 沉默 在 那 风

随风飘散，最终归于寂静。

[wɪtʃ] [teɪks] [wɔ:z] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] , [ænd; ənd] [li:vz] [bʌt; bət] [lʌv] [bɪ'haɪnd] .
Which **takes** **wars** **like** **a** **dust** **,** **and** **leaves** **but** **love** **behind** **.**
哪个 需要 战争 喜欢 一个 灰尘 , 和 树叶 但 爱 在后面 .

它将战争化为尘埃，只留下爱。

['hɪðə(r)] [fə'lɪsəti]
Hither **Felicity**
这里 费利西蒂

希瑟·费利西蒂

[dʌθ] [klaɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
Doth **climb** **to** **me** **,**
确实 爬 到 我 ,

多特爬到我身边,

[ænd; ənd][bæŋk][ˌem 'iː][ɪn] [wɪð] [tɜːf] [ænd; ənd]['mɑːdʒərəm]
And bank me in with turf and marjoram
和 银行 我 在 和 草皮 和 马郁兰

用草皮和马郁兰把我存起来

[sʌtʃ] [æz; əz] ['biːz] [lɪp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] - - [læm] ;
Such as bees lip , or the new - weanèd lamb ;
这样的 作为 蜜蜂 唇 , 或者 这 新的 - - 羊肉 ;

例如蜜蜂的嘴唇，或者刚断奶的小羊羔；

[wɪð] ['gəʊldən] ['bɑːb(ə)ri] - [riːθ] ,
With golden barberry - wreath ,
和 金的 小檗碱 - 花圈 ,

戴着金色小檗花环，

[ænd; ənd] ['bluːɪt] [θɪk] [bɪ'niːθ] ;
And bluets thick beneath ;
和 蓝调 厚的 下面 ;

下方是浓密的蓝绿色；

[wʌn] ['grəʊsbiːk] , [tuː] , [mɪd]['æp(ə)l] - [bʌdz] [ə; eɪ] [gest]
One grosbeak , too , mid apple - buds a guest
一 白蜡嘴雀 , 也 , 中 苹果 - 花蕾 一个 客人

还有一只蜡嘴雀，正值苹果树花蕾盛开之际，它也是位客人。

[wɪð] [bʌd] - [red] [brest] ,
With bud - red breast ,
和 芽 - 红色的 胸部 ,

胸脯呈嫩芽红色，

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] !
Is singing , singing !
是 歌唱 , 歌唱 !

唱歌，唱歌！

[ɔːl] [ðə; ði] [helz] [ðæt] [reɪdʒ]
All the hells that rage
全部 这 地狱 那 愤怒

所有肆虐的地狱

[fləʊt] [les] [ðæn; ðən]['eɪprəl] [fɒg] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)] ['hɜːmɪtɪdʒ] . -
Float less than April fog below our hermitage . 59
漂浮 较少的 比 四月 多雾路段 以下 我们的 隐居处 . -

我们隐居处下方的雾气比四月的薄雾还要少。59

['ɔrizən, 'ɔː-]
ORISONS
祈祷

奥里森

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [glɔs] [beɪ] - [triː] ,
ORANGE and olive and glossed bay - tree ,
橙子 和 橄榄 和 光亮 湾 - 树 ,

橙子、橄榄和亮泽的月桂树，

[ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aʊt][æt; ət] [siː] ,
And air of the evening out at sea ,
和 空气 的 这 晚上 出去 在 海 ,

还有傍晚海上的空气，

[ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [siː] , [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [wɔːm] [stəʊn] ,
And out at sea , on the steep warm stone ,
和 出去 在 海 , 在 这 陡 温暖的 石头 ,

在茫茫大海之上，在陡峭温暖的石头上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)]['daɪvə(r)] [pɔiz] [ə'ləʊn] .
A little bare diver poising alone .
一个 小的 裸 潜水员 平衡 独自的 .

一个裸体跳水运动员独自摆出平衡姿势。

[flʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ku:l] [ɒv; əv] [sɪ'sɪljən] [weɪvz] ,
Flushed from the cool of Sicilian waves ,
酡 从 这 凉爽的 的 西西里 波浪 ,

被西西里岛凉爽的海浪冲刷着，

[flʌʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kɒrəl][ɪn] [kli:n] [si:] - [keɪvz] ,
Flushed as the coral in clean sea - caves ,
酡 作为 这 珊瑚 在 干净的 海 - 洞穴 ,

像洁净海蚀洞中的珊瑚一样被冲刷干净，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] !
“ I am !
〃 我 是 !

〃我是!

〃 [hi:; hɪ][kraɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [hɑ:t] ,
〃 he cries to his glorying heart ,
〃 他 哭泣 到 他的 荣耀 心 ,

他向他荣耀的心灵哭泣，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hi:; hɪ] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] : “ [ðaʊ] [ɑ:t] !
And unto he knows not what : “ Thou art !
和 到 他 知道 不是 什么 : “ 你 艺术 !

他不知道自己对谁说：〃你是!

〃 [hi:; hɪ] [li:ps] , [hi:; hɪ] [ʃaɪnz] , [hi:; hɪ] [sɪŋks] , [hi:; hɪ][ɪz] [gɒn] :
〃 He leaps , he shines , he sinks , he is gone :
〃 他 跳跃 , 他 闪耀 , 他 水槽 , 他 是 已消失 :

他跃起，他闪耀，他沉沦，他消失了:

[hi:; hɪ] [wɪl] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [ledʒ] [ə'nɒn] .
He will climb to the golden ledge anon .
他 将要 爬 到 这 金的 壁架 匿名 .

他很快就会爬上金色的岩架。

['pɜ:rfɪktər] [raɪt][kæn; kən] [nʌn] [ɪm'plɔɪ] ,
Perfecter rite can none employ ,
完美者 仪式 能 没有任何 采用 ,

完美者仪式无人能采用，

[wen] [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
When the god of the isle is good to a boy . 60
什么时候 这 上帝 的 这 小岛 是 好的 到 一个 男生 . -

当岛上的神善待一个男孩时。60

[ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [feɪt] :
THE INNER FATE :
这 内 命运 :

内在的命运:

[ə; eɪ] ['kɔ:rəs]
A CHORUS
一个 合唱

合唱

[nɒt] [wi:k] [wɪð] [eld]
NOT weak with eld
不是 虚弱的 和 田野

不虚弱

[ðə; ði] [stɑ:z] [bɪ'held]
The stars beheld
这 明星 观看

群星凝望

[praʊd] ['pɜ:ʃə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [du:m] ;
Proud Persia coming to her doom ;
自豪的 波斯 未来 到 她 厄运 ;

骄傲的波斯即将走向毁灭;

[nɒt] ['bæt(ə)l] - [brəʊk] , [nɔ:(r)] ['tempɪst] - [tɒst] ,
Not battle - broke , nor tempest - tossed ,
不是 战斗 - 打破 , 也不 暴风雨 - 抛掷 ,

未曾战火摧残，也未曾饱经风暴摧残

[ðə; ði] [lɒŋ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['gæliz] [lɒst]
The long luxurious galleys lost
这 长的 豪华 厨房 丢失的

那些长长的豪华帆船消失了

[ðeə(r)] [səʊlz] [æt; ət]['æktɪəm] .
Their souls at Actium .
他们的 灵魂 在 活动 .

他们的灵魂在阿克提姆。

[nɒt] ['aʊtə(r)] [a:ts]
Not outer arts
不是 外 艺术

非外在艺术

[ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [hɑ:ts]
Of hostile hearts
的 敌对的 心

充满敌意的心

[pə'sweɪdɪd] [hɪm][ɒv; əv] [frɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi]
Persuaded him of France to be
被说服 他 的 法国 到 是

说服他去法国

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [w'ɔ:z] [æt; ət][lɑ:st] ,
The wreckage of his wars at last ,
这 残骸 的 他的 战争 在 最后的 ,

他战争的残骸最终，

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] , [kɑ:st]
The orphan of the kingdoms , cast
这 孤儿 的 这 王国 , 投掷

王国的孤儿，被抛弃

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌðərɪŋ] [si:] .
Upon the mothering sea .
之上 这 母性 海 .

在孕育万物的大海之上。

[mæn] [ˌevə'mɔ:(r)] [dʌθ] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Man evermore doth work his will ,
男人 越来越 确实 工作 他的 将要 ,

人总是随心所欲地行事，

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔ:(r)] [ðə; ði][gɒdz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ,
And evermore the gods are still ,
和 越来越 这 神 是 仍然 ,

众神永远静止不动。

[ə'plɔːd] [hɪm] [ə'ləʊn] [huː] [stændz]
Applauding **him** **alone** **who** **stands**
鼓掌 他 独自的 WHO 站立

唯有他一人站着，为他鼓掌。

[tuː] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] - [ə'kjuːzɪŋ] [grəʊnz] ,
Too **just** **for** **heaven** **-** **accusing** **groans** **,**
也 只是 为了 天堂 - 指控 呻吟 ,

太适合发出控诉上天的呻吟了，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['hævək] [əʊnz]
And **in** **his** **house** **of** **havoc** **owns**
和 在 他的 房子 的 混乱 拥有

在他的混乱之屋里.....

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
The **doing** **of** **his** **hands** **;**
这 正在做 的 他的 双手 ;

他亲手所做的；

[trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] , [jet] [dɪ'vaɪnli] [tɔːt]
Transgressor **,** **yet** **divinely** **taught**
违规者 , 然而 神圣地 教授

违逆者，却受神圣教导

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɔːl] , [blæs'fiːm] [nɔːt] , -
To **suffer** **all** **,** **blaspheming** **naught** **,** **61**
到 遭受 全部 , 亵渎神明 零 , -

忍受一切，亵渎神明，61

[wen] [feə(r)] - [bɪ'gʌn] [mʌst; məst] [faʊl] [kən'kluːd] :
When **fair** **-** **begun** **must** **foul** **conclude** **:**
什么时候 公平的 - 开始 必须 犯规 结束 :

正当之举必以不正当之举告终：

[hɪm'self] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
Himself **progenitor** **of** **death** **,**
他本人 始祖 的 死亡 ,

他本身就是死亡的始祖，

[huː] [briːdz] , [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['əʊnli] [breθ]
Who **breeds** **,** **within** **,** **the** **only** **breath**
WHO 品种 , 之内 , 这 仅有的 气息

谁在体内孕育，唯一的呼吸

[kæn; kən] [kɪl] [bɪ'ætɪˌtjuːd] . -
Can **kill** **beatitude** **.** **62**
能 杀 至福 . -

可以杀死至福。62

[ɒv; əv] [dʒoʊnz] [juːθ]
OF **JOAN'S** **YOUTH**
的 琼的 青年

琼的青年时代

[ai] [wʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [feə(r)] [rɪ'stɔː(r)]
I **WOULD** **unto** **my** **fair** **restore**
我 会 到 我的 公平的 恢复

我愿恢复我美好的生活

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] :
A **simple** **thing** **:**
一个 简单的 事物 :

一件很简单的事：

[ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] [tʃi:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] !
The flushing cheek she had before !
这 冲洗 脸颊 她 有 前 !

她之前那绯红的脸颊!

[aʊt] - ['velvitiŋ]
Out - velveting
出去 - 天鹅绒

绒面外露

[nəʊ][mɔ:(r)] , [nəʊ][mɔ:(r)]
No more , no more
不 更多的 , 不 更多的

不再，不再

[baɪ] ['sevən] [ʃɔ:(r)] ,
By Severn shore ,
经过 塞文 支撑 ,

在塞文河岸边，

[ðə; ði]['kɑ:maɪn] [greɪp] , [ðə; ði] [mɔ:θs] [ɔ:'rɔ:rəl] [wɪŋ] .
The carmine grape , the moth's auroral wing .
这 胭脂红 葡萄 , 这 蛾子的 极光 翼 .

胭脂红葡萄，飞蛾的极光翅膀。

[ɑ:] , [seɪ] [haʊ] [wɪndz; waɪndz][ɪn] ['flʌdɪŋ] [grɑ:s]
Ah , say how winds in flooding grass
啊 , 说 如何 风 在 洪水 草

啊，说说洪水泛滥的草地上的风吧。

[ʌn'mʊə(r)][ðə; ði][rəʊz] ;
Unmoor the rose ;
解缆 这 玫瑰 ;

解开玫瑰的系泊绳;

[ɔ:(r)] ['gaɪlfəl] [weɪz] [ðə; ði]['sæmən] [pɑ:s]
Or guileful ways the salmon pass
或者 狡猾的 方式 这 三文鱼 经过

或者鲑鱼通过的狡猾途径

[tu:; tə] [si:] , [dɪs'kləʊz] ;
To sea , disclose ;
到 海 , 透露 ;

向海中披露;

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] , [ə'læs] ,
For so , alas ,
为了 所以 , 唉 ,

因此，唉，

[wɪð] [lʌv] , [ə'læs] ,
With Love , alas ,
和 爱 , 唉 ,

带着爱，唉，

[wɪð] ['feɪt(ə)l] , ['feɪt(ə)l] [lʌv] [ə; eɪ] ['gɜ:lhʊd] [gəʊz] . -
With fatal , fatal Love a girlhood goes . 63
和 致命的 , 致命的 爱 一个 少女时代 去 . -

致命的爱情，带走了少女的青春。63

[baɪ][ðə; ði] ['trʌndl] - [bed]
BY THE TRUNDLE - BED
经过 这 滚动 - 床

在折叠床旁

[tuː; tə][em] . [em] . [ɑː(r)] .
TO M . M . R .
到 M . M . 拉 .

麻疹、腮腺炎、风疹

[lɒst] [lʌv] , [biː; bi]['nevə(r)] [bɪ'jɒnd] ['lʌvz] ['kɔːlɪŋ] !
LOST love , be never beyond Love's calling !
丢失的 爱 , 是 绝不 超过 爱的 呼叫 !

失去的爱，永远不要错过爱的召唤!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][kleɪm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [strɒŋ] [hɑːt] , [swiːt]
For this I claim of you , strong heart , sweet
为了 这 我 宣称 的 你 , 强的 心 , 甜的

为此，我向你祈求，坚强的心，甜蜜的心。

[æz; əz] ['fɒntl] ['wɔːtə(r)][ɪn] ['ɑːrdn] ['fɔːlɪŋ] ,
As fontal water in Arden falling ,
作为 额叶 水 在 阿登 坠落 ,

如同阿登山谷的泉水倾泻而下，

[æz; əz][fɜːst] - [məʊn] [heɪ] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [hiːt] :
As first - mown hay in the April heat :
作为 第一的 - 修剪过的 干草 在 这 四月 热 :

四月酷暑中收割的第一茬干草:

[tuː; tə][tend][frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [tuː; tə][rɪə(r)] , [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] ,
To tend from heaven , to rear , to harden ,
到 趋向 从 天堂 , 到 后部 , 到 硬化 ,

从天而降的照料，培育，使坚硬

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][kəʊld] ,
And bring to bloom in the outer cold ,
和 带来 到 盛开 在 这 外 寒冷的 ,

即使在寒冷的室外，也能绽放光彩。

['aʊə(r)] ['dæfədɪl] [bʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn]['gɑːd(ə)n] ,
Our daffodil bud of a walled - in garden ,
我们的 水仙花 芽 的 一个 有围墙的 - 在 花园 ,

我们围墙花园里那朵含苞待放的水仙花，

['aʊə(r)] [sʌn] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ;
Our son that is like you , and six years old ;
我们的 儿子 那 是 喜欢 你 , 和 六 年 老的 ;

我们有个儿子，和你很像，今年六岁;

[ænd; ənd] [lest] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːθ] [ˌʌn'rɪəl] ,
And lest his worth be the worth unreal ,
和 免得 他的 值得 是 这 值得 虚幻 ,

以免他的价值被证明是不真实的，

[tuː; tə] [wɔːd] [hɪm] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][blɑːst] ,
To ward him not from the mortal blast ,
到 病房 他 不是 从 这 凡人 爆炸 ,

为了不让他免受致命的打击，

[bʌt; bət]['sʌfə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː'diːl] ,
But suffer your own , through a long ordeal ,
但 遭受 你的 自己的 , 通过 一个 长的 考验 ,

但你要经历漫长的磨难，才能体会到自己的痛苦。

['verɪli] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
Verily like you to be at the last ,
确实 喜欢 你 到 是 在 这 最后的 ,

真希望你到最后，

[ænd; ənd][hɪə(r)][men]['mɜːmə(r)] , [ɪf] [səʊ][hiː; hi]['merɪt]
And hear men murmur , if so he merit
和 听到 男人 低语 , 如果 所以 他 优点

听听人们的窃窃私语，如果他真是如此，那他该如何是好。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [pleɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [tuː; tə][ə'raɪz] :
In your old place with your look to arise :
在 你的 老的 地方 和 你的 看 到 出现 :

回到你以前的地方，带着你醒来的神情：

“ [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪvd] [səʊl] [huː] [kæn; kən][ɪn'herɪt] ? —
“ The sign of a saved soul who can inherit ? —
“ 这 符号 的 一个 已保存 灵魂 WHO 能 继承 ? —

“得救之人能够继承遗产的标志是什么？——

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] , [əʊ] [kɪŋ] !
You have earned , O King !
你 有 获得 , 哦 国王 !

国王啊，您功德无量！

[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] . ” -
those beautiful eyes . ” 64
那些 美丽的 眼睛 . ” -

那双美丽的眼睛。”64

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt]
THE ACKNOWLEDGMENT
这 致谢

致谢

[sɪns] [fɜːst][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)][dɪ'vaɪn] [ɪm'plɔɪ]
SINCE first I knew it our divine employ
自从 第一的 我 知道 它 我们的 神圣的 采用

自从我认识它以来，它就是我们神圣的使命。

[tuː; tə] [biːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [keə(r)] ,
To beat beyond the reach of soiling care ,
到 打 超过 这 抵达 的 污渍 关心 ,

为了摆脱污渍护理的困扰，

[æz; əz][æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] , [wel] [ɒv; əv] [duːm] [ə'weə(r)] ,
As at Philippi , well of doom aware ,
作为 在 菲利皮 , 出色地 的 厄运 意识到的 ,

如同腓立比人，明知厄运之井的降临，

[ðə; ði] [kɔːld] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪ] ;
The Prætor called and heard the singing boy ;
这 审判官 称为 和 听到 这 歌唱 男生 ;

执政官喊了一声，听到了男孩的歌声；

[sɪns] [fɜːst][maɪ][səʊl][səʊ] ['dʒeləs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Since first my soul so jealous was of joy ,
自从 第一的 我的 灵魂 所以 嫉妒的 曾是 的 喜悦 ,

自从我灵魂如此嫉妒的，便是喜悦，

[ðæt] ['eni]['fæsaɪl]['lɪndən] - [bluːm] [ɪn][eə(r)] ,
That any facile linden - bloom in air ,
那 任何 容易的 菩提树 - 盛开 在 空气 ,

任何在空气中轻易绽放的菩提花，

[ɔː(r)][fɔːl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ]['waɪldˌwʊd][steə(r)] ,
Or fall of water on a wildwood stair ,
或者 落下 的 水 在 一个 野木 楼梯 ,

或者野林阶梯上的水滴，

[ə'nʌld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] ['drægɪŋ] [dʌl] [ə'nɔɪ] ;
Annulled for her all dragging dull annoy ;
无效 为了 她 全部 拖拽 乏味的 烦人 ;

取消她所有拖沓乏味的烦恼;

[ðəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] [ai] [lækt] , [ðəʊ] , [dʌm] , [ai] [smaɪld]
Though word of thanks I lacked , though , dumb , I smiled
尽管 单词 的 谢谢 我 缺乏 , 尽管 , 哑的 , 我 微笑

虽然我没能说出感谢的话，但我傻傻地笑了。

[lɒŋ] , [lɒŋ] , [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɔ:gəst] [ə'mendz] [ʌp] - [paɪld] ,
Long , long , at such august amends up - piled ,
长的 , 长的 , 在 这样的 八月 修改 向上 - 堆积 ,

漫长的岁月，堆积如山的庄严的补偿，

[let] [ðɪs] [ðə; ði] [det] [rɪ'di:m] : [ðæt] [wen] [ji:; ji] [drɒp]
Let this the debt redeem : that when Ye drop
让 这 这 债务 赎回 : 那 什么时候 叶 降低

让这笔债得以偿还：当耶和华降下时

[dɛθs] ['æləʊ] - [li:f] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['hʌnid] [kʌp] ,
Death's aloe - leaf within my honeyed cup ,
死亡人数 芦荟 - 叶子 之内 我的 蜜 杯子 ,

死神的芦荟叶在我蜜杯中，

[ɒn] ['θɔ:tf(ə)l] [ni:] [jɔ:(r); jə(r)] [mʌtʃ] - [bɪ'həʊldən] [tʃaɪld] ,
On thoughtful knee your much - beholden child ,
在 周到 膝盖 你的 很多 - 受托人 孩子 ,

你那深情款款的膝上，坐着你无比感激的孩子，

[ɪ'mɔ:rtlz] !
Immortals !
不朽者 !

不朽者!

['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . -
unto You will drink it up . 65
到 你 将要 喝 它 向上 . -

你会把它喝光。65

ARBORICIDE
除树剂

除树剂

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gri:f] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [eə'waɪl] :
A WORD of grief to me erewhile :
一个 单词 的 悲伤 到 我 以前 :

此前，我曾收到一句令人悲伤的话:

[wi:; wi] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [əʊk] [daʊn] , [ɪn] ['aʊə(r)] [aɪl] .
We have cut the oak down , in our isle .
我们 有 切 这 橡木 向下 , 在 我们的 小岛 .

我们已经砍倒了岛上的那棵橡树。

[ænd; ənd] [ai] [sed] : “ [ji:; ji] [hæv; həv] [bɪ'ri:vən]
And I said : “ Ye have bereaven
和 我 说 : “ 叶 有 贝雷文

我说：“你们有天堂。”

[ðə; ði] [sɒŋ] - [θrʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:] ,
The song - thrush and the bee ,
这 歌曲 - 画眉 和 这 蜜蜂 ,

歌鸫和蜜蜂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] [æt; ət] [si:]
And **the** **fisher** **-** **boy** **at** **sea**
和 这 渔夫 - 男生 在 海

还有海上的渔童

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:] - [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] ;
Of **his** **sea** **-** **mark** **in** **the** **even** **;**
的 他的 海 - 标记 在 这 甚至 ;

他在夜晚的海标;

[ænd; ənd] [gɔ:dz] [ɒv; əv] ['ku:lɪŋ] [ʃeɪd] , [tu:; tə][laɪ]
And **gourds** **of** **cooling** **shade** **,** **to** **lie**
和 葫芦 的 冷却 阴影 , 到 说谎

还有葫芦，带来清凉的阴凉，可以躺卧。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [-] [saʊnd] ;
Within **the** **sickle's** **sound** **;**
之内 这 镰刀 声音 ;

在镰刀声中;

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ʃi:p] - [dɔ:gz] ['lɔɪəl] [aɪ]
And **the** **old** **sheep** **-** **dog's** **loyal** **eye**
和 这 老的 羊 - 狗的 忠诚 眼睛

还有那只老牧羊犬忠诚的眼睛

[ɒv; əv] [sli:p] [ɒn] ['du:tiz] [graʊnd] ;
Of **sleep** **on** **duty's** **ground** **;**
的 睡觉 在 职责 地面 ;

因公殉职;

[ænd; ənd]['poʊəts][ɒv; əv][ðeə(r)] [tent]
And **poets** **of** **their** **tent**
和 诗人 的 他们的 帐篷

还有他们帐篷里的诗人

[ænd; ənd]['kwaɪət] ['tenəmənt] .
And **quiet** **tenement** **.**
和 安静的 廉租公寓 .

还有安静的公寓楼。

[ɑ:] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] !
Ah **,** **impious** **!**
啊 , 不敬 !

啊，亵渎神灵!

[hu:] [səʊ] [peɪd]
who **so** **paid**
WHO 所以 有薪酬的

谁付了这么多钱

[sʌtʃ] ['fɑ:ðəhʊd] , [ænd; ənd] [meɪd]
Such **fatherhood** **,** **and** **made**
这样的 父亲 , 和 制成

这样的父爱，以及由此而生的

[ɒv; əv] ['mɜ:mərəs] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪd] .
Of **murmurous** **immortality** **a** **cargo** **and** **a** **trade** **.**
的 低语 不朽 一个 货物 和 一个 贸易 .

低语般的永生，既是货物，也是贸易。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hju:n] [əʊk][ə; eɪ] ['sentʃəri] [feə(r)] ,
" **For** **the** **hewn** **oak** **a** **century** **fair** **,**
" 为了 这 凿 橡木 一个 世纪 公平的 ,

"对于一棵百年老橡树来说，

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ɜːθ] , [æn; ən] [eɪk] [ɪn][eə(r)] .

A	wound	in	earth	,	an	ache	in	air	.
一个	伤口	在	地球	,	一个	疼痛	在	空气	.

大地上的一道伤口，空气中弥漫的一声痛楚。

[ænd; ənd][ai] [sed] : “ [nəʊ] ['pɪləd] [haɪt]

And	I	said	:	“	No	pillared	height
和	我	说	:	“	不	柱状	高度

我说：“没有柱子的高度”

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['əʊvə(r)] ,

With	a	summer	daïs	over	,
和	一个	夏天	daïs	超过	,

夏日已逝，

[weə(r)] [ə; eɪ]['draɪæd] [fled] [hɜː(r); hə(r)] lover66

Where	a	dryad	fled	her	lover66
在哪里	一个	树精	逃亡	她	lover66

树精逃离情人的地方66

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv] [laɪt] ;

Through	the	long	arcade	of	light	;
通过	这	长的	拱廊	的	光	;

穿过长长的光之拱廊；

[nɔː(r)] - [niːθ] [ɑːk'tjuərəs] [roʊlɪθ] [mɔː(r)] ,

Nor	'	neath	Arcturus	rolleth	more	,
也不	-	下方	大角星	罗勒斯	更多的	,

北极星之下再无其他星体滚动，

[sɪns] [ðə; ði] [laʊd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

Since	the	loud	leaves	are	gone	,
自从	这	大声	树叶	是	已消失	,

自从喧闹的树叶凋零后，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːn] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Between	the	shorn	cliff	and	the	shore	,
之间	这	剪	悬崖	和	这	支撑	,

在被削平的悬崖和海岸之间，

[pænz] ['ɔːgən] ['æntɪfən] .

Pan's	organ	antiphon	.
平底锅	器官	对唱圣歌	.

潘神的管风琴对唱。

[sʌm; səm] ['neɪmləs] ['envi] [fed]

Some	nameless	envy	fed
一些	无名	嫉妒	美联储

某种无名的嫉妒滋生

[ðɪs] [bləʊ] [æt; ət] - [hed] :

This	blow	at	grandeur's	head	:
这	吹	在	-	头	:

这是对宏伟气魄的沉重打击：

[sʌm; səm] [briːðd] [rɪ'prəʊtʃ] - ,

Some	breathed	reproach	o'erdue	,
一些	呼吸	责备	-	,

有些人抱怨得太早了，

[dɪ'dʒenəreɪt] [men] , [jiː; ji] [druː] !

Degenerate	men	,	ye	drew	!
退化	男人	,	是的	画	!

你们这些堕落之徒，竟然画了！

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tu:] [pleɪn] ['hevənlinis] , ['aʊə(r)] ['sɒkrəti:z] [ji:; ji] [slu:] . ” -

Then	,	for	his	too	plain	heavenliness	,	our	Socrates	ye	slew	.	”	67
然后	,	为了	他的	也	清楚的	天上的	,	我们的	苏格拉底	是的	一万	.	”	-

然后，就因为他过于平凡的天性，你们杀害了我们的苏格拉底。”67

- ['mju:zɪŋ]

CHARISTA	MUSING
-	沉思

查丽斯塔沉思

['mu:vlɪs] , [ɒn][ðə; ði] [mɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:nfi:ld] ,

MOVELESS	,	on	the	marge	of	a	sunny	cornfield	,
不动	,	在	这	玛吉	的	一个	阳光明媚	玉米地	,

一动不动地，在阳光明媚的玉米地边缘，

[ræpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['revəri] [waɪl] [ðaʊ] ['stændɪst] ,

Rapt	in	sudden	revery	while	thou	standest	,
欣喜若狂	在	突然	梦想	尽管	你	最	,

你伫立时，突然陷入沉思，

[laɪk] [ðə; ði] [ʃi:vz] , [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɒrɪk] ['jeləʊ]

Like	the	sheaves	,	in	beautiful	Doric	yellow
喜欢	这	捆	,	在	美丽的	多立克	黄色的

就像那些美丽的黄褐色麦穗一样

[klæd][tu:; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,

Clad	to	the	ankle	,
覆膜	到	这	踝	,

裹到脚踝，

[ɒft] [tu:; tə] [ði:] [wɪð] ['delɪkət] ['heɪsti] ['fʊtstep]

Oft	to	thee	with	delicate	hasty	footstep
经常	到	你	和	精美的	仓促	脚步

常常带着轻快的脚步声向你走来

[səʊ][ai] [sti:l] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][faɪnd] [ði:]

So	I	steal	,	and	suffer	because	I	find	thee
所以	我	偷	,	和	遭受	因为	我	寻找	你

所以我偷窃，却因找到你而受苦。

['ɪnli] [fləʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['fɔ:lən] ['feðə(r)]

Inly	flown	,	and	only	a	fallen	feather
仅限	飞行	,	和	仅有的	一个	倒下	羽毛

只飞过，只落下一根羽毛

[left] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] .

Left	of	my	darling	.
左边	的	我的	亲爱的	.

在我爱人的左边。

[gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðaɪ] ['weɪkənɪŋ] [breθ] , [ðaɪ] ['rɪŋlit]

Give	me	back	thy	wakening	breath	,	thy	ringlets
给	我	后退	你的	觉醒	气息	,	你的	环状物

还我你苏醒的呼吸，你的卷发

['freɪgrənt] [æz; əz][ðə; ði] [vaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:n] [ɪn] ['blɒsəm] ,

Fragrant	as	the	vine	of	the	bean	in	blossom	,
香	作为	这	藤	的	这	豆	在	开花	,

像豆藤开花时一样芬芳，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv]['vaɪələt] [dʌsk] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt]

And	those	eyes	of	violet	dusk	and	daylight
和	那些	眼睛	的	紫色	黄昏	和	日光

还有那双紫罗兰色的黄昏与白昼之眼

['ʌndə(r)] [si:] - ['wɔ:tə(r)] ,
Under sea - water ,
在下面 海 - 水 ,

在海水之下，

[aɪz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] !
Eyes too far away , and too full of longing !
眼睛 也 远的 离开 , 和 也 满的 的 渴望 !

目光太过遥远，满怀渴望!

[jes] : [ænd; ənd][gəʊ][nɒt] ['hevnwəd] [weə(r)] [aɪ] [lu:z] [ði:] ,
Yes : and go not heavenward where I lose thee ,
是的 : 和 去 不是 向天 在哪里 我 失去 你 ,

是的：不要升入天堂，在那里我会失去你。

[gəʊ][nɒt] , [gəʊ][nɒt] ['wɪðə(r)] [aɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] ,
Go not , go not whither I cannot follow ,
去 不是 , 去 不是 往哪里去 我 不能 跟随 ,

不要去，不要去我无法跟随的地方。

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] ['ɜ:θli] . -
Being but earthly . 68
存在 但 尘世的 . -

只是尘世之人。68

['wɪlɪŋ] ['swɒləʊ] - [ə'pɒn][maɪ]['fɪŋgə(r)] ,
Willing swallow poisèd upon my finger ,
愿意的 吞 - 之上 我的 手指 ,

一只燕子静静地停在我的指尖，

['lɪt(ə)l] [waɪld] - [wɪŋ] ['evə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
Little wild - wing ever from me escaping ,
小的 荒野 - 翼 曾经 从 我 逃脱 ,

小野鸟永远逃不出我的手掌心，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][ðaɪ]['lʌvə(r)]
For the care thou art to me , I thy lover
为了 这 关心 你 艺术 到 我 , 我 你的 情人

你对我的关爱，我愿做你的爱人

[lʌv] [ði:] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [ði:] . -
Love thee , and fear thee . 69
爱 你 , 和 害怕 你 . -

爱您，也敬畏您。69

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['aʊə(r)]
THE PERFECT HOUR
这 完美的 小时

完美时刻

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ]['bleɪz(ə)n] [ʃəʊn]
BE it on my blazon shown
是 它 在 我的 纹章 所示

愿它出现在我的纹章上

[haʊ] [aɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] [fi:ndz] [ə'ləʊn] ,
How I fought the fiends alone ,
如何 我 战斗 这 恶魔 独自的 ,

我如何独自对抗恶魔，

[eə(r)][aɪ][rəʊz][tu:; tə] [ðɪs] ['kɒntent] ,
Ere I rose to this content ,
埃雷 我 玫瑰 到 这 内容 ,

在我达到这种满足状态之前，

['əʊpən] , [truː] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Open	**,**	**true**	**,**	**magnificent**	**.**
打开	,	真的	,	壮丽	.

开放、真实、壮丽。

[maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld]

My	**heart**	**from**	**the**	**underworld**
我的	心	从	这	地狱

我的心来自冥界

[raɪdz] [ðə; ði] [braɪt] [siː] - [fəʊm] ['ʌpˌkɜːrld] ;

Rides	**the**	**bright**	**sea**	**-**	**foam**	**upcurled**	**;**
骑行	这	明亮的	海	-	泡沫	向上卷曲	;

乘着明亮的海浪泡沫向上翻卷;

[maɪ] [hɑːt] [sʌnz] [ɪn][eə(r)] [bɪ'twiːn]

My	**heart**	**suns**	**in**	**air**	**between**
我的	心	太阳	在	空气	之间

我的心在空气中闪耀

['medlə(r)] - [peə(r)][ænd; ənd] ['nektəriːn] ;

Medlar	**-**	**pear**	**and**	**nectarine**	**;**
枇杷	-	梨	和	油桃	;

枇杷梨和油桃;

[t'ɛɹəz] [rʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [dɔːn]

Terrors	**run**	**to**	**me**	**at**	**dawn**
恐怖	跑步	到	我	在	黎明

黎明时分，恐惧向我袭来。

['teɪmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['velvɪt] [fɔːn] ;

Tamer	**than**	**the**	**velvet**	**fawn**	**;**
驯兽师	比	这	天鹅绒	讨好	;

比天鹅绒般的小鹿还要温顺;

[nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hæθ] [lʌv] [dɪ'naɪd]

Not	**to**	**me**	**hath**	**Love**	**denied**
不是	到	我	有	爱	否认

爱从未拒绝过我

[hɪz; ɪz] [greɪt] [stɑː(r)][pv; əv] ['iːvntaɪd] .

His	**great**	**star**	**of**	**eventide**	**.**
他的	伟大的	星星	的	黄昏	.

他那颗璀璨的暮光之星。

[feɪt] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['splintə] [spɪə(r)]

Fate	**,**	**where**	**is**	**thy**	**splintered**	**spear**
命运	,	在哪里	是	你的	破碎的	矛

命运啊，你那断裂的长矛在哪里?

[met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['tʊəni; 'tɜːni][jɪə(r)] ?

Met	**me**	**in**	**the**	**tourney**	**year**	**?**
梅特	我	在	这	锦标赛	年	?

在锦标赛那年认识我的?

[wʌns] [ðaʊ] [wɜːt] [ɪn] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,

Once	**thou**	**wert**	**in**	**overthrow**	**,**
一次	你	沃特	在	推翻	,

你曾处于战败之中，

[ðen] [aɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd][let] [ðiː] [gəʊ] .

Then	**I**	**laughed**	**,**	**and**	**let**	**thee**	**go**	**.**
然后	我	笑了	,	和	让	你	去	.

然后我笑了，放你走了。

[wʊdst] [ðaʊ] [jet] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
Wouldst thou yet make sport of me ,
会 你 然而 制作 运动 的 我 ,

你还要取笑我吗?

[faɪnd][ˌem ˈiː] ['kɪŋli] , ['fɜːvənt] , [friː] !
Find me kingly , fervent , free !
寻找 我 王者 , 热切 , 自由的 !

请把我比作王者，充满热情，自由自在!

[ðəʊ] [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [ˌfɔːrɔːˈdein] ,
Though there come the foreordained ,
尽管 那里 来 这 预定的 ,

虽然命中注定之事终会到来，

[ɪn] [ðaɪ] ['sɪti] [hæv; həv][aɪ][nɒt] [rein] ? -
In thy city have I not reigned ? 70
在 你的 城市 有 我 不是 统治 ? -

我岂不曾在你的城中作王吗? 70

['diːoʊ] ['ɑːptɪmoʊ]['mæksɪmoʊ]
DEO OPTIMO MAXIMO
数据执行官 最佳 马克西莫

DEO OPTIMO MAXIMO

[ɔːl] [els] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [wʌn]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;
ALL else for use , one only for desire ;
全部 别的 为了 使用 , 一 仅有的 为了 欲望 ;

其余皆为实用，唯有其物为欲望;

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] , [bʌt; bət] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
Thanksgiving for the good , but thirst for Thee :
感恩 为了 这 好的 , 但 口渴 为了 汝 :

感恩美好，却渴慕祢:

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][best] , [weər'ɒv] [nəʊ][mæn] [niːd] ['taɪə(r)] ,
Up from the best , whereof no man need tire ,
向上 从 这 最好的 , 其中 不 男人 需要 胎 ,

从最好的开始，没有人会感到疲倦。

[ɪm'pel] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] .
Impel thou me .
促使 你 我 .

请你激励我。

[dɪ'laɪt] [ɪz] ['menəs] , [ɪf] [ðaʊ] [bruːd] [nɒt][baɪ] ,
Delight is menace , if Thou brood not by ,
喜 是 威胁 , 如果 你 幼虫 不是 经过 ,

若你不眷顾，享乐即是祸患。

['paʊə(r)][ə; eɪ] ['kwɪksænd] , [feɪm] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [dʒɪə(r)] .
Power a quicksand , Fame a gathering jeer .
力量 一个 流沙 , 名声 一个 采集 嘲笑 .

权力如流沙，名声如嘲笑。

[ɒft] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːn] , ([ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪ'naɪ]
Oft as the morn , (though none of earth deny
经常 作为 这 早晨 , (尽管 没有任何 的 地球 否定

常如晨曦，（尽管世间无人否认）

[ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ,)
These three are dear ,)
这些 三 是 亲爱的 ,)

这三个都很可爱。

[wɒʃ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈnjuːd] ,

Wash	me	of	them	,	that	I	may	be	renewed	,
洗	我	的	他们	,	那	我	可能	是	更新	,

洗净我的罪孽，使我得以更新。

[nɔː(r)] [wɔːl] [ɪn] [kleɪ] [maɪn] ['ægəni] [ænd; ənd][dʒɔɪz] :

Nor	wall	in	clay	mine	agonies	and	joys	:
也不	墙	在	黏土	矿	痛苦	和	喜悦	:

黏土矿井中没有墙壁的苦乐：

[əʊ] [kləʊz] [maɪ][hænd][əˈpɒn] [bɪˈætɪˌtjuːd] !

O	close	my	hand	upon	Beatitude	!
哦	关闭	我的	手	之上	至福	!

哦，让我紧紧握住至福之手！

[nɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] . -

Not	on	her	toys	.	71
不是	在	她	玩具	.	-

她的玩具上没有。71

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]

IN	TIME	OF	TROUBLE
在	时间	的	麻烦

在危难之际

[bɪˈliːv] [ðə; ði] [wɜːd] ['aʊə(r)]['dʒent(ə)l]['ɔːgə(r)] [speɪk] :

BELIEVE	the	word	our	gentle	augur	spake	:
相信	这	单词	我们的	温和的	占卜师	说	:

相信我们温和的占卜师所说的话：

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,

Sweet	are	the	uses	of	adversity	,
甜的	是	这	用途	的	逆境	,

逆境也有其益处。

[swiːt] ['evə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [nɔːt] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] :

Sweet	ever	;	and	in	naught	so	sweet	as	this	:
甜的	曾经	;	和	在	零	所以	甜的	作为	这	:

永远甜蜜；没有什么比这更甜蜜的了：

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [biː; bi] [bɑːd] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][həʊld]

That	though	the	heavens	be	barred	,	if	we	but	hold
那	尽管	这	天	是	禁止	, 如果	我们	但	抓住	

即便天崩地裂，只要我们坚持

[æn; ən]['iːkwəl] , ['kwaɪət] , [wɪl] - [ɪ'luːmɪnd] [maɪnd] ,

An	equal	,	quiet	,	will	-	illumined	mind	,
一个	平等的	,	安静的	,	将要	-	照明	头脑	,

一颗平和、沉静、意志坚定的心，

[sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ɪn][ˌjuː 'es] , ['leɪbəlɪs] , [mʌst; məst][wɪn]

Such	greatness	in	us	,	laborless	,	must	win
这样的	伟大	在	我们	,	无需劳动	,	必须	赢

我们身上这种无需劳作的伟大力量必将胜利

[greɪt] ['ɑːnsəz] : [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ,

Great	answers	:	cheer	from	all	created	things	,
伟大的	答案	:	欢呼	从	全部	创建	事物	,

精彩的回答：万物都为之欢呼！

[ænd; ənd] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt]

And	interchange	of	love	by	natural	right
和	交汇处	的	爱	经过	自然的	正确的

以及出于自然权利而产生的爱的交换

[wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [fjuː] , [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [nɒt][ɒv; əv][kleɪ] .

With	the	high	few	,	a	kinship	not	of	clay	.
和	这	高的	很少	,	一个	亲属关系	不是	的	黏土	.

与少数精英之间，并非泥土般的亲情。

[biː; bi] [ðiːz] [ðaɪ]['prez(ə)nt] ['kʌmfət] !

Be	these	thy	present	comfort	!
是	这些	你的	展示	舒适	!

愿这些成为你此刻的安慰!

[laɪk] [ə; eɪ][mæn]

Like	a	man
喜欢	一个	男人

像个男人

[huː] [tend] [ə; eɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'ləʊn]

Who	tends	a	watchlight	on	the	hills	alone
WHO	倾向于	一个	守望灯	在	这	丘陵	独自的

谁独自在山丘上守望?

[æt; ət] ['tʃildəmæs] , ([ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ][kəʊld] ,

At	Childermas	,	(	and	through	a	night	so	cold	,
在	奇尔德马斯	,	(	和	通过	一个	夜晚	所以	寒冷的	,

在圣婴节（以及一个寒冷的夜晚），

[ðə; ði] [red] [klɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] - ['beri] [twɜːl]

The	red	clots	of	the	rowan	-	berry	twirl
这	红色的	血栓	的	这	罗文	-	浆果	捻

红花槭浆果的红色块状物旋转着

[ɪn'kɔːpəreɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪf] [kəʊn] [ɒv; əv][aɪs] ,

Incorporate	with	a	small	stiff	cone	of	ice	,
包含	和	一个	小的	僵硬的	锥体	的	冰	,

加入一个小而硬的冰锥，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [breɪks] [hɪz; ɪz][fleɪl] , [ænd; ənd] ['swainhəːd] [hɪə(r)]

And	the	wind	breaks	his	flail	,	and	swineherds	hear
和	这	风	休息	他的	连枷	,	和	养猪户	听到

风吹断了他的连枷，牧猪人听见了

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][paɪn] - [b'əʊlz] [kræk] [wɪð] [frɒst][ai] - [ðə; ði] [hɑːt] ,)

Outside	,	the	pine	-	boles	crack	with	frost	i	'	the	heart	,	)
外部	,	这	松树	-	树干	裂缝	和	霜	我	-	这	心	,	)

外面，松树干在寒霜中发出噼啪声。

[ðaʊ] [ʃælt] , [eə(r)] [lɒŋ] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [piːk]

Thou	shalt	,	ere	long	,	upon	a	distant	peak
你	应	,	埃雷	长的	,	之上	一个	遥远	顶峰

不久之后，你将登上遥远的山峰

[dɪ'skraɪ][ə; eɪ] ['daʊtɪd] [sməʊk] , [ə; eɪ] ['laikliə] [spɑːk] ,

Descry	a	doubted	smoke	,	a	likelier	spark	,
描述	一个	怀疑	抽烟	,	一个	更有可能	火花	,

辨别可疑的烟雾，更有可能的火花，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ə; eɪ][gleə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

A	shadow	shot	across	a	glare	,	and	then
一个	阴影	射击	穿过	一个	强光	,	和	然后

一道阴影掠过耀眼的光芒，然后

[tuː] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)] [siː] ; -

Two	spurts	of	flame	that	bare	the	under	sea	;	72
二	喷涌	的	火焰	那	裸	这	在下面	海	;	-

两道火焰喷涌而出，露出海底；72

[ænd; ənd] [klaɪm] , [baɪ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['sɜːtɪtjuːd] ,

And	climb	,	by	much	and	more	of	certitude	,
和	爬	,	经过	很多	和	更多的	的	确定性	,

而且，越来越有把握地攀登上去。

[tuː; tə] ['preɪzɪŋ] [gɒd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ]

To	praising	God	some	other	even	as	thou
到	赞扬	上帝	一些	其他	甚至	作为	你

赞美上帝，甚至像你一样。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['neɪt(ə)l] [stɑː(r)] [hɪm'self] [mein'tein] ,

Beneath	his	natal	star	himself	maintains	,
下面	他的	出生	星星	他自己	保持	,

在他的本命星盘之下，他自己坚持认为：

[ænd; ənd] [ɪn] [sə'luːt] [ɒv; əv] [səʊlz] ,

And	in	salute	of	souls	coördinate	,
和	在	礼炮	的	灵魂	协调	,

向灵魂的协调致敬，

[ðeə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] ['perɪʃ] , [gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['lɪniəl] ['faɪə(r)] . -

There	,	till	he	perish	,	guards	his	lineal	fire	.	73
那里	,	直到	他	沦	,	守卫	他的	线性	火	.	-

在那里，直到他逝去，他都将守护着他的火炬。73

[æn; ən] [ɪ'streɪ]

AN	ESTRAY
一个	迷路

流浪者

[wel] [wiː; wi] [nəʊ] , [nɒt] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [driːm] :

WELL	we	know	,	not	ever	here	is	a	footing	for	thy	dream	:
出色地	我们	知道	,	不是	曾经	这里	是	一个	立足点	为了	你的	梦	:

我们都知道，并非每个人都能在这里找到梦想的立足之地：

[ðaʊ] [ɑːt] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [spɪə(r)] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['eɪʒ(ə)n] [striːm] ,

Thou	art	sick	for	horse	and	spear	beside	an	Asian	stream	,
你	艺术	生病的	为了	马	和	矛	旁	一个	亚洲	溪流	,

你病了，渴望在亚洲溪流旁骑马用矛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] - [sməʊk] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [steɪv] ,

For	the	hearth	-	smoke	in	the	wild	,	for	the	goatherd's	stave	,
为了	这	炉	-	抽烟	在	这	荒野	,	为了	这	-	五线谱	,

为了野外炉火的烟雾，为了牧羊人的木杖，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːti] [fɑː(r)] ['eksaɪld] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [greɪv] .

For	a	beauty	far	exiled	,	a	belief	within	its	grave	.
为了	一个	美丽	远的	放逐	,	一个	信仰	之内	它是	严重	.

一位远走他乡的美人，在坟墓中仍存有信念。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [skaɪ] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɔːb] [ðaɪ] [streɪndʒ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,

While	another	sky	and	ground	orb	thy	strange	remembering	,
尽管	其他	天空	和	地面	球体	你的	奇怪的	记住	,

当另一片天空和大地环绕着你那奇异的记忆时，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [baʊnd] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋ] ,

And	no	world	of	mortal	bound	is	the	master	of	thy	wing	,
和	不	世界	的	凡人	边界	是	这	掌握	的	你的	翼	,

凡人的世界无法主宰你的羽翼。

[kænst] [ðaʊ] [jet] [ðaɪ] [feɪt] [fə'gɪv] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪn] [ðaɪ] [brest]

Canst	thou	yet	thy	fate	forgive	,	that	the	godhead	in	thy	breast
罐	你	然而	你的	命运	原谅	,	那	这	神格	在	你的	胸部

你还能原谅你的命运吗？你胸中的神性

[hæz; həz] [ðɪs] [laɪf][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn] ['rɪðmɪk] [rest] ,

Has	this	life	at	least	to	live	as	a	force	in	rhythmic	rest	,
有	这	生活	在	至少	到	居住	作为	一个	力量	在	节奏	休息	,

生命至少可以作为一种力量，在有节奏的静止中存在下去。

[æz; əz][ə; eɪ] [siːd] [ðæt] [baid][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [əb'skjʊrnəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

As	a	seed	that	bides	the	hour	of	obscureness	and	decay	,
作为	一个	种子	那	比德斯	这	小时	的	晦涩	和	衰变	,

如同种子一般，在默默无闻和腐朽的时刻顽强生存。

['biːɪŋ] [trəʊθ][ɒv; əv]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'næstɪk] [deɪ] ? -

Being	troth	of	flower	to	flower	down	the	long	dynastic	day	?	74
存在	誓言	的	花	到	花	向下	这	长的	王朝	天	?	-

漫长的王朝岁月里，花与花之间的誓言是否永存？74

[tʃaɪld] [huːm] ['eldə(r)] [eəz] [ɪn'fəʊld] , [huː] [hæst] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

Child	whom	elder	airs	enfold	,	who	hast	greatness	to	maintain
孩子	谁	长老	播出	拥抱	,	WHO	哈斯特	伟大	到	维持

被长辈的气息所环绕的孩子，肩负着守护伟大的使命。

[weə(r)] [hə'rəʊɪk][hæp][ɒv; əv][əʊld] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'gen] ,

Where	heroic	hap	of	old	may	return	and	shine	again	,
在哪里	英勇	哈普	的	老的	可能	返回	和	闪耀	再次	,

昔日英雄的奇迹或许会重现，再次闪耀光芒。

[æz; əz] [tuː] [ɒft] [ə'krɒs] [ðaɪ] [hɑːt] [flit][ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [lait] ,

As	too	oft	across	thy	heart	flits	the	too	familiar	light	,
作为	也	经常	穿过	你的	心	飞掠	这	也	熟悉的	光	,

就像那熟悉的光芒一次又一次地掠过你的心房，

[haʊ] [ə'lɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ['ʌpstɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['təʊkən] [kwɪk] [ænd; ənd] [slaɪt] !

How	alarms	of	love	upstart	at	the	token	quick	and	slight	!
如何	警报	的	爱	暴发户	在	这	令牌	快的	和	轻微	!

爱情的警报是如何在象征性的快速而轻微的举动中突然爆发的!

[lest] [kæp'tɪvəti][biː; bi] ['or] , [lest] [ðaʊ] [glaɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ]

Lest	captivity	be	o'er	,	lest	thou	glide	away	,	and	so
免得	囚禁	是	超过	,	免得	你	滑行	离开	,	和	所以

免得囚禁结束，免得你悄然离去，就这样

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tents] [ɒv; əv] [ˌnevə'mɔː(r)] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . -

From	our	tents	of	Nevermore	strike	the	trail	of	Long	Ago	.	75
从	我们的	帐篷	的	永不再	罢工	这	踪迹	的	长的	前	.	-

从我们永不复返的帐篷中，追溯往昔的足迹。75

[b'ɔːdələndz]

BORDERLANDS
边境地带

无主之地

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

THROUGH	all	the	evening	,
通过	全部	这	晚上	,

整个晚上，

[ɔːl][ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] ,

All	the	virginal	long	evening	,
全部	这	处女	长的	晚上	,

整个纯洁漫长的夜晚，

[daʊn] [ðə; ði] ['blɒsəmd] [aɪl] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dred] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] ;

Down	the	blossomed	aisle	of	April	it	is	dread	to	walk	alone	;
向下	这	盛开	走道	的	四月	它	是	恐惧	到	走	独自的	;

四月繁花似锦的小径上，独自漫步令人胆战心惊；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l][ɪz] [naɪ] , [ðə; ði] [lɒst] [ɪz]['evə(r)] - ['djʊərɪŋ] ;

For	there	the	intangible	is	nigh	,	the	lost	is	ever	-	during	;
为了	那里	这	无形	是	夜	,	这	丢失的	是	曾经	-	期间	;

因为在那里，无形之物近在咫尺，失去之物永无止境；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ə'gen] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tuː] [dɪ'vaɪn] [ə'lʊərɪŋ] ,

And	who	would	suffer	again	beneath	a	too	divine	alluring	,
和	WHO	会	遭受	再次	下面	一个	也	神圣的	诱人	,

谁又愿意再次屈服于过于神圣诱人的诱惑之下呢?

[kiːn] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [drɪft][ɒv; əv] [sliːp] [ɒn] ['daɪɪŋ] ['feɪsɪz] [bləʊn] ?

Keen	as	the	ancient	drift	of	sleep	on	dying	faces	blown	?
敏锐的	作为	这	古老的	漂移	的	睡觉	在	垂死	面孔	吹	?

如同垂死之人脸上古老的睡意般敏锐?

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Yet	in	the	valley	,
然而	在	这	谷	,

然而在山谷里，

[æt; ət][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['æli] ,

At	a	turn	of	the	orchard	alley	,
在	一个	转动	的	这	果园	胡同	,

在果园小路的一个拐角处，

[wen] [ə; eɪ][waɪld][ə'rəʊmə] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['muːvlɪs] [eə(r)] ,

When	a	wild	aroma	touched	me	in	the	moist	and	moveless	air	,
什么时候	一个	荒野	香气	感动	我	在	这	潮湿	和	不动	空气	,

在潮湿静谧的空气中，一股野性的气息拂过我的脸庞。

[laɪk] [breθ] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðiː] , [ɔː(r)][æz; əz]['eəri] ['vestʃə] [raʊnd] [ðiː] ,

Like	breath	indeed	from	out	Thee	,	or	as	airy	vesture	round	Thee	,
喜欢	气息	的确	从	出去	汝	,	或者	作为	轻盈的	笼罩	圆形的	汝	,

如同从你身上散发的气息，或如同环绕在你周围的轻盈衣袍，

[ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [went] ['feɪntli] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][hæd; həd] ['nɪəli] [faʊnd] [ðiː] ,

Then	was	it	I	went	faintly	,	for	fear	I	had	nearly	found	Thee	,
然后	曾是	它	我	去	淡淡的	,	为了	害怕	我	有	几乎	成立	汝	,

那时我便悄然离去，因为害怕我几乎已经找到了你。

[əʊ]['hɪd(ə)n] , [əʊ] ['pɜːfɪkt] , [əʊ][dɪ'zaɪəd] !

O	hidden	,	O	perfect	,	O	desired	!
哦	隐	,	哦	完美的	,	哦	想要的	!

哦，隐秘的，哦，完美的，哦，令人渴望的!

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][feə(r)] . -

the	first	and	the	final	Fair	.	76
这	第一的	和	这	最终的	公平的	.	-

第一届也是最后一届博览会。76

[tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtbaʊnd] [rɪ'pʌblɪk] : -

TO	THE	OUTBOUND	REPUBLIC	:	MDCCCXCVIII
到	这	出站	共和国	:	-

致海外共和国：MDCCCXCVIII

[ə'merɪkə] , [braɪd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] !

AMERICA	,	bride	of	Change	!
美国	,	新娘	的	改变	!

美国，变革的新娘!

[ðaɪ] ['klɒɪstrəl]['aʊə(r)][ɪz] [dʌn] ;

Thy	cloistral	hour	is	done	;
你的	修道院	小时	是	完毕	;

你的隐修时间已结束；

[ðaɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [fʊt]
Thy **shy** **and** **innocent** **foot**
你的 害羞的 和 清白的 脚

你那羞涩而纯真的脚

[ɪz] [waɪt] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz][steə(r)] :
Is **white** **on** **the** **stranger's** **stair** **:**
是 白色的 在 这 陌生人的 楼梯 :

陌生人楼梯上的白色:

['ʌntə; 'ʌntu] [wɒt] [end] ? — [bɪ'lʌvɪd] !
Unto **what** **end** **?** **—** **Beloved** **!**
到 什么 结尾 ? — 心爱 !

最终目的是什么？——亲爱的!

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] [saɪ] .
I **have** **heard** **thee** **sigh** **.**
我 有 听到 你 叹 .

我听见你叹息了。

[æz; əz][ðə; ði] ['hiːliətrəʊp] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
As **the** **heliotrope** **in** **the** **dusk**
作为 这 鸡血石 在 这 黄昏

如同黄昏中的向日葵

[kləʊz] ['ʌndə(r)] , [bʌt; bət][ˌʌni'spaid, -e's-] ,
Close **under** **,** **but** **unespied** **,**
关闭 在下面 , 但 未被发现的 ,

就在下方，却未被察觉。

[di'livəz] [wʌn] [sləʊ] [breθ] ,
Delivers **one** **slow** **breath** **,**
交付 一 慢的 气息 ,

缓缓吸了一口气，

[peɪnd] , ['pɔɪnjənt] - [swiːt] ,
Pained **,** **poignant** **-** **sweet** **,**
痛苦 , 令人心酸的 - 甜的 ,

痛苦的，令人心酸的甜蜜，

['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːtrəl] [eə(r)] ,
Into **the** **neutral** **air** **,**
进入 这 中性的 空气 ,

进入中性空气中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɪnli] [fiːlz]
Because **she** **inly** **feels**
因为 她 仅限 感觉

因为她只是感觉

[æt; ət][sʌm; səm] [laɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌd]
At **some** **light** **shock** **of** **a** **bud**
在 一些 光 震惊 的 一个 芽

轻轻地刺激一下花蕾

[ðæt] [wʊd] ['ɪʃuː] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ɪk'spænd] ,
That **would** **issue** **forth** **,** **and** **expand** **,**
那 会 问题 前进 , 和 扩张 ,

那将会涌现并扩展，

[haʊ] ['kɔːrənəlz] [fɔːl] , [ænd; ənd][əʊld]
How **coronals** **fall** **,** **and** **old**
如何 冠状 落下 , 和 老的

日冕如何下降，以及旧的

[dɪə(r)] ['pɜːp(ə)l] ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ;
Dear purples wither away ;
亲爱的 紫色 枯萎 离开 ;

亲爱的紫色花朵凋零吧;

([waɪl] [ðə; ði] ['frendli] [liːvz]
(While the friendly leaves o'erhead
(尽管 这 友好的 树叶 头顶

(当友好的树叶飘过头顶)

[məʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redˌwɪŋ] [ðeə(r)]
Moan , and the redwing there
呻吟 , 和 这 红翅 那里

呻吟，还有那只红翼鸟

[eɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [sliːp] ;)
Aches in his delicate sleep ;)
疼痛 在 他的 精美的 睡觉 ;)

即使在睡梦中，他也会感到疼痛;)

['iːv(ə)n][səʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

['friːdəmz] [ɪg'zemptɪd] ['flaʊə(r)] !
Freedom's exempted flower !
自由的 豁免 花 !

自由之花!

[ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] , [ðə; ði] interplay77
In the rhythm , the interplay77
在 这 韵律 , 这 interplay77

在节奏中，互动77

[ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['bʌdɪŋ] [laɪf]
Of the terrors of budding life
的 这 恐怖 的 萌芽 生活

萌芽生命的恐惧

[ɔː(r)] [deθ] ,
Or death ,
或者 死亡 ,

或者死亡，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] [saɪ] .
I have heard thee sigh .
我 有 听到 你 叹 .

我听见你叹息了。

[æz; əz][ðə; ði][klɪə(r)][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [weɪv] ,
As the clear mid - channel wave ,
作为 这 清除 中 - 渠道 海浪 ,

作为清晰的中部通道波,

[ðæt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['læməs] [dɔːn]
That under a Lammas dawn
那 在下面 一个 拉马斯节 黎明

在拉马斯节的黎明下

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːrient] ['lænthɔːn] [held]
Her orient lanthorn held
她 东方 灯笼 握住

她的东方灯笼

['stedi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Steady **and** **beautiful** **,**
稳定的 和 美丽的 ,

稳重而美丽，

[θruː] [ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [taɪd] ,
Through **the** **trance** **of** **the** **sunken** **tide** **,**
通过 这 发呆 的 这 凹陷 潮 ,

透过沉没潮水的恍惚，

['sʌd(ə)n] [liːps] [ʌp] , [ænd; ənd] [spredz]
Sudden **leaps** **up** **,** **and** **spreads**
突然 跳跃 向上 , 和 传播

突然跃起，并扩散开来

[hɜː(r); hə(r)]['sɪgnəl] [raʊnd] [ðə; ði] [siː] :
Her **signal** **round** **the** **sea** **:**
她 信号 圆形的 这 海 :

她向大海发出的信号：

[taɪm] , [taɪm] !
Time **,** **time** **!**
时间 , 时间 !

时间到了！

[taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪk] ; [tuː; tə] [ɑːm] ;
Time **to** **awake** **;** **to** **arm** **;**
时间 到 醒 ; 到 手臂 ;

起床；武装起来；

[tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ʃɔː(r)] !
To **scale** **the** **difficult** **shore** **!**
到 规模 这 难的 支撑 !

攀登险峻的海岸！

['iːv(ə)n][səʊ] ,
Even **so** **,**
甚至 所以 ,

即便如此，

[ðaʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl] [diːp] ,
Thou **Heart** **of** **the** **dual** **deep** **,**
你 心 的 这 双重的 深的 ,

双深渊之心，

[eə(r)][ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnset] [keɪm] ,
Ere **the** **plash** **of** **the** **onset** **came** **,**
埃雷 这 水花 的 这 发病 来了 ,

在风暴来临之前，

[ɪn][ðə; ði] ['vɔːtɪsiːz]
In **the** **vortices**
在 这 涡旋

在涡流中

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] [saɪ] .
I **have** **heard** **thee** **sigh** **.**
我 有 听到 你 叹 .

我听见你叹息了。

[wɒt] [ɪf] [naʊ]
What **if** **now**
什么 如果 现在

如果现在

[ðaʊ] , ['aʊə(r)] [seɪnt] , ['aʊə(r)] [stɑː(r)] !
Thou failest , our saint , our star !
你 失败 , 我们的 圣 , 我们的 星星 !

我们的圣人，我们的明星，你失败了！

[bɪ'twiːn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [tuːm] ,
Between thy Father's tomb ,
之间 你的 父亲的 墓 ,

在你父亲的坟墓之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜːld] ,
And the throne of the glittering world ,
和 这 王座 的 这 闪闪发光 世界 ,

以及那璀璨世界的王座，

[ðə; ði] ['fiːbraɪl] [wɜːld] ,
The febrile world ,
这 发热 世界 ,

躁动不安的世界

['kɔːlɪŋ] ,
Calling ,
呼叫 ,

来电，

[ɑː] , [tʃaɪld] !
Ah , Child !
啊 , 孩子 !

啊，孩子！

([hæv; həv] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [lɒŋ] ?)
(have I lived too long ?)
(有 我 居住地 也 长的 ?)

（我是不是活得太久了？）

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] [saɪ] . -
I have heard thee sigh . 78
我 有 听到 你 叹 . -

我听见你叹息了。78

[əʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['mærɪnə(r)] [ə'ʃɔː(r)]
ODE FOR A MASTER MARINER ASHORE
颂 为了 一个 掌握 水手 岸上

岸上船长颂

[ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hwən:'er] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [ɪn] ,
THERE in his room , whene'er the moon looks in ,
那里 在 他的 房间 , 无论何时 这 月亮 看起来 在 ,

就在他的房间里，每当月亮照进来的时候，

[ænd; ənd] [s'ɪlvəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪn] ,
And silvers now a shell , and now a fin ,
和 银 现在 一个 壳 , 和 现在 一个 鳍 ,

银鱼时而变成贝壳，时而变成鳍。

[ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] [tʃɑːt] [glaɪdz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːgəsi] ,
And o'er his chart glides like an argosy ,
和 超过 他的 图表 滑翔 喜欢 一个 阿戈西 ,

他的地图像一艘货轮一样滑过，

['kwaɪət] [ænd; ənd] [əʊld] [sɪts] [hiː; hi] .
Quiet and old sits he .
安静的 和 老的 坐着 他 .

他静静地坐着，显得很苍老。

['deɪndʒə(r)] !
Danger **!**
危险 !

危险!

[hiː; hi] [hæθ] [grəʊn] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [smaɪl] .
he **hath** **grown** **homesick** **for** **thy** **smile** **.**
他 有 生长 想家 为了 你的 微笑 .

他无比想念你的笑容。

[weə(r)] [haid] [ðaʊ] [ðə; ði] [waɪl] , [hɑːrts] [bəʊst] ,
Where **hidest** **thou** **the** **while** **,** **heart's** **boast** **,**
在哪里 隐藏 你 这 尽管 , 心脏的 夸 ,

你把内心深处的骄傲藏在哪里?

[streɪndʒ] [feɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [sɔːt] [ænd; ənd] [lɒst] ,
Strange **face** **of** **beauty** **sought** **and** **lost** **,**
奇怪的 脸 的 美丽 寻求 和 丢失的 ,

一张奇异的美丽面孔，追寻又失去。

[stɑː(r)] - [feɪs] [ðæt] ['lɔːd] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɔɪhʊdz] [aɪl] ?
Star **-** **face** **that** **lured** **him** **out** **from** **boyhood's** **isle** **?**
星星 - 脸 那 诱饵 他 出去 从 童年 小岛 ?

是那张星光般的脸庞，将他从童年的小岛上吸引了出来?

[bləʊn] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [dʌl] [ˌɪn'dɔːz] , [hɪz; ɪz] [driːmz] [bɪ'həʊld]
Blown **clear** **from** **dull** **indoors** **,** **his** **dreams** **behold**
吹 清除 从 乏味的 室内 , 他的 梦境 看哪

他的梦想摆脱了沉闷的室内环境，焕发出勃勃生机。

[naɪt] - ['wɔːtə(r)] [sməʊk] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Night **-** **water** **smoke** **and** **sparkle** **as** **of** **old** **,**
夜晚 - 水 抽烟 和 火花 作为 的 老的 ,

夜幕降临，水面烟雾缭绕，波光粼粼，如同往昔。

[ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [lɜːtʃ] , [ðə; ði] [ʃiːts] [traɪ'ʌmfənt] [tɒs]
The **taffrail** **lurch** **,** **the** **sheets** **triumphant** **toss**
这 船尾栏杆 困境 , 这 纸张 凯 折腾

船尾栏杆的晃动，床单的胜利抛掷

[ðeə(r)] ['fɒsfə(r)] - ['flaʊəz] [ə'krɒs] .
Their **phosphor** **-** **flowers** **across** **.**
他们的 磷 - 花朵 穿过 .

它们遍布着磷光花朵。

[tə'wɔːdz] ['oʊʃənz] ['aɪðə(r)] [rɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['eksaɪld]
Towards **ocean's** **either** **rim** **the** **long** **-** **exiled**
向 海洋的 任何一个 轮缘 这 长的 - 放逐

向着海洋的两侧边缘，长期流放者

[weəz] [ɒn] , [tɪl] ['stʌntɪd] ['siːdəz] [θrəʊ]
Wears **on** **,** **till** **stunted** **cedars** **throw**
穿着 在 , 直到 发育不良 雪松 扔

持续磨损，直到矮小的雪松抛掷

[ə; eɪ] [leɪs] - [laɪk] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [snəʊ] ,
A **lace** **-** **like** **shadow** **over** **snow** **,**
一个 蕾丝 - 喜欢 阴影 超过 雪 ,

雪地上投下蕾丝般的阴影，

[ɔː(r)] ['trɒpɪk] ['faʊntɪnz] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['ægət] [waɪld] .
Or **tropic** **fountains** **wash** **their** **agates** **wild** **.**
或者 热带 喷泉 洗 他们的 玛瑙 荒野 .

或者热带喷泉冲刷着野生的玛瑙。

[əˈwaɪl] , [pleɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪnɪ] [spɑː(r)]
Awhile , play up and down the briny spar
一会儿 , 玩 向上 和 向下 这 咸的 斯帕

一会儿，在咸咸的泉水边上下嬉戏。

[ˈəudəz] [ɒv; əv] [ˌsʊərəˈnæm] [ænd; ənd] [ˈzænzɪbɑː(r)] , -
Odors of Surinam and Zanzibar , 79
气味 的 苏里南 和 桑给巴尔 , -

苏里南和桑给巴尔的气味,79

[tɪl] [ˈblaɪðli] [ðens] [hiː; hi] [plaʊz] , [ɪn] [ˈvɪʒnz] [njuː] ,
Till blithely thence he ploughs , in visions new ,
直到 兴高采烈地 因此 他 犁 , 在 愿景 新的 ,

直到他兴高采烈地从那里耕耘，在新的幻象中，

[ðə; ðɪ] [ˌlæbrəˈdɔːrɪən] [bluː] ;
The Labradorian blue ;
这 拉布拉多犬 蓝色的 ;

拉布拉多蓝犬;

[ɔːl] [ˈhəʊmləs] [ˈhʌrɪkənz] [əˈbaʊt] [hɪm] [breɪk] ;
All homeless hurricanes about him break ;
全部 无家可归者 飓风 关于 他 休息 ;

他周围所有无家可归的飓风都崩溃了;

[ðə; ðɪ] [ˈpɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [spent] [deɪ] [hiː; hi] [siːz]
The purples of spent day he sees
这 紫色 的 花费 天 他 看到

他看到的是白昼消逝后的紫色

[frɒm; frəm] [ˈseimәs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhebrɪˌdiːz] ,
From Samos to the Hebrides ,
从 萨摩斯岛 到 这 赫布里底群岛 ,

从萨摩斯岛到赫布里底群岛，

[ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [men] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈdɑːkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] .
And drowned men dancing darkly in his wake .
和 溺水 男人 跳舞 黑暗 在 他的 唤醒 .

在他身后，溺亡的人们在黑暗中跳着舞。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈdedli] [fəʊm] - [kæps] , [wel] [dɪˈskraɪd] ,
Where the small deadly foam - caps , well descried ,
在哪里 这 小的 致命 泡沫 - 帽子 , 出色地 描述 ,

那些被详细描述的小型致命泡沫帽，

[tɒp] , [tɪə(r)] [ɒn] [tɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈmaʊntɪnd] [taɪd] ,
Top , tier on tier , the hundred - mountained tide ,
顶部 , 层级 在 层级 , 这 百 - 山区 潮 ,

层层叠叠，百山之潮，

[əˈweɪ] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪz] [bɔːn] ,
Away , and far away , his pride is borne ,
离开 , 和 远的 离开 , 他的 自豪 是 出生 ,

他的骄傲远去，远远地。

[ˈraɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzi] [mɔːn] ,
Riding the noisy morn ,
骑术 这 嘈杂 早晨 ,

骑行在喧闹的清晨，

[plʌndʒ] , [ænd; ənd] [priːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [tuː; tə] [nəʊ]
Plunges , and preens her wings , and laughs to know
暴跌 , 和 梳妆打扮 她 翅膀 , 和 笑声 到 知道

她俯冲而下，梳理着翅膀，笑着承认

[ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] ['hæljəd] [stɪl]
The **helm** **and** **tightening** **halyards** **still**
这 舵 和 收紧 升帆索 仍然

舵和收紧的帆索仍然

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Follow **the** **urging** **of** **his** **will** **,**
跟随 这 敦促 的 他的 将要 ,

遵从他的旨意，

[ænd; ənd] [skɒf] [æt; ət] ['sʌlən] [ɜːθ] [ə; eɪ] [liːg] [bɪ'ləʊ] .
And **scoff** **at** **sullen** **earth** **a** **league** **below** **.**
和 嘲笑 在 忧郁 地球 一个 联盟 以下 .

并嘲笑下方阴沉沉的大地。

[ˌmɪs'tʃɑːns] [hæθ] [bɑːd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eədəm] [haɪ] ,
Mischance **hath** **barred** **him** **from** **his** **heirdom** **high** **,**
灾难 有 禁止 他 从 他的 继承权 高的 ,

不幸使他与高位继承人失之交臂。

[ænd; ənd] ['ʃækld] [hɪm] [wɪð] ['meni] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taɪ] ,
And **shackled** **him** **with** **many** **an** **inland** **tie** **,**
和 被束缚 他 和 许多 一个 内陆 领带 ,

并用许多内陆纽带束缚了他，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['wɪzdəm] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒaɪb]
And **of** **his** **only** **wisdom** **made** **a** **jibe**
和 的 他的 仅有的 智慧 制成 一个 嘲讽

而他唯一的智慧却成了一句嘲讽。

[ə'mɪd] [æn; ən] ['eɪliən] [traɪb] :
Amid **an** **alien** **tribe** **:**
之中 一个 外星人 部落 :

在异族部落中：

[nəʊ] [weɪv] [ə'brɔːd] [bʌt; bət] [məʊnz] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [steɪt] .
No **wave** **abroad** **but** **moans** **his** **fallen** **state** **.**
不 海浪 国外 但 呻吟 他的 倒下 状态 .

国外无人哀叹他的落魄境地。

[ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] ['reɪndʒɪz] [naʊ] , [ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] [rɔːrz] !
The **trade** **-** **wind** **ranges** **now** **,** **the** **trade** **-** **wind** **roars** **!**
这 贸易 - 风 范围 现在 , 这 贸易 - 风 咆哮 !

信风肆虐，信风呼啸！

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [j'ɛləʊɪŋ] [peɪdʒ] [hiː; hi] [pɔːrz] ?
Why **is** **it** **on** **a** **yellowing** **page** **he** **pores** **?**
为什么 是 它 在 一个 黄化 页 他 毛孔 ?

为什么他会在泛黄的纸上写字?

[ɑː] , [waɪ] [ðɪs] ['hɔːzə(r)] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ?
Ah **,** **why** **this** **hawser** **fast** **to** **a** **garden** **gate** **?**
啊 , 为什么 这 缆绳 快速地 到 一个 花园 门 ?

啊，为什么这条缆绳要系在花园门口?

[ðaʊ] [frend] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð'drɔːn] , [səʊ] [def] , [səʊ] [dɪm] ,
Thou **friend** **so** **long** **withdrawn** **,** **so** **deaf** **,** **so** **dim** **,**
你 朋友 所以 长的 撤回 , 所以 聋 , 所以 暗淡 ,

你这位疏远已久、充耳不闻、目光昏沉的朋友，

[fə'mɪliə(r)] ['deɪndʒə(r)] , [əʊ] [fə'get] [nɒt] [hɪm] ! -
Familiar **Danger** **,** **O** **forget** **not** **him** **!** **80**
熟悉的 危险 , 哦 忘记 不是 他 ! -

熟悉的危险，切莫忘记他！80

[rɪ'piːt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪ'vændʒel] [jet] [ðə; ði] [həʊl]

Repeat	of	thine	evangel	yet	the	whole
重复	的	你的	福音	然而	这	所有的

重复你的福音，然而全部

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][səʊl] ,

Unto	his	subject	soul	,
到	他的	主题	灵魂	,

对于他所臣服的灵魂而言，

[huː] ['sʌfə] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɔːlzi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [druːθ] ,

Who	suffers	no	such	palsy	of	her	drouth	,
WHO	遭受	不	这样的	麻痹	的	她	干旱	,

谁不会患上这种因脱水而导致的麻痹症呢?

[nɔː(r)] [hæθ] [səʊ] ['teɪmli] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] ,

Nor	hath	so	tamely	worn	her	chain	,
也不	有	所以	温顺地	磨损	她	链	,

她也从未如此温顺地佩戴过她的项链。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] ,

But	she	may	know	that	voice	again	,
但	她	可能	知道	那	嗓音	再次	,

但她或许会再次认出那个声音。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [riːfs] [wɪð] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

And	shake	the	reefs	with	answer	of	her	mouth	.
和	摇	这	珊瑚礁	和	回答	的	她	嘴	.

她用口中的回答撼动了礁石。

[əʊ] [gɪv] [hɪm] [bæk] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [feɪl] ,

O	give	him	back	,	before	his	passion	fail	,
哦	给	他	后退	,	前	他的	热情	失败	,

趁他的热情尚未消逝，把他还给他吧。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['kɔːdɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [seɪl] ,

The	singing	cordage	and	the	hollow	sail	,
这	歌唱	绳索	和	这	空洞的	帆	,

会唱歌的绳索和空心的帆，

[ænd; ənd]['lev(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [eɪdʒd] [aɪz] [let][biː; bi]

And	level	with	those	aged	eyes	let	be
和	等级	和	那些	老年人	眼睛	让	是

让那双饱经风霜的眼睛与自己平视吧。

[ðə; ði] [braɪt] [ʌn'stedi] [siː] ;

The	bright	unsteady	sea	;
这	明亮的	不稳定	海	;

明亮而又变幻莫测的大海;

[ænd; ənd] [muːv] [laɪk] ['eni] [fɪlm][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz][breɪn]

And	move	like	any	film	from	off	his	brain
和	移动	喜欢	任何	电影	从	离开	他的	脑

就像他脑海中任何一部电影一样移动

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][wɔːl] , [ðə; ði] [bau] [ðæt] [rʌn]

The	pasture	wall	,	the	boughs	that	run
这	牧场	墙	,	这	树枝	那	跑步

牧场围墙，奔流的树枝

[ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['ɑːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

Their	evening	arches	to	the	sun	,
他们的	晚上	拱门	到	这	太阳	,

它们傍晚拱向太阳，

[ðə; ði]['hæmlət]['spaɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [səʊn] [ʃæm'peɪn] ;
The hamlet spire across the sown champaign ;
这 村庄 尖塔 穿过 这 播种 原野 ;

村庄尖顶耸立在播种的香槟之上;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃʌt] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɪvɪəl]['aʊə(r)] ,
And on the shut space and the trivial hour ,
和 在 这 关闭 空间 和 这 琐碎的 小时 ,

在封闭的空间和琐碎的时刻,

[tɜːn] [ðə; ði] [greɪt] [flʌdz] !
Turn the great floods !
转动 这 伟大的 洪水 !

扭转洪水!

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ]['spaʊzl; 'spaʊsl]['baʊə(r)] ,
and to thy spousal bower ,
和 到 你的 配偶 凉亭 ,

到你夫妻的闺房,

[wɪð] [ræpt] [ə'rest] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['lɔɪtərɪŋ] ,
With rapt arrest and solemn loitering ,
和 欣喜若狂 逮捕 和 庄严 游荡 ,

带着全神贯注的逮捕和庄严的徘徊,

[hɪm] [huːm] [ðaʊ] [lʌvədst] , [brɪŋ] :
Him whom thou lovedst , bring :
他 谁 你 最爱 , 带来 :

你所爱的,带来他:

[ðæt] [hiː; hi] , [ðaɪ]['feɪθf(ə)l][wʌn] , [wɪð] ['preɪzɪŋ] [lɪp] ,
That he , thy faithful one , with praising lip ,
那 他 , 你的 忠实 一 , 和 赞扬 唇 ,

祂,你忠实的仆人,用赞美的嘴唇,

[nɒt] ['hævɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [les] [greɪs]
Not having , at the last , less grace
不是 拥有 , 在 这 最后的 , 较少的 优雅

最终,恩典并未减少。

[ɒv; əv] [ðiː] [ðæn; ðən][hæd; həd][hɪz; ɪz]['rəʊvɪŋ] [reɪs] ,
Of thee than had his roving race ,
的 你 比 有 他的 漫游 种族 ,

你之中,他曾有过一段流浪的旅程,

[sʌm] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] . -
Sum up his strength to perish with a ship . 81
和 向上 他的 力量 到 沦 和 一个 船 . -

总结他与船同沉的决心。81

[ðə; ði] [rɪ'kruːt]
THE RECRUIT
这 招募

新兵

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['ɪmɪnənt] :
SO much to me is imminent :
所以 很多 到 我 是 迫在眉睫 :

对我来说,很多事情都迫在眉睫:

[tuː; tə] [liːv] [rɪ'vəʊlt] [ðæt] [ɪz][maɪ] [tent] ,
To leave Revolt that is my tent ,
到 离开 反叛 那 是 我的 帐篷 ,

离开我的帐篷,反抗军。

[ænd; ənd]['feɪljə(r)] , ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][braɪd] ,

And	Failure	,	chosen	for	my	bride	,
和	失败	,	选定	为了	我的	新娘	,

还有失败，我为我的新娘选择的，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [laɪfs] ['haɪweɪ] [biː; bi] [gɒn] ,

And	into	life's	highway	be	gone	,
和	进入	生活的	公路	是	已消失	,

奔向人生的大道吧。

[eə(r)] [jet] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['maːtʃiz] [ɒn] ,

Ere	yet	Creation	marches	on	,
埃雷	然而	创建	游行	在	,

在万物尚未繁衍之前，

[əˈbiːdiənt] , ['dʒɒkənd] , ['glɔːrɪfaɪd] ;

Obedient	,	jocund	,	glorified	;
听话	,	欢乐	,	光荣的	;

顺从的，快乐的，荣耀的；

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈfʊt] , [tuː; tə] [nəʊ]

And	last	of	things	afoot	,	to	know
和	最后的	的	事物	步行	,	到	知道

最后，还有一件事要做，那就是了解

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][gəʊ]

How	to	be	free	is	still	to	go
如何	到	是	自由的	是	仍然	到	去

如何获得自由，仍是一个未知数。

[wɪð] [glæd] [kənˈseʃ(ə)n] , [greɪv] [əˈkɔːd] ,

With	glad	concession	,	grave	accord	,
和	高兴的	让步	,	严重	符合	,

欣然让步，达成严肃协议，

[nɔː(r)][lɒŋgə(r)] , [bɒnd][ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] ,

Nor	longer	,	bond	and	imbecile	,
也不	更长	,	纽带	和	白痴	,

不再是纽带和白痴，

[stænd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði]['grædʒuəl] [wɪl] ,

Stand	out	against	the	gradual	Will	,
站立	出去	反对	这	逐渐地	将要	,

对抗渐进式意志，

[ðə; ði] [gest] [fɔːl] [ɪn] ! [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði] [lɔːd] . -

The	guessed	Fall	in	!	of	God	the	Lord	.	82
这	猜对了	落下	在	!	的	上帝	这	主	.	-

猜测上帝主的堕落！82

[ðə; ði] ['mɑːtəz] - ['ɪdɪl] [fɜːst] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs]

The	Martyrs	'	Idyl	first	came	out	in	the	Christmas
这	殉道者	-	牧歌	第一的	来了	出去	在	这	圣诞节

《殉道者的田园诗》最初于圣诞节期间出版。

['nʌmbə(r)] , - , [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] .

number	,	1898	,	of	Harper's	Magazine	.
数字	,	-	,	的	哈珀斯	杂志	.

《哈珀斯杂志》1898年第1期。

[wɪð]

With
和

和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [θriː] ['poʊəmz]['teɪkən][frɒm; frəm]

the	exception	of	that	,	of	three	poems	taken	from
这	例外	的	那	,	的	三	诗歌	已采取	从

例外的是，从以下三首诗中摘录的

“ ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] ” ([grɑːnt] ['rɪtʃədz] , ['lʌndən]) ,

“	England	and	Yesterday	”	(	Grant	Richards	,	London	)	,
“	英格兰	和	昨天	”	(	授予	理查兹	,	伦敦	)	,

《英格兰与昨日》（格兰特·理查兹出版社，伦敦）

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm]

and	of	one	other	,	the	contents	of	this	volume
和	的	一	其他	,	这	内容	的	这	体积

以及另一卷的内容。

[ə'pɪəd] ['praɪə(r)][tuː; tə] - [ɪn] ['hɑːrpərz] , [ðə; ði]

appeared	prior	to	1896	in	Harper's	,	The
出现	事先的	到	-	在	哈珀斯	,	这

1896年之前曾在《哈珀斯》杂志上发表。

['sentʃəri] , [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

Century	,	The	Cosmopolitan	,	The	Independent	,
世纪	,	这	国际化	,	这	独立的	,

世纪，时尚，独立报

[ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	Chap	-	Book	,	etc	.	,
这	查普	-	书	,	ETC	.	,

小册子等等

[tuː; tə]

to
到

到

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]

all	of	which	thanks	are	due
全部	的	哪个	谢谢	是	到期的

这一切都应归功于.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːtiəs] [pə'mɪʃ(ə)n]

for	the	courteous	permission
为了	这	有礼貌	允许

感谢您的礼貌许可

[tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .

to	reprint	.
到	重印	.

转载。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]

ELECTROTYPED	AND	PRINTED
电铸	和	打印

电铸和印刷

[baɪ][eɪtʃ] . [əʊ] . ['hoʊtn̩] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .

BY	H	.	O	.	HOUGHTON	AND	CO	.
经过	H	.	哦	.	霍顿	和	一氧化碳	.

由 HO HOUTHTON AND CO. 提供

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] ，[mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

CAMBRIDGE	,	**MASS**	.	,	**U**	.	**S**	.	**A**	.
剑桥	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州剑桥市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神